

## Le lait en hausse

QUEBEC (PC) — Le prix du lait connaîtra une nouvelle hausse le premier décembre prochain, a annoncé vendredi la Régie des marchés agricoles du Québec. La pinte d'un litre de lait augmentera de \$0.02 et pourra ainsi être vendue au détail \$0.56. Quant au lait vendu en contenants de plus d'un litre, il augmentera de un cent et demi de litre. Ainsi les sachets de 4 litres augmenteront de \$0.06. La hausse a été justifiée par une demande de la Fédération des producteurs de lait du Québec qui exigeaient une augmentation de \$1.30 les cent livres de lait.

# La Voix de l'Est

VOL. 43 — NO 107

GRANBY, SAMEDI 21 OCTOBRE 1978

Livraison domicile \$1.50 par semaine\*  
Semaine: 25 cents - Samedi: 40 cents

## Quand la ligne de l'Hydro-Québec répondra-t-elle aux besoins?

Par Geneviève Millot

SAINT-CESAIRE — Deux sources d'énergie sont disponibles dans la région: l'électricité, mais aussi depuis peu et il ne faut pas l'oublier quand on fait de la promotion industrielle, le gaz naturel...

A la Commission industrielle montréalaise dont le siège social est à Saint-Césaire, on est très conscient de ce "capital" pour alimenter les industries du secteur, industries comptant nombre de conserveries qui ont besoin, pour leurs opérations, non seulement d'une énergie motrice propre, mais de chaleur pour les "cuissons" et les mises en boîte.

Présentement la plupart des usines de la CIM sont équipées, quant à leur ressources énergétiques en électricité. Cependant, au cours de la dernière saison plusieurs ont eu à déplorer des pertes assez élevées à la suite de pannes prolongées de courant électrique à la sous-station de Saint-Césaire.

La panne qui fut la plus remarquée est certainement celle du 5 août 1978 où, par une journée de température idéale, une coupure du courant est survenue à 6 heures 48, le matin pour ne prendre fin qu'à 17 heures 42, provoquant la perte de la récolte de pois et de haricots d'une journée de travail.

Ce ne fut pas, malheureusement, la seule perte, mais c'est celle révélée par M. P. Germain Ostiguy, président de la firme Girard Inc., de Saint-Césaire, dans une lettre adressée au président de l'Hydro-Québec, M. Robert Boyd, en date du 6 août.

Depuis, rien. Qu'a fait l'Hydro? Rien, si ce n'est de convenir qu'il serait souhaitable qu'une rencontre ait lieu entre les intéressés pour connaître mieux les doléances et expliquer les problèmes rencontrés dans l'alimentation du secteur.

Cependant les industriels se souviennent de la promesse qui leur fut faite lors de la construction, il n'y a pas si longtemps, du poste de Saint-Césaire. Deux lignes d'alimentation devaient alors les desservir, et à l'aide d'un équipement approprié, il devait être possible d'o-

pérer un transfert de la ligne accidentée à la ligne saine afin de réduire les coupures de courant de plusieurs heures à seulement quelques minutes, ce qui éviterait les pertes industrielles, toujours subies par les mêmes usagers d'ailleurs.

A la suite de la lettre de M. Ostiguy, dont copie fut transmise non seulement aux services intéressés de l'Hydro qu'aux municipalités desservies par la station de Saint-Césaire et à la CIM, le 22 août, cette dernière entra dans ce dossier épineux afin de coordonner l'action des "victimes", tant comme représentant des commerçants, des industriels que de la population du secteur. La CIM a tenté de savoir des services de l'Hydro quelles sont les possibilités de solution, quelle est l'installation actuelle et qu'elle devrait être l'installation idéale ou un compromis pouvant donner satisfaction. La question fut posée verbalement le 22 août.

Le 16 octobre, n'ayant toujours rien reçu en fait de réponse malgré de nombreux appels, la CIM a été informée d'avoir à poser ses questions par écrit, ce qui fut fait le 17 et acheminé directement, à cause de la grève des Postes canadiennes.

Maintenant, outre M. P. Germain Ostiguy, une douzaine d'autres industries ont fait connaître les inconvénients vécus par la mauvaise alimentation en courant électrique de leurs usines, d'autres ont même fourni des chiffres quant à leur perte du 5 août en particulier. Les municipalités ont elles aussi donné leur appui à l'action entreprise.

La parole est maintenant à M. Robert Boyd et à ses services. Les industriels de la région de la CIM devront-ils poursuivre leur étude quant à l'alimentation de leurs usines en gaz naturel? L'Hydro donnera-t-elle suite à leur requête? Et quand?

Cependant, pour certain la solution de rechange n'est pas valable. Peut-on brancher une machine à coudre sur une conduite de gaz naturel? Alors les manufactures de vêtements ou de chaussures sont-elles condamnées à subir des pertes comme ce fut le cas à la Coronet Carpet de Farnham en cette date fatidique?



Une des dernières belles...

Dame météo nous annonce du beau temps pour le week-end. Il s'agira peut-être de la dernière belle fin de semaine automnale. Une promenade dans les bois, le crissement des feuilles desséchées, l'odeur de la nature

qui se dépouille dans l'attente des mois hivernaux et de leurs rigueurs. Le temps de prendre une bonne bouffée d'air frais, de faire corps avec l'environnement avant d'aller se cacher dans nos maisons surchauffées.

(Photo PC)

300,000 pieds carrés pour \$2,500

## Quelques transactions entre G. Niding et les Désourdy

MONTREAL (PC) — "La Presse" dit que M. Gérard Niding, président du comité exécutif de Montréal, a effectué une série de transactions de terrains, en 1975, qui touchaient la puissante famille Désourdy, laquelle participait activement aux travaux de construction pour les jeux olympiques de 1976.

Le journal, citant des documents du tribunal préparés en relation avec de récentes descentes policières, dit que l'une des transactions de terrain à Bromont, à 80 kilomètres de l'est de Montréal, concerne la vente à M. Niding d'un lot de 300,000 pieds carrés pour \$2,500, ou moins d'un cent le pied carré.

"La Presse" précise que la transaction a été négociée par M. Germain Désourdy, maire de Bromont à l'époque.

De plus, le journal dit que M. Niding a vendu un lot de 33,492 pieds carrés, en février 1975, pour \$1 et autres considérations à Les Investissements Bromonrive Inc., dont le président était M. Rolland Désourdy.

Le journal dit que le jour suivant, la même firme a vendu à M. Niding un lot de 135,917 pieds carrés pour \$1 et autres considérations.

"La Presse" dit que les documents déposés au tribunal comprennent une déclaration des policiers provinciaux Réjean Crête et Robert Beaudin, qui se sont servis des transactions de terrains comme d'une base pour demander des mandats de perquisition contre M. Niding et d'autres personnes.

"La Presse" cite les policiers Crête et Beaudin dans les documents comme déclarant: "M. Gérard Niding a fait venir à son bureau M. Rolland Désourdy durant la semaine du 8 au 12 avril 1974 pour lui offrir la gérance de la construction du stade olympique, alors qu'aucune résolution autorisant M. Gérard Niding à procéder à l'octroi de contrats sans soumission n'avait été approuvée par le comité exécutif

et le conseil de ville de Montréal".

Toujours selon "La Presse", plus d'un mois après, soit le 30 mai 1974, M. Niding recommandait au comité exécutif que la Ville procède sans appel d'offres à la construction des installations olympiques.

La Ville adjugea à Désourdy Construction et à Charles Durand Ltd un marché conjoint pour lequel aucun appel d'offres n'avait été lancé. Les deux entreprises devenaient ainsi les entrepreneurs principaux des travaux du stade olympique et des bassins de natation adjacents.

En août, la Sûreté du Québec disait qu'elle avait fait une perquisition dans le bureau de M. Niding à l'hôtel de Ville, ainsi que dans les maisons de l'intéressé à Montréal et à Bromont. On examina aussi son coffre-fort de sûreté et ses comptes de banque.

En outre, la police effectua des perquisitions dans les bureaux de Désourdy Construction Ltée, Désourdy et Durand, de même que dans les maisons de M. Marcel Désourdy à Saint-Lambert, de M.

Rolland Désourdy à Cowansville et de M. Germain Désourdy à Bromont.

M. Niding faisait savoir, la semaine dernière, qu'il ne serait pas candidat aux élections municipales en novembre. Il prenait cette décision à la suite de rapports publiés, selon lesquels Régis Trudeau et Associés — un autre entrepreneur du chantier olympique choisi sans appel d'offres sur la recommandation de M. Niding — lui avait demandé de

payer \$129,000 pour des travaux de construction exécutés à la maison de M. Niding à Bromont.

En 1975, on apprit que M. Niding avait acheté à la famille Désourdy le terrain sur lequel la maison est bâtie. M. Niding a nié tout conflit d'intérêts, en disant qu'il avait acheté le terrain, tout comme il aurait pu l'acheter à la société de téléphone Bell ou à toute autre entreprise.

## Les municipales

### Rosaire Raymond: bilan et objectifs

COWANSVILLE (JDB) — Le développement économique de Cowansville s'articulera, au cours des quatre prochaines années, au tour de quelques points précis, ainsi que vient de le dégager M. Rosaire Raymond, seul candidat, en lice, à l'heure actuelle, à la mairie de Cowansville.

Ces points qui actionneront le développement économique de la municipalité sont les suivants: pousser la promotion des secteurs industriel, commercial, touristique et résidentiel; améliorer encore les services dans le parc industriel; procéder à une étude du territoire de la ville afin de déterminer où pourrait se faire l'expansion du parc industriel; continuer la visite des industriels et des marchands tout en s'associant à leurs efforts de promotion et de développement; effectuer un document audio-visuel sur Cowansville; confectionner une nouvelle brochure publicitaire; étudier la possibilité d'organiser une exposition industrielle à Cowansville, groupant les produits fabriqués par les compagnies, industries locales.

Comme, en période électorale, il est difficile de dissocier l'avenir du passé, M. Raymond brosse un tableau des principales réalisations qu'il a effectuées en matière de développement économique; au cours de son premier mandat de maire.

1) Amélioration du parc industriel, au niveau du déboulement, du nettoyage comme au niveau de l'amélioration des services (rue, aqueduc et égouts); amélioration qui s'est doublée d'un agrandissement de quelque 65 acres avec l'acquisition de la ferme Miner qui a également

permis d'améliorer la pression de l'eau dans tout le secteur du parc industriel. La réalisation de ce premier objectif a coûté \$550,000 à Cowansville.

2) Fin de l'entente avec la ville de Bromont au sujet du commissariat industriel, "monstre à deux têtes": d'après le maire Raymond, qui souligne que, même avec un octroi de \$15,000 par ville, "le coût en était aussi élevé que si nous prenions en mains, seuls, notre promotion".

3) Mise sur pied d'une commission de développement, confiée à M. Jean Leduc, dont la tâche est de s'occuper de tous les secteurs de développement, "et cela pour Cowansville seulement".

4) Implantation de six nouvelles entreprises industrielles, soit 68,318 pieds carrés de construits, répartis en quatre bâtiments, sans oublier la compagnie Karhu Pinso qui s'est logée dans l'ancienne usine de RCA et qui a déjà à son actif une expansion de 12,000 pieds carrés. Ces implantations ont amené la création de 189 nouveaux emplois, pour un grand total de 4,710.

"Je suis d'accord, reconnaît M. Raymond qu'il faudrait à Cowansville d'autres industries de plus grande envergure" tout en soulignant que certains projets, dont un tout particulièrement, n'ont pas pu

se concrétiser à la suite de nouvelles politiques mises de l'avant par le MEER.

5) Construction du centre d'achat, du centre d'accueil et d'un hôtel. Au sujet du centre d'accueil, qui devrait employer 75 personnes, M. Raymond précise que c'est à la suite d'une rencontre avec le ministre Claude Forget, le 9 janvier 1976 que la question des terrains a été réglée et que le dossier a vraiment progressé. Le projet a ensuite été réévalué par le nouveau gouvernement et le feu vert fut donné le 22 juin 1977 par M. Richard Dufour.

6) Conservation du palais de justice et de l'hôpital "après beaucoup de représentations, d'affirmer M. Raymond, nous avons conservé et même amélioré ces deux services."

7) Représentations pour aider les industries du meuble et du textile, "démarches confirmées par les témoignages des industries concernées". M. Raymond souligne également que Cowansville a été active dans plusieurs autres activités pour palier aux effets du ralentissement économique qui existe au pays: programme d'assistance, explication des politiques gouvernementales, organisation de colloques à l'intention des hommes d'affaires...

8) Représentation auprès des ministères et des maisons du Québec aux Etats-Unis et en Europe.

## le sourire matinal

Musique douce, lumière tamisée, un jeune homme devient entreprenant avec sa cavalière.  
— Non, dit celle-ci, je me laisserai embrasser quand je serai fiancée.  
— Alors, dit le jeune homme, soyez gentille, prévenez-moi quand vous le serez.

IMMEUBLES  
**Beaudry**  
REALTIES

Courtiers  
42, Principale, Granby.  
372-4014

## La météo

Montréal: ensoleillé et doux. Maximum, près de 16. Aperçu pour dimanche: peu de changement. Cantons de l'Est: ensoleillé avec passages nuageux. Maximum, près de 16. Aperçu pour dimanche: ensoleillé et doux.

PHARMESCOMPTE  
**JEAN COUTU**

165, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666  
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h

## 2,085 électeurs à Bromont

BROMONT (JDB) — 2,085 personnes pourront se prévaloir de leur droit de vote, le 5 novembre prochain, à Bromont, si toutefois la tenue d'un scrutin populaire devait s'avérer nécessaire.

Les listes électorales qui ont complètement été refaites, portent donc une centaine de noms de plus que ceux figurant sur les listes, déposées lors de l'élection municipale d'avril 1977, en effet l'an dernier, 1,972 personnes avaient le droit de vote à Bromont.

De ces 2,085, près d'un quart, soit 492 proviennent du seul secteur d'Adamsville et seront, appelées, le cas échéant, à voter dans des bureaux aménagés dans l'école Saint Vincent Ferrier.

Comme il n'existe aucun quartier à Bromont, situation que plus d'un citoyen ne manque pas de déplorer, les citoyens sont appelés à se prononcer non seulement sur le choix du premier magistrat, mais encore sur les six personnes les plus aptes à occuper les sièges du conseil municipal. Ce n'est toutefois pas, au niveau des conseillers, le suffrage universel.

En effet, si une élection devait être décrétée par les sept sièges (soit celui du maire et des six conseillers), chaque citoyen se verrait remettre, lorsqu'il se présenterait au bureau de vote, sept bulletins à remplir. Procédure qui rend le dépouillement des bulletins de vote extrêmement fastidieux et... long, il faut se rappeler que, lors de l'élection d'avril 1977, les résultats n'ont été connus que plus de six heures après la fermeture des différents bureaux de vote, ce qui n'est pas loin de constituer un record, en plus de mettre les nerfs des candidats à rude épreuve.

# André F. Meunier nommé à la présidence de la Caisse

Par Jacqueline de Bruycker

COWANSVILLE — Le conseil d'administration de la Caisse populaire de Cowansville tient à informer les membres que Me André F. Meunier a été nommé président de cet organisme, suite à la démission de M. Robert Meunier.

Cette décision a été prise lors de la dernière réunion du conseil d'administration, qui s'est tenue le 17 octobre dernier; elle a été rendue publique, vendredi matin, par la voie d'un communiqué de presse livré par le secrétaire de l'organisme, M. Jean-Luc Saint-Onge.

Le conseil d'administration a également profité de l'occasion pour informer les membres de la démission de M. Pierre-Marie Dion et de M. Roger Robitaille.

Les administrateurs ont décidé d'attendre la tenue de l'assemblée générale annuelle, qui aura lieu bientôt, pour permettre aux membres de la Caisse populaire de Cowansville de combler les postes vacants et ceci, même si le règlement de la Caisse populaire remet aux administrateurs en place de remplacer les administrateurs démissionnaires.

Le conseil d'administration tient, en outre, à souligner que les raisons des démissions de MM. Robert Meunier, Pierre-Marie Dion et Roger Robitaille sont "relatives au fait que le climat de la dernière assemblée générale spéciale n'a pas permis aux administrateurs et à leurs conseillers de s'exprimer librement et également que le respect de la confidentialité exigée par la loi et les

règlements, a projeté une image d'incapacité d'intervenir de la part du conseil d'administration".

Les administrateurs actuels précisent qu'ils demeurent en fonction pour assurer la continuité de la Caisse populaire de Cowansville, mais, ajoutent-ils, "il est important de souligner que les administrateurs actuels et les administrateurs démissionnaires sont toujours unanimes sur la décision des congédiements" du directeur et de son adjoint.

Le conseil d'administration termine en mentionnant qu'il a confié à l'Union Régionale la gestion de la Caisse populaire de Cowansville et le redressement de la situation, "tout ceci dans l'intérêt de l'ensemble des membres".

Grâce à l'Union régionale de

Saint-Hyacinthe des Caisse populaires, on nous a souligné que le contrat de gestion de la Caisse populaire de Cowansville, confié par les administrateurs locaux à l'Union régionale, avait pour objectif premier d'éviter la mise en tutelle de l'établissement cowans-

villois, tutelle qui aurait pu être imposée par le ministre des Coopératives et institutions financières.

L'Union régionale, de concert avec les quatre administrateurs restant, veillera donc à assurer le maintien des opérations à la

Caisse populaire de Cowansville, du moins jusqu'à la tenue de l'assemblée générale annuelle, qui doit avoir lieu avant le 30 novembre prochain. A ce moment-là, il appartiendra aux sociétaires de combler les postes vacants au sein du conseil d'administration.

## Oubli coûteux dans la branche de son patient

par Michel Cloutier

GRAND-MÈRE (PC) — Parce que le Dr Lasalle Mondor, anesthésiste, avait introduit et oublié une tige métallique de cinq pouces de longueur environ, dans la bronche inférieure droite de son patient, M. René Bousquet, au cours d'une intervention chirurgicale pratiquée au centre hospitalier Lafleche, le 10 juillet 1964, voilà qu'un tribunal de la Cour supérieure, à Québec, vient de condamner le médecin et cet hôpital en question à verser au patient qui est soudeur à l'emploi de la ville de Grand-Mère, un montant total de \$66,000 en dommages et intérêts.

C'est l'effet d'un jugement de 19 pages, rendu par le juge Gérard Boisvert, de Québec, à la suite d'un long procès d'un an, terminé récemment mais dont les procédures judiciaires entreprises par Me Pierre Deschênes, de Shawinigan, pour le demandeur, remontaient à 1971. "J'ai eu de véritables problèmes à obtenir des appuis dans le Corps médical pour rétablir tant ma preuve que les soins médicaux pour mon client" devait d'ailleurs nous avouer le procureur, hier.

Le tribunal se dit surpris

"Le 10 juillet 1964, j'avais anesthésié M. Bousquet pour une opération à un coude", dira le Dr Mondor. "Et une radiographie au thorax prise le 8 juillet 1964, ne montrait rien d'anormal. Alors que le 21 décembre 1965, une radiographie thoracique, prescrite par un autre médecin à l'occasion d'un traumatisme chez le patient, laissait voir une broche, crochet en bas. J'ai conclu qu'une personne préposée à l'entretien et à la préparation des tubes, avait dû introduire la broche négligemment et qu'au moment de l'intubation, rien ne paraissait à l'extérieur du tube."

Là-dessus, le tribunal se dit surpris: "Le 21 décembre 1965, on ne trouve pas aux notes du médecin qu'il ait décelé la présence d'un corps étranger, bien que le docteur Tessier, radiologue, le 7 février 1970, avoue qu'il avait remarqué la présence d'une broche lors de la radiographie du 21 décembre 1965."

"Mais il ne l'aurait noté à son rapport, parce qu'il ne se doutait pas qu'une telle pièce puisse être utilisée en anesthésie... ne pouvant concevoir un tel corps étranger dans la trachée. Le docteur ajoute alors que la broche était partiellement visible au cours d'une autre radiographie prise en 1966."

Mais ce n'est finalement que le 14 avril 1969 trois ans plus tard qu'il en rapporta la présence.

Et en 1972, 73 et 76, M. Bousquet est ré-examiné, souffrant de douleurs qui lui sont insupportables. Opéré en avril 1969, il l'est de nouveau en juillet 1973 en vue de le soulager de ses douleurs continues.

Responsabilité partagée

En terminant, le juge Boisvert dira: "Le défendeur Mondor et les aides, préposés de l'hôpital Lafleche, ont tous commis des fautes d'omissions et d'inattention de même nature et gravité, de sorte qu'il y a lieu de répartir également la responsabilité des défendeurs entre eux."

Responsables dans une proportion de 50 pour cent, entre eux, ils devront verser \$49,030.53 en dommages, avec cependant les intérêts depuis l'assignation et les dépens. Ce qui totalise \$66,000.

Notons que la cour a du même coup rejeté l'action sans frais intentées à une troisième personne, le Dr Réal Vermette, par le soudeur de 43 ans.

# Un second souffle pour le Comité préréférendaire

par Jacques Bouchard

MONTREAL (PC) — C'est en présentant un renouvellement des structures du Comité préréférendaire Québec-Canada, que le nouveau président de l'organisme, l'avocat montréalais, Me Michel Robert, a ainsi marqué le deuxième souffle de cette entreprise.

Cependant, l'organisme qui projetait de changer son nom en celui de Comité Pro-Canada ne peut le faire dans l'immédiat en raison des problèmes juridiques, a dit M. Robert, qui rencon-

trait pour la première fois la presse. D'ici quelques semaines, il y aurait des développements à ce sujet, a-t-il ajouté, puisqu'un consensus s'est dégagé en ce sens.

Après la phase entreprise en décembre 1977 sous la présidence de l'ancien ministre libéral M. Claude Castonguay, le nouveau bureau de direction a été amené à compléter une réorganisation administrative.

Ce vol d'essai marqué de quelques difficultés a incité le nouveau président, âgé

de 40 ans, à éliminer la direction générale initiale qui sera assumée dorénavant par M. Robert et par son nouveau vice-président exécutif M. Rodrigue Pageau, représentant de l'Union nationale.

Disponibilité

Par ailleurs, M. Marcel Masse, ancien ministre de l'Union nationale, qui occupait autrefois le poste de vice-président exécutif, est maintenant en "disponibilité" et a manifesté le désir de continuer à travailler avec nous, mais dans d'autres fonctions cependant", a précisé M. Michel Robert au cours d'une conférence de presse hier.

D'un autre côté, après les étincelles du début le "torchon qui brûlait" entre l'organisation Québec-Canada et le comité préréférendaire a été éteint. Ainsi M. Maurice Sauvé, président du premier organisme est devenu membre du nouveau bureau dont la composition a été annoncée hier, succédant à M. Pierre I. Brodeur.

M. Robert a précisé que tout le personnel de Québec-Canada passe sous l'administration de son organisme ce qui permettra une "meilleure coordination et une intégration dans les faits des différentes activités des deux groupes."

La direction

La direction politique du

Comité sera assurée par M. Jean-Pierre Mongeau, qui était auparavant un des deux directeurs généraux et qui a abandonné ses responsabilités antérieures auprès du Parti libéral du Canada.

Jusqu'à jeudi, M. Ronald Poupert était directeur général du Parti libéral du Québec dirigé par M. Claude Ryan. Maintenant, il est chargé de la direction des opérations qui a été mise sur pied.

M. André Provost qui était directeur-général adjoint de l'Union nationale, assume désormais la direction de l'administration dans le but "d'assurer une utilisation maximum de toutes les ressources que nous avons", a souligné le président Robert.

Une cheville

"Cette équipe Poupert-Provost sera la cheville ouvrière de notre action sur le terrain et nous ne pouvons être plus heureux que d'ajouter à notre équipe de permanents ces deux hommes qui ont déjà fait leurs preuves et qui sont estimés dans leur milieu respectif", a précisé M. Robert.

Le président a aussi annoncé qu'une direction des communications sera mise sur pied, mais il n'a pu dé-

voiler le nom du futur responsable, la période de recrutement étant en cours.

Les autres membres du Comité qui regroupent sept partis politiques et sept organisations fédéralistes demeurent MM. Claude Desrochers, du PLQ, Claude C. Frenette du Comité pour l'Unité canadienne, Fernand Grenier, de l'UN, Camil Samson, du Ralliement chrétien et Alex K. Pater-

Financement

Actuellement, a-t-il de plus précisé, le financement des activités du Comité est assuré par la Fondation Pro-Canada, sans toutefois dévoiler les prévisions budgétaires.

Il a cependant assuré que le mouvement n'accepterait pas de subventions du gouvernement fédéral. Il y a quelques mois l'acceptation d'une telle subvention avait soulevé un tollé de protestations et l'on veut bien se garder de recommencer ce genre d'erreur tactique.

M. Robert a souhaité dans ce contexte pouvoir diversifier les sources de financement du Comité, et une campagne de financement populaire est envisagée.

## Le Crédit social ne s'engagera pas dans la campagne du référendum

OTTAWA (PC) — Le Parti Crédit social du Canada s'est dissocié formellement hier du Comité pro-Canada, organisme qui doit défendre l'opinion fédéraliste dans le cadre de la campagne référendaire au Québec.

De plus, le Crédit social ne s'engagera pas à titre de parti politique dans la campagne du référendum, laissant toutefois ses membres libres d'y participer en tant qu'individus.

Au cours d'une conférence de presse à Ottawa, le député de Richmond

aux Communes, M. Léonel Beaudoin, accompagné du leader québécois du parti, M. Pierre Bernier, a affirmé que les créditistes fédéraux sont indépendants des conservateurs et des libéraux.

"Nous ne sommes pas des fédéralistes inconditionnels et nous refusons d'être intégrés dans le "melting pot" du Comité pro-Canada", a dit M. Beaudoin.

Il a rappelé qu'en décembre dernier, le Crédit social avait assisté à titre d'observateur aux délibé-

rations du comité préréférendaire, qui a précédé le Comité pro-Canada et que présidait M. Claude Castonguay.

Le Comité pro-Canada est dirigé par Me Michel Robert, du Parti libéral du Québec, et par M. Rodrigue Pageau, de l'Union nationale.

En plus des trois partis d'opposition au Québec, le Parti libéral fédéral, le Parti conservateur et le Nouveau Parti démocratique font partie du Comité pro-Canada.

## Rappel des Firestone

WASHINGTON (AFP) — La société Firestone a annoncé, vendredi, le rappel de près de 10 millions de pneus à carcasse radiale, le

plus gros rappel de pneus de l'histoire de l'automobile.

Le rappel, convenu après de longues négociations avec le département américain des Transports qui menaçait de l'imposer, coûtera au numéro 2 de l'industrie du pneu aux Etats-Unis quelque 230 millions de dollars. Selon le secrétaire américain aux Transports, M. Brock Adams, 7,5 millions de pneus sur les près de 10 millions visés

par la décision sont encore en service.

La décision porte principalement sur les pneus modèle 500 fabriqués en 1975 et 1976 et qui, selon de nombreuses plaintes reçues par l'administration nationale de la sécurité routière, se détérioraient très rapidement, entraînant éclatements et accidents. Ces pneus seront remplacés gratuitement par Firestone par un autre modèle de pneus à carcasse radiale.



L'Amicale des Anciens Elèves des Frères du Sacré-Coeur de Granby, Inc.

## AVIS DE CONVOCATION

NOTRE PROCHAINE RENCONTRE

AURA LIEU

**DIMANCHE 22 OCTOBRE 78**

CONFÉRENCIER INVITÉ

**GÉRALD ROBERT**

Président Général de

**ASSOCIATION CANADA-AMERICAINE**

Sujet

La vie franco-américaine en Nouvelle-Angleterre.

Messe: 9 h 15 a.m.

Déjeuner: 10 h a.m.

Causerie: 10 h 30 a.m.

**BIENVENUE A TOUS**

EDMOND TETREAUPT Président

### ATTENTION PROPRIÉTAIRES NOUVELLES FENÊTRES COMPLÈTES

avec moustiquaires montés sur vinyle. Faites sur mesure, s'installent dans vos cadres actuels. Mettez fin à vos problèmes de fenêtres de la façon la plus économique. Aussi fenêtres de salon.

**BRUNO LETOURNEAU**  
534-2554 Démonstration gratuite



### DU NOUVEAU TOUT PRES DE CHEZ VOUS...

- \* Bottes d'hiver "sport" à des prix imbattables.
- \* Mocassins et raquettes.
- \* Un vaste choix de vestes et manteaux de duvet. HOWICK — BIG BLUE — LEE —
- \* Bottes de travail
- \* Bottes de Motoneige à un prix ridiculement bas!

ENFANT: \$10.00 la paire ADULTE: \$15.00 la paire

EQUIPEMENT D'EQUITATION

Dépositaire des produits Equins Apa Inc.

**LA BOUTIQUE DU SELLIER INC.**

534-2018

725, rue SHEFFORD BROMONT

MASTER CHARGE

Profitez de notre plan mise de côté

CHARGEX-VISA

**HOTEL BEAUMONT**  
Ange-Gardien

**N'OUBLIEZ PAS! CE SOIR \* TIRAGE DU VOYAGE DE REVE à Walt Disney**  
à l'occasion d'une

**SOIREE DANSANTE**

avec l'orchestre

**"INFLATION"**

Billets gratuits à l'entrée de l'hôtel

**Hôtel Beaumont...**  
un divertissement assuré!

Granby

"C'EST MIEUX" chez  
  
 633 DUFFERIN Granby 372-5886

# La police arrête sept individus et éclaire une série de vols

GRANBY (GV) — Un simple appel téléphonique a permis cette semaine à la police de freiner l'élan d'un petit groupe d'individus qui avaient fait du vol leur passe-temps favori, si ce n'est leur occupation principale.

Constitué de six adolescents et d'un adulte, le groupe "opérait" en toute impunité depuis en Yiron une année principalement à Granby et dans la région immédiate.

Au cours de cette période, ils avaient réussi à voler des marchandises évaluées à plusieurs milliers de dollars en plus de causer d'importants dommages aux locaux qu'ils "visitaient".

**Témoignage**

Durant la soirée de mardi, un appel téléphonique était acheminé au individu qui était en train de commettre un vol.

Quelques minutes plus tard, les agents Jacques Beaudry et Gaétan Trudel arrivaient sur les lieux et appréhendaient trois individus qui, effectivement, étaient à la "tâche".

Toutefois, ils étaient loin de penser que l'arrestation de ces trois malfaiteurs permettrait par la suite aux enquêteurs d'éclaircir une série d'effractions et de méfaits commis dans la ville et dans les environs, menée par l'agent Bob Larivière, un enquêteur de la Sûreté du Québec, détachement de Granby et le sergent-détective Jean-Paul Gaucher, de la Sûreté municipale.

En plus d'apprendre que quatre autres personnes étaient reliées à une douzaine d'effractions ou de délits perpétrés au cours des douze derniers mois, ils ont réussi à connaître les endroits où les marchandises volées avaient été cachées.

Ainsi, ils ont été en mesure de récupérer le butin qui n'avait pas été écoulé, butin évalué à quelques milliers de dollars selon les plaintes déposées par leurs propriétaires.

**Vols**

Parmi les affaires élucidées, on remarque un vol d'outils d'une valeur de

\$600 commis, le 18 septembre, chez M. Noël Messier, rue Cowie; un vol de trois bicyclettes, en juin, à la polyvalente Sacré-Coeur; un vol d'outils perpétré le 17 octobre chez M. Guy Smith, du 209 Denison; le vol de deux selles, six brides et un Licou d'une valeur globale de plus de \$1,000, perpétré chez Mme Cécile Picken, du 1088, rue Denison, en date du 5 août; deux infractions commises le 18 octobre, l'une à l'usine d'emballage de Coca-Cola, au 460 de la rue Principale, où des dommages ont été causés, et l'autre à la Co-

opérative agricole, au 550, rue Guy, où des moteurs électriques d'une valeur de \$900 ont été volés en plus de dommages de l'ordre de \$300.

Par ailleurs, les enquêteurs ont retrouvé une motocyclette Honda '76, propriété de M. Marcel Talbot, du 220 Noisieux, qui avait été volée le 26 septembre 1977. Originellement de couleur bleue, elle avait été repeinte en noir.

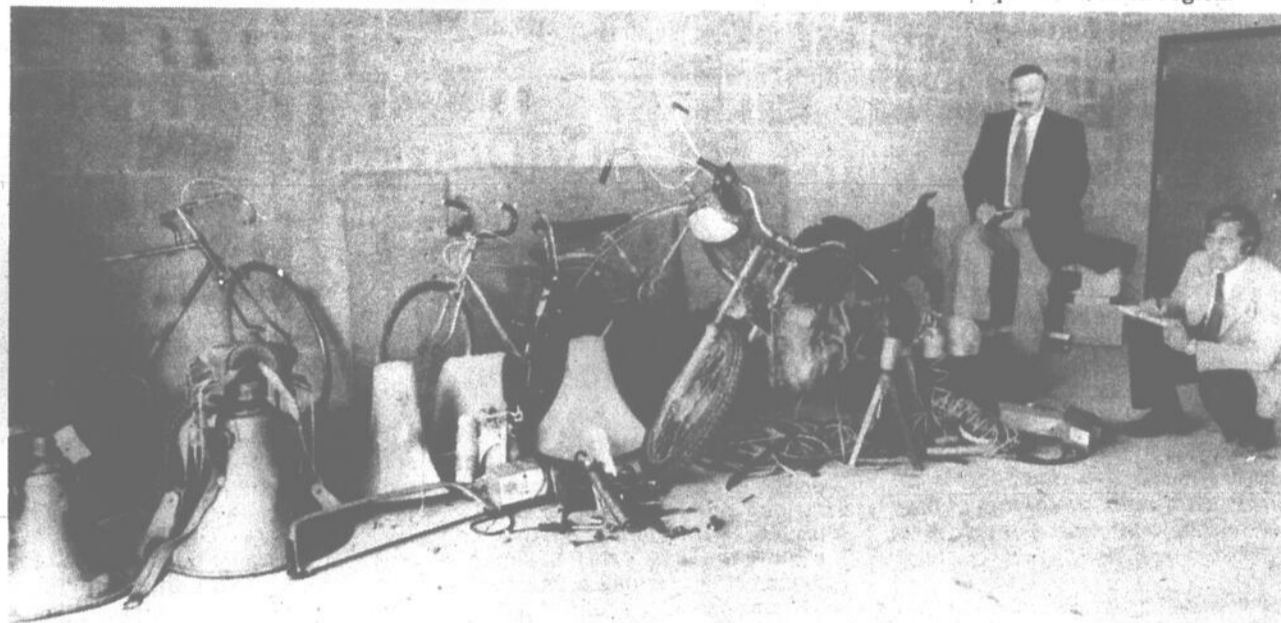
De son côté, la Sûreté du Québec a éclairci quelques affaires, dont des actes de vandalisme qui avaient

causé pour quelque \$500 de dommages à un tracteur, propriété de M. Augustin Choinière, qui se trouvait dans une cabane à sucre située non loin du barrage Choinière. Ces méfaits avaient été commis en mars dernier.

On a également retrouvé des haut-parleurs d'une valeur assez appréciable volés au cours de l'été à la piste de ski Shefford Valley.

**Collaboration**

Satisfaits des résultats



(Photo C-Line Jobin)

Une quantité assez impressionnante de butin volé au cours des douze derniers mois à Granby et dans la région a été récupérée par des enquêteurs de la Sûreté du Québec et de la Sûreté municipale suite à une enquête qui leur a permis d'interroger sept individus, dont six d'âge mineur, qui sont pour la plupart originaires de la région immédiate de Granby. Ils ont dressé hier un inventaire des marchandises saisies, marchandises constituées de bicyclet-

tes, motocyclettes, haut-parleurs, outils, coffres à outils, selles, etc. Le tout évalué à quelques milliers de dollars. Nous apercevons sur la vignette les responsables de l'enquête, en l'occurrence le sergent-détective Jean-Paul Gaucher, de la Sûreté municipale, et l'agent Bob Larivière, enquêteur de la Sûreté du Québec, détachement de Granby.

## Après les ministres voilà les députés!

GRANBY — Après le passage des gros canons du Parti québécois, voilà que les députés de cette formation politique se mettent à leur tour à sillonner le Québec pour répandre le message de la souveraineté-association et aussi pour

écouter les doléances des personnes rencontrées.

Ainsi, le lundi 23 octobre, le comté de Shefford verra sur son territoire M. Roland Dusseault, le député péquiste de Châteauguay dont la visite débute à Waterloo par une entrevue avec le maire Paul-André Roy, suivie d'une rencontre avec les pensionnaires du centre d'accueil. Le député ira par la suite dîner avec les professeurs de la polyvalente Wilfrid Léger, lui-même est un ex-enseignant.

En après-midi, M. Dusseault fera du porte à porte au Carré joyeux, HLM du centre-ville de Granby, après s'être prêté à une entrevue à la Télévision communautaire locale.

Après s'être entretenu avec les stratèges du Parti québécois du comté, il donnera une causerie à 19 heures à l'école centrale de Ste-Cécile de Milton où le zonage agricole sera fort probablement le sujet du jour.



M. Roland DUSSEAULT

## L'absentéisme au travail: une maladie sociale...

Par Gérard TREMBLAY  
 GRANBY — Pour le docteur Richard Dupont, de Granby, l'absentéisme au travail constitue une maladie sociale résultant d'une méadaptation entre l'employé et son travail. Tel est l'avis qu'il exprimait lors d'un panel sur ce sujet, organisé à l'occasion du premier souper-causerie de l'année de l'Association des

manufacturiers canadiens, section de Granby. Le docteur Armand Chiasson, de la Commission des accidents du travail, de même que le docteur Gérard Dupont, de St-Césaire, participaient également au panel, qui a été suivi d'une période de questions de la part de l'assistance. Compte tenu de l'actualité du sujet débattu pour les employeurs, le Club d'administration industrielle du Canada avait aussi été invité à la rencontre, qui réunissait quelque 75 personnes au Castel de l'Estrie.

Pour le médecin de Granby, sa définition même de l'absentéisme indique les solutions possibles à ce problème qui cause un épineux problème dans l'entreprise. Si l'examen médical précédant l'embauche doit tenir compte de la nature du travail à exécuter, il est encore plus important de faire en sorte que l'employé soit intéressé à travailler, qu'il en retire le plus de satisfaction possible. Il faut donc tenir compte des aptitudes et des aspirations d'un employé, lui permettre d'assumer certaines responsabilités, tout autant que favoriser l'assiduité plutôt que de lutter contre l'absentéisme. A ce sujet, le docteur Dupont a lancé l'idée d'une prime à l'assiduité plutôt que s'accorder des congés de maladie qui sont perdus pour l'employé s'il ne les prend pas.

**Entre deux feux...**

Pour le représentant de la Commission des accidents du travail du Québec, le médecin de la CAT est pris entre deux feux: "Si on paie, de dire le docteur Chiasson, l'employeur n'est pas heureux parce que son taux de contribution augmente, et si on ne paie pas, le salarié nous en veut..."

Il a précisé que même si les représentants de la Commission étaient guidés par un désir d'objectivité et de neutralité, ils étaient quand même dans une situation délicate, devant se prononcer suite aux renseignements obtenus sur une formule, de la part d'un autre médecin, sans avoir eu d'entrevue avec l'employé concerné.

Quant aux causes de l'absentéisme, il rejoint un peu le docteur Dupont quand il précise qu'il faut en rechercher les causes dans l'é-

volution même de la société. "Nous ne sommes plus à l'époque, dit-il, où le patron était maître après Dieu. L'employé a droit à la détente et aux loisirs et il le sait de plus en plus". Les variations cycliques dans le travail, aussi bien que des relations difficiles avec un contremaître, peuvent aussi, à ses yeux, expliquer l'absentéisme. Ajoutant que des régimes d'assurance-maladie trop généreux et des taux de compensation trop élevés de la part de la CAT pourraient également inciter des employés à prolonger une maladie, il a en fin de compte, comme dernière

cause possible à l'absentéisme, la complaisance de certains médecins, "genre de promotion, a-t-il souligné, dans le système de concurrence que nous connaissons". Il s'est dit convaincu, cependant, que cette dernière cause ne peut jouer qu'un faible rôle. Le médecin pouvant plutôt facilement être induit en erreur par son "malade", sans compter que dans certains cas, il peut être difficile d'établir un diagnostic précis.

Les solutions au problème, il les voit dans la revalorisation du travail et du travailleur, des horaires de travail plus souples, et même dans la co-gestion.

**Types d'absents**  
 Enfin, pour le docteur Gérard Dupont, de St-Césaire, il existe quatre types d'absents au travail: l'absent actuel, comme l'accidenté, l'opéré, l'absent potentiel, présent physiquement au travail, mais dont l'esprit est ailleurs, et l'absent "répétitif", précisant que c'était ce dernier type qui embête le plus tout le monde.

Le décrivant avec humour, il a dit qu'il s'agissait du gars qui est malchanceux à outrance, qui est toujours bien protégé par des certificats médicaux, celui qui n'est jamais guéri complètement, "mais pour son travail seulement" a-t-il ajouté.

Enfin, le docteur Dupont connaît aussi "l'absent posthume". L'individu qui désire un certificat médical pour une maladie qu'il a la semaine dernière...

## Dépanneur attaqué

GRANBY (GV) — Un dépanneur situé sur l'Avenue du Parc a été la cible, hier après-midi, d'un bandit solitaire qui, arme à la main, a réussi à soutirer le contenu du tiroir-caisse.

L'individu s'est présenté au Dépanneur Morel, du 387 de cette rue, aux environs de 15 heures 35, et a lancé: "Donnez les gros bills!" au caissier qui n'a pu faire autrement que de s'exécuter.

Après avoir la main sur le montant de \$185 que l'autre venait de lui tendre, il a pris la fuite à pied. Alertés, les agents Paul Potvin et Germain Bélec se sont rendus sur les lieux pour interroger la victime.

L'enquête a ensuite été confiée à la Section des enquêtes criminelles de la Sûreté municipale.

## Coup d'oeil

Le docteur Bouchard, à l'ACC

GRANBY — Le docteur Luc R. Bouchard, chiropraticien de Granby, participera, du 24 au 27 octobre, aux assises annuelles de l'Association chiropratique canadienne (ACC), qui se dérouleront à l'hôtel Park Plaza, de Toronto. Trésorier de l'Association des chiropraticiens du Québec, le docteur Bouchard participera à la rencontre à titre de délégué officiel de la province de Québec, et le lendemain, il sera présent à la réunion du Canadian Memorial Chiropractic College, de Toronto, le seul collège d'enseignement chiropratique au Canada.

**9e anniversaire AL-Anon**

GRANBY — Le groupe de la paroisse St-Joseph du mouvement AL-Anon, organisme de fraternité visant à aider toute personne vivant en contact avec un alcoolique à calmer ses angoisses et à résoudre les problèmes que représente cette situation, célébrera son neuvième anniversaire d'existence, le dimanche 29 octobre. Cette journée d'anniversaire, qui se déroulera dans la joie et la fraternité, débutera à 14 heures, au sous-sol de l'église St-Joseph. Toute personne intéressée à en savoir davantage sur le mouvement est cordialement invitée à cette occasion. L'entrée est libre et un goûter sera servi.

**Journée de retraite**

GRANBY — Une journée de retraite est organisée par les membres du Club des 50 ans et plus de Granby, journée qui se déroulera le 22 novembre chez les Pères Trinitaires et qui sera animée par un Père oblat de Marie Immaculée, le Père Larochelle. Débutant à 9 heures pour prendre fin à 16 heures la journée sera bien remplie avec une interruption pour le repas du midi qui sera servi sur les lieux mêmes. Les intéressés doivent se faire inscrire dès maintenant en appelant à 372-8215, ou à 375-1714 ou encore à 378-4966.

**Tapis: hôtel de ville**

GRANBY — Dans le projet de l'agrandissement de l'hôtel de ville, l'architecte avait prévu la pose des tapis dans les nouveaux locaux qui seront occupés par les Services techniques, la construction et l'évaluation. A l'occasion de la demande des soumissions, un entrepreneur avait soumis un prix forfaitaire de \$7,500 pour exécuter les travaux. Toutefois, la ville a changé son fusil d'épaule puisque elle peut obtenir de la Peeters Textiles de Granby le tapis nécessaire à ses besoins, et ce, pour la somme totale de \$4,950, économisant plus de \$2,500.

**Pro-maire**

GRANBY — Pour les mois de novembre et décembre 1978 ainsi que les mois de janvier et février 1979, c'est le conseiller Bernard Beaudry, quartier no 4, qui agira en tant que maire suppléant. M. Beaudry relève ainsi Mlle Yolande Comeau, quartier no 3, de ses fonctions.

**Cinéma LE PLAZA**  
 CENTRE D'ACHAT PLAZA GRANBY 375-1826

**SPECIAL EN PRIMEUR**  
 POUR UNE SEMAINE SEULEMENT

L'écran s'illumine d'un érotisme profond!

**FEMMES IMPUDIQUES**  
 18 ANS Adultes

**FILLES INSATIABLES**  
 2e FILM

**PLUS**

**BLACK EMANUELLE EN ORIENT**  
 tous les soirs 7 h00  
 Dimanche 1h00 et 7h00

**PALACE**  
 Admission: Adultes \$3  
 Enfants: SEMAINE, Route à 0.55.  
 Diner à 7.15  
 DIMANCHE: Route à 3.00, 6.00 et 9.15  
 Diner à 1.15, 4.30 et 7.30

**LEUR SEUL AMOUR: LEURS BOLIDES!**  
**LEUR UNIQUE PASSION: LA VITESSE!**

Pour s'amuser, ils transforment une petite ville en une véritable piste de course... Mais bientôt, toute la population est à leurs trousses et leur déclare une lutte sans merci à plus de 100 milles à l'heure!

UN GIGANTESQUE SPECTACLE DE VITESSE ET DE DESTRUCTION!

**ROUTE SAUVAGE**

UNE PRODUCTION GUYTON CLARE  
 avec Mel Ferrer - Stephen McCall - Darby Hinton - Neville Brand - Ralph Meeker  
 Producteur associé: GERALD BEALE. Écrit et mis en scène par GUYTON CLARE. Musique de GERALD BEALE

2ème film:  
**"LE DERNIER FACE A FACE"**

**TIRAGE DU 20 OCTOBRE NUMÉRO GAGNANT**

Si vous n'avez pas gagné cette fois-ci, conservez quand même votre billet identifié "Tirage spécial de l'Halloween". Il est valide pour les six tirages hebdomadaires des 13, 20, 27 octobre et des 10, 17, 24 novembre.

A213608.....\$100,000  
 A-13608.....\$1,000  
 A--3608.....\$200  
 A---608.....\$100  
 A----08.....\$20

Il est valide aussi pour les 3 prix de \$100,000 du tirage du 3 novembre. Tous avec numéros décomposables.

Si la liste ci-dessus et la liste officielle de l'ordinateur ne concordent pas, celle de l'ordinateur prévaut.

**Loto Canada**  
 La loterie nationale

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 21 OCTOBRE 1978 — PAGE 3

# éditorial

## Assurer la santé et la sécurité au travail

Le Livre blanc sur la santé et la sécurité au travail que le ministre d'Etat au Développement social vient de déposer à l'Assemblée nationale, suscitera vraisemblablement un débat aussi vif que celui qui a précédé l'adoption de la loi prohibant le recours aux briseurs de grèves. Et les principaux antagonistes seront encore les mêmes, soit le patronat et le monde syndical.

Si l'objectif poursuivi fait l'unanimité, soit l'application de mécanismes voués à la protection des travailleurs, les parties concernées ne s'entendent toutefois pas sur bon nombre de mesures préconisées, leurs responsabilités propres et le rôle de l'Etat. On voit par exemple que le patronat craint que le gouvernement devienne à la fois juge et partie dans le règlement de certains litiges alors que la partie syndicale impute toute la responsabilité de la santé et de la sécurité à l'employeur en ne s'attribuant qu'un rôle de chien de garde.

Bien que nous n'ayons pas encore obtenu la "brique" blanche du ministre Marois que tout le monde étudiera et commentera de façon à ce que la loi à venir réponde bien au besoin, il nous semble, à la lumière de ce que nous avons pu lire et entendre, que l'Etat tiende à l'implication du monde syndical aussi bien que patronal, d'où sa proposition d'un comité paritaire responsable.

Et sur ce, sans avoir exploré à fond le document, puisque nous ne l'avons pas, nous ne pouvons admettre la réticence syndicale. Si les travailleurs veulent bénéficier de droits, ils doivent, en contrepartie, accepter d'assumer des responsabilités. Ils auront beau dire, comme l'a affirmé un porte-parole de la CSN, que bien des employeurs violent les principes les plus élémentaires de la sécurité, cela n'explique tout de même pas tous les accidents de travail.

Le ministre en impose déjà beaucoup aux employeurs dans son Livre blanc. En plus de donner un pouvoir décisionnel au comité paritaire, ce qui, de la part du patronat, sera considéré comme une profonde brèche dans le droit de grève et un droit de regard susceptible d'influencer la productivité, M. Marois annonce qu'ils seront mis à contribution et qu'ils auront le fardeau de la preuve advenant qu'un employé refuse de travailler en alléguant le danger.

Bien sûr que, pour le moment, les parties n'ont devant elles qu'un énoncé de politiques, qu'elles en discuteront pour ensuite formuler des suggestions et que, finalement, la législation à venir pourrait, à certains égards, différer sensiblement des propositions soumises. Mais, même avec les modifications qui découleront de l'étude des parties, n'allons pas nous imaginer que le projet de M. Marois passera comme une lettre à la poste. Les parties auront autant de difficultés à s'entendre qu'on en a présentement aux Postes. Les enjeux sont trop grands.

Il reste néanmoins qu'il y a urgence de faire quelque chose pour améliorer la santé et la sécurité au travail et qu'on y parviendra que si les employeurs aussi bien que leurs travailleurs eux-mêmes, acceptent de collaborer étroitement. S'il revient au premier de s'assurer que les lieux et l'équipement ne présentent aucun risque, le moins possible du moins, et que les travailleurs bénéficient de la formation nécessaire, il appartient par ailleurs aux travailleurs de rapporter les dangers prévisibles sans les minimiser ni les exagérer et de respecter toutes les règles de sécurité établies.

A ce sujet, un tout récent rapport de la Commission des accidents de travail présente des données inquiétantes. Entre autres faits, il révèle que le nombre d'accidents avec perte de temps est plus élevé chez les moins de 25 ans que chez les travailleurs de tout autre âge. Or, on sait tous que les 15-25 ans, fougues et inexpérimentés, ne connaissent pas le danger, d'où maintes imprudences coûteuses. Ils ont même tendance à rire des leçons de leurs aînés, dont ceux de 60 ans et plus chez qui, suivant le même rapport, le nombre d'accident est le moins élevé.

Il nous semble que cela indique bien clairement que la responsabilité de la santé et la sécurité ne relève pas de l'employeur seulement, mais également de tous ceux qui travaillent pour lui. Et n'en déplaisent à tous ceux que les mesures à venir peuvent affecter, la situation actuelle ne peut durer. Les accidents de travail ont coûté la vie à 673 Québécois au cours des trois dernières années et \$415 millions en indemnités en 1977 seulement. Voilà qui est tout à fait inacceptable.

Valère Audy

## Les Etats-Unis au seuil d'une récession

MONTREAL (PC) — L'économie américaine se trouve à l'heure actuelle au seuil d'un ralentissement, ce qui a amené les économistes du secteur privé tout comme ceux de l'administration Carter à réviser leurs projections pour l'année 1979.

C'est ce qu'a affirmé, l'économiste américain Gérard Adams, qui prononçait une causerie devant la Montreal Economics Association. Le conférencier qui avait intitulé sa causerie: "Les perspectives économiques des Etats-Unis pour 1979", a affirmé qu'il y a 30 à 40 pour cent de chances pour que les Etats-Unis subissent une récession économique dès l'an prochain.

### Facteurs négatifs

Selon le professeur de l'Université de Pennsylvanie et participant au modèle économique Wharton (The Wharton Quarterly Model), il existe plusieurs facteurs négatifs qui seront à l'origine du ralentissement économique attendu après le troisième trimestre de cette année.

Le premier est le consommateur américain lui-même qui, jusqu'à présent, avait maintenu un niveau élevé de dépenses et, conséquemment, se trouve avoir pratiquement atteint son plafond de dettes.

Parallèlement, le taux d'épargne évolue autour de 5,50 pour cent, soit un taux relativement bas.

M. Adams a souligné que la société américaine se compose d'un groupe d'âges de 25 à 35 ans de plus en plus nombreux, ce qui favorise les achats à crédit, de biens durables.

C'est en effet parmi ce groupe que se retrouvent la grande majorité des couples qui fondent un foyer.

Face à ce tournant dans les dépenses du consommateur américain, la confiance en l'avenir immédiat a stoppé sa courbe ascendante sans toutefois avoir décliné de façon sensible, "mais il suffirait d'un ralentissement de l'économie pour faire chuter considérablement sa confiance".

Le deuxième facteur négatif qui

pointe à l'horizon est celui des investissements des hommes d'affaires.

Déjà lents actuellement, ces déboursés en vue d'accroître la production vont être directement touchés par la forte montée des taux d'intérêt.

### La construction

Quant à la construction domiciliaire, elle sera, pour la même raison, affectée: M. Adams prévoit une baisse de quelque 20 pour cent pour descendre à 1,7 à 1,8 million de mises en chantier.

### La Proposition 13

Parmi les autres éléments défavorables, l'économiste a souligné l'impact qu'a connu aux Etats-Unis la célèbre "Proposition 13" de l'Etat de Californie, qui a marqué le point de départ d'une opposition fiscale des contribuables. Ce que le gouverneur de Californie a décidé aura des répercussions sur les dépenses publiques pendant plusieurs années", a prédit le conférencier.

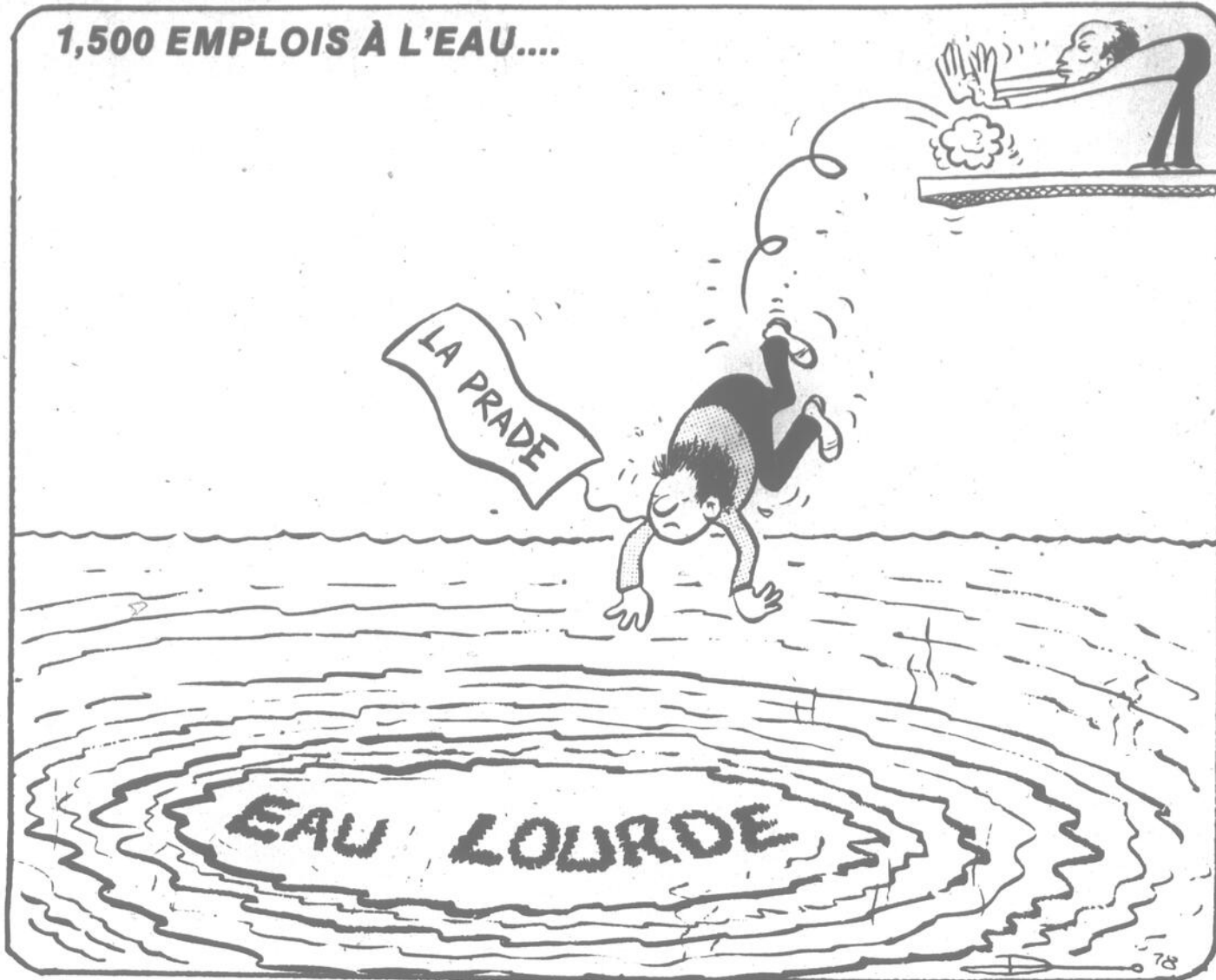
Il a résumé ses prévisions pessimistes pour l'an prochain en disant que si il n'y a pas réellement récession aux Etats-Unis, le taux de croissance annuelle de l'économie se situera à environ deux pour cent, inflation déduite, avec risque de descendre jusqu'à zéro, avec nette possibilité d'une récession.

Le conférencier a utilisé à plusieurs reprises aussi bien le mot "probabilité" que "possibilité".

### L'inflation

Quant à l'inflation, il a souligné que les autorités de Washington donnaient maintenant leur priorité à cette préoccupation, avant le chômage, mais a écarté l'idée d'un retour au contrôle des prix et des revenus: "Les Etats-Unis n'ont eu aucune politique dans ce domaine depuis plusieurs années et s'en sont tirés beaucoup mieux que d'autres pays qui en avaient instauré une", a-t-il conclu.

## 1,500 EMPLOIS À L'EAU...



## Les éditorialistes anglophones

Extraits d'éditoriaux puisés dans les journaux de langue anglaise et traduits par la Presse Canadienne.

### Un gouvernement fou ou méchant

The Toronto Sun

Le gouvernement fédéral doit avoir perdu la tête. Ou encore il est coupable de négligence criminelle. Ou -horreur- les deux. Voilà que le pays est en train de s'effondrer, que nous sommes en plein marasme économique, et que la promesse faite par Trudeau, il y a environ deux mois (au sommet économique de Bonn), d'atteindre un taux de croissance de cinq pour cent s'est évanouie. Maintenant, nous pourrions nous compter chanceux si nous atteignons une croissance de trois p.c.

Il y a deux ans, notre dollar valait près de 5 p.c. de plus que le dollar américain. Aujourd'hui, il vaut 20 p.c. de moins. Et il continue de décliner. Cette année les fédéraux ont emprunté environ \$5 milliards, dans une tentative futile et désespérée pour renflouer le dollar.

Et maintenant, le plus insensé de l'affaire: au milieu de ce chaos, le Canada vient d'emprunter et payer de l'intérêt, afin de prêter à l'Algérie. Vous voyez ce que nous voulons dire quand nous disons que le gouvernement est fou? Ou méchant...

Quel attrait magique l'Algérie exerce-t-elle donc sur le gouvernement Trudeau? Dotée d'un des régimes les plus répressifs au monde, elle aide et protège les terroristes, tente activement de renverser les pays voisins qu'elle n'aime pas, brime ses propres citoyens, et se fait fournir des armes par les Soviétiques. Mais on y parle français... Et le Canada emprunte pour lui prêter de l'argent...

Il en coûte probablement au Canada \$300,000 par jour en intérêt pour prêter à l'Algérie de l'argent qui lui permettra d'acheter de la marchandise canadienne, ce qui constituera un stimulant artificiel à nos statistiques d'exportation...

Et l'Algérie n'est même pas un allié. C'est une dictature militaire "socialiste", qui assassine ou emprisonne ses adversaires politiques. Le taux d'analphabétisme y est de 80 pour cent, et on n'y respecte pas les droits civils. Pourquoi le Canada aide-t-il un régime comme celui-là avec l'argent des contribuables canadiens?

Cela constitue un outrage moral et financier, et les responsables devraient être cravachés. Ou pire...

### Des Etats plutôt que des provinces

The Toronto Star

Partant du principe qu'il faut appeler les choses par leur vrai nom, le leader libéral au Québec, M. Claude Ryan, a probablement raison quand il dit qu'on devrait appeler Etats les provinces du Canada.

Mais en fait, il est très peu probable que les Canadiens décident jamais de changer cette appellation. Et ils auront raison. L'histoire, elle aussi, a son importance.

C'est exact que le mot "province" est, en fait, employé dans un sens erroné, et qu'il peut prêter à confusion quand on l'applique aux 10 provinces du Canada. C'est un mot dérivé du latin provincia, qui signifie une division de l'Empire Romain, gouverné par un gouverneur nommé par Rome.

Le mot "province" s'appliquait de toute évidence aux colonies britanniques du Canada, autrefois, alors qu'elles étaient sous la domination de gouverneurs britanniques, et que leurs affaires étaient surveillées de près par l'Office Colonial de Londres. Mais, comme on peut le constater rapidement en étudiant une conférence entre le premier ministre Trudeau et les 10 premiers ministres provinciaux, les circonstances actuelles sont bien différentes.

En vertu de notre constitution, chaque province fait partie du Canada, mais elle n'est pas, à moins de circonstances exceptionnelles, subordonnée au gouvernement fédéral.

Chacune des provinces a son propre gouvernement parlementaire, responsable devant les électeurs de ladite province, et non pas devant le Parlement ou le conseil des ministres à Ottawa.

La position des provinces canadiennes, en fait, correspond de très près à

celle d'un Etat américain, ou au Commonwealth d'Australie, à la République fédérale d'Allemagne et autres pays qui ont un système fédéral de gouvernement... Par conséquent, le mot "Etat" serait beaucoup plus approprié, si nous tenions à être techniquement précis.

Mais il y a plus là-dedans qu'une chicane sur les mots. L'emploi - bon ou mauvais - du mot province est une caractéristique de plus qui distingue le Canada de ses voisins du Sud.

Le changement préconisé par Claude Ryan aurait pour effet de rendre les noms plus conformes à la réalité. Mais il ferait mieux de laisser les choses telles qu'elles sont.

### Le prix des vêtements

The London Free Press

Une hausse de 31 pour cent dans le prix des vêtements pour enfants l'an prochain, aurait un impact grave sur le budget des familles canadiennes. Malheureusement, plusieurs importateurs prédisent que cette hausse aura lieu, à moins que le gouvernement fédéral ne prenne immédiatement les mesures nécessaires pour abaisser les barrières extrêmement élevées que le Canada a fixées sur l'importation des vêtements pour enfants.

Le problème, disent les importateurs, est dû en grande partie aux fluctuations dans la valeur du dollar canadien. Le fait que celui-ci, qui avait une valeur supérieure à celle du dollar américain, ne vaut plus que 85 cents par rapport à ce même dollar, inquiète grandement un grand nombre d'exportateurs étrangers.

Le résultat, c'est que les manufacturiers canadiens de vêtements pour enfants prévoient une augmentation inespérée de leurs revenus, aux dépens des consommateurs canadiens...

Le remède à ce problème est simple. Au cours des deux dernières années, le gouvernement fédéral a subventionné indirectement les manufacturiers canadiens de vêtements et de textiles en haussant les tarifs et les barrières d'importation contre les concurrents situés principalement dans les pays moins développés.

La protection additionnelle offerte maintenant par le dollar canadien dévalué est injustifiée, et il serait approprié, en guise de compensation, d'abaisser les barrières d'importation contre le vêtement et les textiles. Les consommateurs

canadiens paient déjà des centaines de millions de dollars, chaque année, pour subventionner cette industrie. Cela est plus que suffisant.

### Les contrôleurs aériens du Québec

The Winnipeg Free Press

La Commission des relations du travail dans la fonction publique a bien agi en refusant la demande d'un groupe de contrôleurs aériens du Québec qui voulaient se séparer du syndicat qui représente les contrôleurs à travers le Canada. La commission a décrété que le principal conflit entre le groupe du Québec et le syndicat national avait pour cause l'emploi d'une langue seconde dans le contrôle aérien, et que cela dépassait la juridiction de la commission.

Si la commission avait acquiescé à la demande visant à former un syndicat distinct, elle aurait par le fait même accordé la permission d'arrêter le service aérien dans une partie du pays à cause d'une dispute sur la langue. Par le passé, les contrôleurs ont reçu du gouvernement l'ordre de retourner au travail, sur cette question et sur d'autres. Mais alors le Parlement faisait affaire avec un syndicat national. Il est permis de se demander si le Parlement fédéral aurait pu régler, à l'échelle nationale, un arrêt de travail confiné aux limites d'une seule province.

La décision de la commission a provoqué de la part des porte-parole francophones des réactions faciles à prévoir. Le président de l'Association des Gens de l'Air, M. Roger Demers, a déclaré qu'on avait accordé un enterrement de première classe à des citoyens de deuxième classe. Mais il ne faut pas oublier que le groupe que représente M. Demers comprend beaucoup de gens qui ne sont pas directement reliés à l'industrie aérienne. Le groupe de pression qu'il représente est en rapport avec la langue, plutôt qu'avec l'industrie de l'aviation. Et c'est exactement cela que voulait signifier la décision prise par la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

Les décisions qui sont fondamentalement reliées aux lignes de conduite du gouvernement doivent être prises par le gouvernement, et non pas par des conseils et des commissions qui sont nommés pour s'occuper d'autres questions, plus spécifiques.

## Mauvaise interprétation

OTTAWA (PC) — Selon un porte-parole d'organismes canadiens-français, les plus récentes allégations sur les activités des services de renseignements français au Canada sont dues à une mauvaise interprétation de l'aide apportée par la France aux associations culturelles.

La France contribue au financement d'organismes comme l'Association France-Québec et l'Association France-Acadie, mais dans un but strictement culturel.

C'est ce qu'a déclaré au cours d'une entrevue le directeur de la recherche au sein de la Fédération des francophones hors Québec, Mme Francine Lalonde.

Le député conservateur Tom Cossitt soutient que le gouvernement français envoie de l'argent au Canada pour favoriser l'accession du Québec à l'indépendance.

Selon lui, cette aide matérielle s'inscrit dans le cadre d'un vaste complot ourdi il y a 25 ans pour promouvoir la séparation du Québec.

### Vieilles accusations

"Ce n'est pas la première fois que nous entendons des accusations proférées à l'endroit des francophones qui travaillent pour leur collectivité", a dit Mme Lalonde.

Il semble que certaines personnes "croient qu'elles peuvent accuser n'importe qui de n'importe quoi", a-t-elle ajoutée mi-amusée mi-ennuyée.

Selon des sources proches du ministère de M. Blais, qui est responsable de la Gendarmerie royale du Canada et des opérations des services de sécurité, les propos de M. Cossitt n'ont provoqué que très peu de réactions.

M. Cossitt avait fait la manchette plus tôt cette année en donnant des précisions sur les activités intenses des services de renseignements soviétiques.

Le député a formulé des accusations publiques contre le gouvernement français, après que des documents censés être des télex de la GRC furent obtenus par des journalistes.

Ces documents décriaient une supposée opération Ascott, présumée campagne du gouvernement français en vue de venir en aide aux fonctionnaires québécois favorables à l'indépendance du Québec.

M. Cossitt n'a toutefois pas nommé ceux à qui les sommes d'argent étaient destinées.

L'ambassade de France a nié avec véhémence toutes les accusations de M. Cossitt, affirmant que ses propos n'aideraient guère les relations entre la France et le Canada.

Dans les mystérieux télex, il était également abondamment question de la surveillance des éléments nationalistes québécois par la GRC.

Le gouvernement fédéral a institué une commission d'enquête sur les activités du corps policier fédéral.

### Carte blanche

Selon les télex, la GRC aurait à son tour épilé les diplomates français dans le cadre de l'Opération Carte blanche.

M. Cossitt soutient que le réseau français a été démantelé par Paris au début des années 70, mais que le gouvernement français a continué à soutenir la sécession du Québec en expédiant de l'argent au Canada.

M. Cossitt n'a toutefois pas nommé ceux à qui les sommes d'argent étaient destinées.

L'ambassade de France a nié avec véhémence toutes les accusations de M. Cossitt, affirmant que ses propos n'aideraient guère les relations entre la France et le Canada.

Dans les mystérieux télex, il était également abondamment question de la surveillance des éléments nationalistes québécois par la GRC.

Le gouvernement fédéral a institué une commission d'enquête sur les activités du corps policier fédéral.

## La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée

136, Principale Granby 372-5433

Président et directeur général: Jean-Louis GROULX

Sec. tres. et dir. du personnel: Lucien DAIGLE

Chef éditorialiste: Valère AUDY

Directeur de la rédaction: Alain DIONNE

Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE

Directeur-adjoint de la publicité: Gilles GAGNON



Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945

La Presse Canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement No 0579.



## Quand on rivalise d'ardeur...

Plusieurs brigades de pompiers de la région de Farnham se sont rencontrées dans cette ville pour mesurer entre elles l'efficacité de leurs interventions lors des sinistres. Les exercices ont eu lieu dans le parc de la rue Saint-André et quatre brigades s'y sont affrontées, sur les six qui ont paradé plus tôt dans la ville. On voit ici, à l'oeuvre, des membres de la brigade locale.

(Photos Marc Robitaille)



Plusieurs prix et trophées ont été remis aux représentants des diverses brigades selon les mérites. On voit ici Normand Paradis de Farnham, Réjean Larose, de Saint-Hilaire, M. Daniel Pelletier, représentant du commanditaire de cette activité inter-cité et Normand Ry, de Saint-Césaire recevant leurs récompenses.

## Dans la construction

# Vote d'allégeance syndicale entre le 6 et le 11 novembre

GRANBY - Le vote d'allégeance syndicale, décrété pour les travailleurs de la construction, se tiendra dans les différentes municipalités de la région au cours de la semaine du 6 au 11 novembre. Tous les travailleurs de la construction, détenteurs d'un certificat de classification A, B, C ou apprenti sont habilités à se prononcer à cette occasion.

A Granby, les intéressés pourront voter au Centre de main-d'oeuvre du Québec, 328 rue Principale, entre midi et 20 heures 30, les lundi et mardi, 6 et 7 novembre.

A Cowansville, les bureaux de votation seront ouverts aux travailleurs concernés à l'hôtel de ville, 220 Place municipale, entre midi et 20 heures 30, le vendredi, 10 novembre.

A St-Hyacinthe, les votants devront se présenter aux bureaux de l'Office de la construction du Québec, 3100 boul. Laframboise, suite 107, entre 9 heures et 20 heures 30 du lundi, 6 novembre au vendredi 10 novembre inclusivement, et entre 9 heures et 16 heures 30, le samedi, 11 novembre.

Enfin, à St-Jean, les bureaux de scrutin seront situés

## Le 30 octobre

# On saura tout sur SOS-Farnham

Par Geneviève Millot

FARNHAM - La Chambre de commerce de Farnham parraine et abrite dans son secrétariat permanent un projet Canada au travail: SOS Farnham.

Dans un communiqué aux membres de la Chambre de commerce, le président, Mme Marie Gaudet dit qu'il s'agit là d'un investissement de quelque \$35.400 donnant de l'emploi à quatre personnes qui sont ainsi remises sur le marché du travail au lieu d'être astreintes à recevoir une allocation de chômage.

Mme Gaudet dit aussi que "cette équipe, tout en se donnant de l'expérience et une formation donne à la Chambre et à la ville un centre de donnée et d'acti-

vités d'une importance capitale pour tous".

Cependant, quoique révélant l'existence de ce projet et les crédits dont il dispose, Mme Gaudet n'en révèle pas le but. C'est qu'il sera dévoilé le 30 octobre, à 14 heures 30, lors d'une rencontre qui aura lieu au secrétariat permanent même.

Mais le nom du projet en lui-même n'est-il pas suggestif? Et en quoi, sinon sur le plan physique et afin de servir l'économie, la Chambre de commerce de Farnham lancerait-elle cet appel à l'aide à ses concitoyens? Il serait question de quelque chose touchant à l'amélioration du centre ville que personne n'en serait étonné!

# Grandes règles de l'embauche du personnel de PME

par Geneviève Millot

FARNHAM - Les services des gestions-conseil de la Banque fédérale de développement organisent, en collaboration avec la Chambre de commerce de Farnham, un séminaire de gestion des ressources humaines.

Ce séminaire aura lieu mercredi, le 22 novembre, au Restaurant Opéra, à Farnham et l'inscription, pour ceux qui veulent le suivre, doit se faire soit auprès de Mme Carole Simon, de la BFD en appelant à 372-5202, soit auprès de Mme France Adam en appelant à 293-7313. Les frais pour cette journée sont de \$30.

Au cours de cette journée qui est organisée spécialement pour les chefs de petites et moyennes entreprises, on parlera gestion du personnel, styles de gestion, sélection et motivation des employés, etc.

Après avoir entendu une conférence qui sera prononcée par M. Georges Sirois, directeur du personnel de la compagnie Les Filaments Yamaska; des ateliers seront formés qui discuteront de questions telles que la place des facteurs humains dans les décisions à prendre, les étapes à suivre et les critères à appliquer avant l'embauche du personnel ainsi que de l'importance de la rémunération dans la motivation des employés.

Ces ateliers seront évidemment suivis d'une assemblée générale qui permettra de faire le point sur tous les aspects de la question faisant l'objet de ce séminaire important pour le perfectionnement des gestionnaires de petites ou moyennes entreprises.

## L'accident mortel de St-Paul

# Le coroner R. Bhérier présidera l'enquête

ST-PAUL (GV)-Richard Hamelin, 20 ans, et Luc Gagné, 18 ans, de St-Paul d'Abbotsford, seront appelés à témoigner lors de l'enquête du coroner que présidera, mardi, au Palais de justice de St-Hyacinthe, le Dr Robert Bhérier, de Marieville.

On se rappellera que ces derniers étaient appréhendés mardi dernier par des agents de la Sûreté du Québec à la suite de l'accident survenu la veille sur la rue Montcalm, à St-Paul d'Abbotsford, accident qui avait coûté la vie de Richard Bournival, 19 ans, de St-Paul.

Selon les premières constatations, le jeune homme aurait été heurté à mort par une automobile au moment où il déambu-

lait sur la rue Montcalm. Hamelin et Gagné se seraient trouvés à bord du véhicule en question.

Peu après leur arrestation, le coroner Bhérier levait un mandat contre eux et ordonnait qu'ils soient incarcérés à la prison commune de St-Hyacinthe. Ils y sont depuis.

Au cours de l'enquête qui aura lieu mardi soir, le Dr Bhérier interrogera une dizaine de personnes, dont Hamelin et Gagné, pour faire la lumière sur les circonstances de cet accident mortel et pour déterminer s'il y a lieu de recommander que des accusations soient portées contre les deux individus.

# Dépanneur dévalisé

RICHELIEU (GV)-Un vol à main armée perpétré en fin d'après-midi, mercredi, dans un dépanneur de Richelieu fait présentement l'objet d'une enquête de la part de l'Escouade des crimes contre la personne de la Sûreté du Québec.

Il n'aura fallu que quelques instants à deux individus pour faire main basse sur une somme de \$256, soit le contenu du tiroir-caisse du commerce.

Il était environ 16 heures 45 lorsqu'ils ont fait irruption au Dépanneur Vallières, propriété de Mme Carole Vallières, qui est situé

sur la route 112, à Richelieu.

Mme Huguette Théoret, qui agissait comme caissière à ce moment-là, n'eut d'autre alternative que d'observer l'un des malfaiteurs qui vidait le tiroir-caisse, l'autre pointant sur elle un revolver.

Après le vol, les deux complices prenaient la fuite dans une direction inconnue. On pense qu'un troisième les attendait à proximité dans une automobile.

La Sûreté du Québec était aussitôt avisée. Pendant que l'agent Vandal était envoyé sur les lieux,

une opération 100 était déclenchée dans toute la région.

Les barrages levés à des points stratégiques un peu partout dans la région ne devaient donner aucun résultat. L'opération était annulée vers les 18 heures 30. Les malfaiteurs avaient réussi à échapper à la police.

## Enquête

Au début de la soirée, l'enquête était confiée à l'agent Lavoie, de l'Escouade des crimes contre la propriété, qui a pu obtenir une description assez fidèle des deux voleurs.

Si c'est brisé,  
Nous réparons  
Vous avez une idée,  
Nous fabriquons

## J. REGINALD GRONDIN INC.

Atelier de bricolage  
Bois - Métal - Soudure

782 - 1er Rang Est 378-1543 Ste-Cécile de Milton  
P.S. nous ramassons et livrons

# Coup d'oeil

## Relations de travail

ACTON VALE - Les commissaires de la Commission scolaire d'Acton Vale ont nommé M. Maurice Coutu (président du conseil des commissaires), M. Charles Proteau (directeur général), et Mme Thérèse Chabot (directrice des écoles La Brèche et Sacré-Coeur) à titre de représentants de la partie patronale au sein du comité de relations de travail avec l'Association des professionnels non-enseignants, pour l'année scolaire 1978-1979.

## Des précisions

ST-PAUL - Certains détails qui avaient été fournis à La Voix de l'Est, relativement à l'accident qui a coûté la vie à Richard Bournival, de St-Paul, lundi soir, se sont avérés inexacts, selon des informations supplémentaires qu'il a été possible d'obtenir. D'abord, la victime aurait été frappée par une voiture et non par une camionnette. De plus, elle aurait été conduite au Centre hospitalier de Granby, par les Ambulances GMR, et non dans un hôpital de la métropole. Enfin, Bournival aurait déjà été décédé au moment où il a été placé à bord de l'ambulance.

# BIENVENUE AU BAR LUIGI'S

Centre d'Achats Frontenac - Boul. Leclerc

## GRANBY

Avec le populaire Yvon Déglise vous aurez le plaisir de voir évoluer chacun leur tour de grands musiciens tels que: Gilles MONGEAU, guitariste-chanteur; Jean GUAY, basse; André DUVAL, batteur hors pair; Gilles CHICOINE, organiste réputé et Michel TRUDEL, guitariste chanteur, et beaucoup d'autres.

## PROGRAMME D'AMATEURS

les jeudi, vendredi-samedi et dimanche commençant à 8 heures p.m.  
Les personnes désireuses d'y participer donnez votre nom.

SOIREE D'HALLOWE'EN le 31 octobre

375-2467



# Cinemas LES GALERIES DE GRANBY

40-74 EVANGELINE 378-4623

L'IMMENSE BEST-SELLER QUI A PASSIONNÉ L'OPINION PUBLIQUE EST ENFIN PORTE A L'ECRAN! POUR TOUS

VF de "TWO SOLITUDES" Cela se passe ici... Maintenant!

avec JEAN PIERRE AUBERT STACY KEACH OLIVIA CARLIN  
Inspiré du roman de Michel MULLERMAN Produit par HARRY GOLDEN - JAMES SHAWNEE  
Adapté et mis en scène par LOUIS CHETTYND  
... CLAUDE JUTHA JEAN LOUIS ROUX RAYMOND CLOUTIER CHRIS WOODS

2 FILM

VIVEZ LES PERIPETIES DRAMATIQUES DU PLUS IRRÉSISTIBLE DES "ESCOGRIFFES" DANS LE COUP QUI COURONNERA SA CARRIERE D'ESCROC GENIAL!

YVES MONTAND - AGOSTINA BELLI - CLAUDE BRASSEUR

HORAIRE: 1er film: Dim: 12.45 - 4.45 - Sem: 8.50  
2e film: Dim: 2.50 - Sem: 6.55

A L'AFFICHE CINEMA 1

"EASILY ONE OF THE YEAR'S BEST MOVIES." - Bob Laor ABC-TV

"HALLELUJAH. THIS IS THE BEST NEW MOVIE I'VE SEEN THIS YEAR. GO SEE IT." - Stewart Kinn Merrimack TV

"CHARMING, WITTY, TOUCHING. THE BEST COMEDY AROUND." - Bernard Drew, Gazette Newspapers

"WONDERFUL ENTERTAINMENT!" - Howard Rosenberg, Women's Wear Daily

"HILARIOUS. AS BRIGHT, WITTY AND ENGAGING AS ANY MOVIE TO APPEAR SO FAR IN 1978." - Bruce Williamson, Playboy

"DOWNRIGHT DELIGHTFUL! ... FUNNY, TOUCHING AND HEARTWARMING." - Dennis Cunningham, CBS-TV

FOR ALL

HEAVEN CAN WAIT

WARREN BEATTY JULIE CHRISTIE JAMES MASON  
CHARLES DYAN BUCK CANNON HENRY  
VINCENT VARDEN JACK GARDENIA

SCENARIO BY CLARE BOYD AND WARREN BEATTY  
DIRECTED BY WARREN BEATTY  
A PARAMOUNT PICTURE

HORAIRE: Dim: 1.00 - 3.00 - 5.00  
Sem: 7.00 - 9.00

A L'AFFICHE CINEMA 2

"La performance exceptionnelle de Carole Laure crée un mélange d'humour et de cruauté dont l'effet global est percutant." - LE POINT

"Carole Laure est absolument irréprochable... Sa brillante performance porte le film au maximum de sa force." - LE FIGARO

14 ANS

CAROLE LAURE  
JOYCE BUNUEL  
La Tument Vapeur

2 FILM

ACTION! SUSPENSE!

HOLD-UP

Frederick Stafford  
Nathalie Delon  
Marcel Bozzuffi

HORAIRE: 1er film: Dim: 2.25 - Sem: 6.00 - 9.25  
2e film: 12.40 - 4.15 - Sem: 7.45

A L'AFFICHE CINEMA 3

PARTIE D'HUITRES  
ET  
BUFFET FROID

SAMEDI LE  
18 NOVEMBRE  
A 18 h 30

Admission: \$12.00  
(billets limités)

BIENVENUE A TOUS

CLUB DE GOLF  
WATERLOO

Pour informations:  
539-1566

# OUVERTURE

Nouvelle Boutique

# "POURQUOI PAS"

Endroit idéal pour le choix de vos cadeaux:

OUVERTURE:  
SAMEDI 21 OCTOBRE 78

25-2 PRINCIPALE  
GRANBY

TÉL.: 372-4162

## Le Babill-Art

### Des livres à Lac Brome

LAC BROME -La bibliothèque Tettes, de Ville de Lac Brome, vient d'augmenter son nombre de volumes, en installant sur les rayons des livres aussi populaires que: Rocky de Julia Sorel, Charlot de Jacques Larcey, les passages de la vie de Gail Sheehy, la vie après la vie de Raymond Moody, Violence au hockey de Guy Roy, L'énigme triangle des Bermudes de Martin Ebon.

Au niveau des romans, la bibliothèque s'est portée acquéreur de: Petit matin de Christine De Rivoyre, les enfants de l'été de Robert Sabatier, L'Emmitoufflé de Louis Caron, Lorebi de Maurice Jenevoix. Les oiseaux se cachent pour mourir de Colleen McCullough.

### L'Harmonie jeunesse

GRANBY -Afin de préparer une relève, la campagne de recrutement de l'Harmonie jeunesse s'étend jusqu'au 29 octobre. Tous les jeunes garçons et jeunes filles, de 10 à 12 ans, sont invités à se joindre au groupe. Il suffit d'aimer la musique, de vouloir vivre une expérience de vie de groupe.

Pour s'inscrire, il faut communiquer avec Pierre Giroux ou André Duplessis, tél.: 372-4404. Les places sont limitées et les premiers inscrits auront le premier choix. A noter également que les cours sont gratuits.

L'Harmonie jeunesse, qui revient d'une tournée de deux semaines dans les Maritimes, compte actuellement 49 jeunes musiciens dont la moyenne d'âge est de 14 ans.

### Chorale Mont-Plaisant

GRANBY -La chorale Mont-Plaisant, dirigée par M. William Bourdeau, organiste, vient de se donner un nouveau comité exécutif. Il se compose ainsi: Jean-Guy Dubé, président; Jean-Pierre Gagnon, vice-président; Lucille Guertin, trésorière; Thérèse Savoie, secrétaire; Jacqueline Daignault, responsable de la publicité.

### Déjà pour la St-Jean!

WATERLOO -Un groupe d'individus de Waterloo s'est réuni dernièrement afin de constituer une corporation sans but lucratif, ayant pour objectif l'organisation de la Fête nationale du Québec et la Semaine du patrimoine.

Ce comité provisoire se compose de: Roberpierre Monnier, président; Jacques St-François, vice-président; Conne Morin et Mario Deniscourt, secrétaire-trésorier; Lucien Dorion, conseiller chargé des relations publiques.

Une assemblée générale aura lieu très bientôt puisque le comité provisoire s'est donné un mandat d'un mois et demi seulement. A ce moment-là, sera élu un comité permanent. Le siège social est actuellement situé au 4732, rue Foster, Waterloo, tél.: 539-0720.

### Un nom SVP?

WATERLOO -Le comité provisoire élu afin de mettre sur pied une corporation à but non lucratif pour l'organisation de Fêtes de la Saint-Jean demande à la population de bien vouloir trouver un nom au nouvel organisme.

Déjà, le comité provisoire a pensé à Farandole et Waterlys. Toutefois, ces noms sont loin d'être officiels et tout commentaire ainsi que toute suggestion à ce sujet seront fort appréciés. Tél.: 539-0720.

### Jean-Guy Moreau

SHERBROOKE -Le Centre culturel de l'Université de Sherbrooke présentera le spectacle de Jean-Guy Moreau, intitulé "Yesterday... aujourd'hui... Tout-Moreau", les samedi 28 et dimanche 29 octobre sur la scène de la salle Maurice O'Breay.

De nouveau, Jean-Guy Moreau utilise la formule qui fait son succès depuis "Tabaslak" et "Mon cher René, c'est à ton tour...": des imitations articulées et organisées autour d'une idée maîtresse. Il s'agit cette fois-ci des influences multiples subies par la culture québécoise. Moreau parle de son spectacle comme "un recueil de caricatures regroupées autour d'un thème comme une bande dessinée."

### Au Palace en novembre

# Cano, le Grand ballet de Tahiti, André Gagnon et Dodo en rappel

GRANBY (par Ginette LAURIN) -Le mois de novembre sera des plus prolifiques en spectacles, le théâtre Palace ayant déjà annoncé sa prochaine programmation.

Ainsi, le mois débute par le show du groupe de chansonniers franco-ontariens, Cano, qui montera sur scène le mercredi 1er novembre, à 20 heures 30.

Rappelons que le groupe se compose de sept personnes et qu'il a, jusqu'à maintenant, promené sa musique un peu partout à travers le Canada.

Il compte déjà trois microsillons et le dernier en liste contient, entre autres, deux chansons anglaises interprétées par Marcel Aymar et Rachel Paiement. Tous les membres ont d'ailleurs pris une part active dans la composition des pièces qui affirment encore plus l'identité distincte de Cano.

En parlant de cette musique, Nathalie Petrowski, critique, dit: "d'un murmure doux, gracieux et intime, imprégné de l'odeur des

forêts et de l'espace vaste et libre d'une nature encore imperturbée."

Puis, après Cano, vient le soleil, la mer chaude, le sable, les cocotiers, les jolies filles, les parés et ukulélés, en fait, les rythmes et beautés du Grand ballet de Tahiti.

Tout cela nous attend le lundi 13 novembre, toujours au théâtre Palace, à 20 heures 30.

Dans ce spectacle, dit-on, il n'y a aucune sophistication, bien au

contraire. Ce qui frappe est sans aucun doute le naturel, la spontanéité. Les membres de cette troupe chantent et dansent tout simplement, comme si chacun de leurs pas n'avait rien de calculé, ni de compliqué, aussi nets et aussi évidemment parfaits que la beauté de leurs corps.

Ils dansent au diapason d'un éternel sourire, la mer et le soleil, à la gloire des jeunes mariés, des pêcheurs ou des guerriers. Ceux qui rêvent de belles choses en auront plein les yeux.

D'autre part, un pianiste bien à nous, bien de chez nous, André "Dédé" Gagnon, continue à faire ses "ravages" au Québec, alors que le Canada et les

Etats-Unis n'ont pas su résister non plus à son charme.

Il sera à Granby le mercredi 22 novembre. Son habitude: remplir les salles, ce qu'il a d'ailleurs fait au Palace, l'an dernier. C'est probablement parce que la musique qu'il écrit nous ressemble.

Il la compose aux rythmes de nos vies et on s'y attache spontanément, naturellement. C'est notre folklore et notre quotidien. André Gagnon parle du Québec, passé et présent, de "Neiges" et "Wow", en passant par "Le Saint-Laurent" et jusqu'à son tout nouveau "Smash".

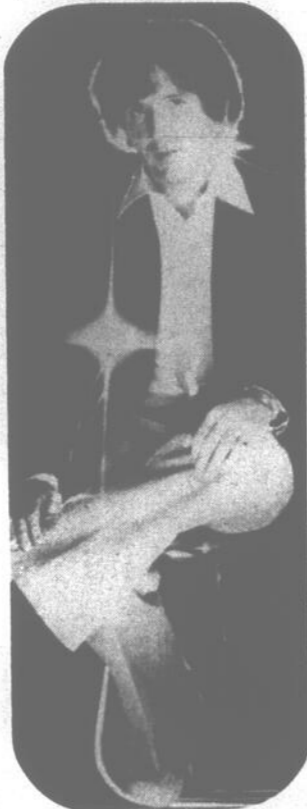
Cette année encore, Dédé promet des surprises à son public qui n'attend plus que sa visite. Une excellente soirée en perspective!

Et, comme on pouvait s'y attendre, Dominique Michel qui présentera un premier spectacle le mercredi 25 octobre, nous reviendra en rappel le jeudi 23 novembre.

"Showtime Dominique Showtime", voilà un spectacle qui promet de nous en faire voir de toutes les couleurs. On ne peut d'ailleurs s'attendre à autre chose de la part de la comédienne actuellement la plus populaire au Québec.

Pierre Beaujeu de La Presse a titré sa critique ainsi: "Dodo est renversante". Un spectacle donc à ne pas manquer et même sûrement à revoir le 23 novembre.

Quel mois époustouflant, n'est-ce pas?



André "Dédé" Gagnon nous revient!



Rachel Paiement, du groupe Cano.



Le Grand ballet de Tahiti.

## Un déluge de critiques sur la conception de la Place royale

QUÉBEC (PC) - C'est un véritable déluge de critiques qui s'est abattu sur les responsables du ministère des Affaires culturelles lors des deux soirées d'audiences publiques tenues cette semaine, à Québec, en prévision du colloque de la mi-novembre sur la restauration de la place Royale.

La majorité des intervenants, surtout jeudi soir, ont critiqué sans détour l'attitude des fonctionnaires qui ont décidé du concept de restauration du "berceau de la nation française en Amérique", et certains ont même réclamé une enquête sur l'attribution des contrats, l'exécution des travaux et la dispa-

rition de certains biens.

A la lumière de ces audiences, on constate que ce ne sont pas seulement les coûts, qui s'élèvent jusqu'à maintenant à \$26 millions, qui soulèvent la réprobation des citoyens, mais la philosophie elle-même de la restauration.

### Urbanistes

Même la ville de Québec, par le biais de son directeur du service d'urbanisme, M. Jean Rousseau, y est allée de ses reproches, taxant le ministère des Affaires culturelles d'être pire qu'un entrepreneur privé.

Un autre urbaniste, M. Jean Cimon, a également dénoncé le concept de la restauration qualifiant notamment la batterie royale, ce "bijou" de la place Royale, de "faux ancien détestable

et d'imposture historique".

M. Luc Noppen, professeur agrégé d'histoire de l'architecture à l'université Laval et auteur d'une récente étude-critique sur la place Royale, a reproché à la restauration de ne pas avoir un effet d'entraînement pour d'autres groupes ou individus. Selon lui les travaux ont été entrepris sans égard à la fonction, ils ont été réalisés à des coûts exorbitants et l'effort d'interprétation a été à peu près inexistant.

Le Comité des citoyens du Vieux Québec a d'autre part obtenu l'assurance que le colloque sur l'avenir de la place Royale débordera de ce secteur pour englober, du moins partiellement, le Vieux Québec et tout le centre-ville.



Glin d'oeil sur le zoo

(Photo Elise Guertin)

Les gagnants du concours de photographies Glin d'oeil sur le zoo ont finalement été choisis par les membres du jury mais leur nom ne sera connu qu'à l'occasion d'une exposition, organisée par le photographe Robert Lorange. Le thème de ce concours était l'image des animaux du zoo de Granby en action. Le jury a reçu plus de 200 photographies et plusieurs participants, dit-on, venaient de l'extérieur de la ville. Le premier prix, lorsqu'il sera connu, méritera \$200, le deuxième \$150, le troisième \$100 et le quatrième \$50. Dix mentions de \$25 seront également distribuées. Sur notre vignette, nous apercevons les membres du jury: Jeannot Pelti, photographe professionnel; Gérard Scott, président du concours; André Garmain, directeur du service photographique à l'Hydro-Québec; Robert Lorange, directeur de l'école de photographie des Loisirs de Granby.



Au Festival de la chanson...

(Photo C-Line Jobin)

Les gagnants se multiplient au Festival de la chanson de Granby et la quatrième soirée de spectacle en a fait deux de plus. Il s'agit de Johanne Champagne, de Montréal, interprète, et de Louis Pitre, du Nouveau Brunswick, auteur compositeur interprète. Ils posent ici en compagnie de M. Alain Lecours, vice-président du Festival (à gauche).

## FESTIVAL DE LA CHANSON DE GRANBY 1978

vous présente

SAMEDI 21 OCTOBRE

5ième SOIRÉE

QUART DE FINALE

Depuis 10 ans Le Festival vous offre une qualité sans cesse grandissante des meilleurs chansonniers francophones au Canada. Venez voir maintenant la relève de demain.

A l'ESCALE 8 H P.M.  
80 Albert

AUTEURS-COMPOSITEURS INTERPRETES	INTERPRETES
ROBERT LOCAS Montréal	LOUISE-MARIE BEAUCHAMPS Beloell
RICHARD MENARD Montréal	MONIQUE GENDREAU Granby
CLAUDE ROLLAND Longueuil	CLAUDE MORIN Longueuil
MARK KOLT de St-Oniface	FRANCINE TURCOT St-Urbain

ARTISTE INVITEE: MICHELINE SCOTT

ADMISSION: \$2.00

THEATRE PALACE  
GRANBY, QUE TEL. 372-4466

MERcredi LE 22 NOVEMBRE  
8.30 p.m.

# ANDRÉ GAGNON

Billets en vente maintenant chez Disco Alain et au Cinéma Palace (Palace à 8.30 p.m.) '6. - '7. - '8.

Guy Latraverse présente

## SHOWTIME DOMINIQUE SHOWTIME

SUPPLEMENTAIRE  
JEUDI LE 23 NOVEMBRE  
à 8.30 p.m.

Billets en vente à compter de samedi le 21 oct. dès 9 heures chez Disco Alain et Cinéma Palace '5. - '6. - '7. - '8.

Ulysse Comtois

Le prix Paul-Emile Borduas à un sculpteur originaire de Granby

GRANBY (par Ginette LAURIN). — Tout le monde sait, ou à peu près tout le monde, que le prix Paul-Emile Borduas 1978 a été décerné au sculpteur Ulysse Comtois dont l'influence

sur la jeune génération des sculpteurs d'aujourd'hui a été très profonde.

Pourtant, peu de personnes, probablement, savent que ce peintre et sculpteur est né à Gran-

by en 1931. En effet, Ulysse Comtois est d'origine granbyenne mais s'est "envolé" très tôt vers la métropole pour y étudier la peinture et le dessin à l'École des beaux-arts.

Vers 1950, il s'est joint au groupe des automobilistes, attiré surtout par leur ascendance surréaliste.

Dans un communiqué émanant du ministère des Affaires culturelles du Québec, on signale que la sculpture d'Ulysse Comtois appelle la participation du spectateur et stimule la créativité, répondant en cela aux grandes préoccupations artistiques contemporaines.

"Mais c'est surtout par son enseignement, notamment à l'Université du Québec à Montréal, que le rayonnement artistique d'Ulysse Comtois s'est fait sentir", peut-on toujours y lire.

D'autre part, on mentionne également qu'il a participé à d'importantes et nombreuses expositions aussi bien en

Amérique du Nord qu'en Europe. Il a représenté le Canada à la Biennale de Venise en 1968.

Ulysse Comtois a, de plus, participé à de nombreuses expositions au Québec, notamment au Musée des beaux-arts, au Musée d'art contemporain et à la Galerie Mira Godard.

En 1965, il obtenait le deuxième prix de sculpture aux Concours artistiques du Québec. Certaines de ses œuvres figurent dans les principales collections publiques et privées au Canada et à l'étranger. Il a gagné le prix Paul-Emile Borduas pour l'ensemble de son œuvre.

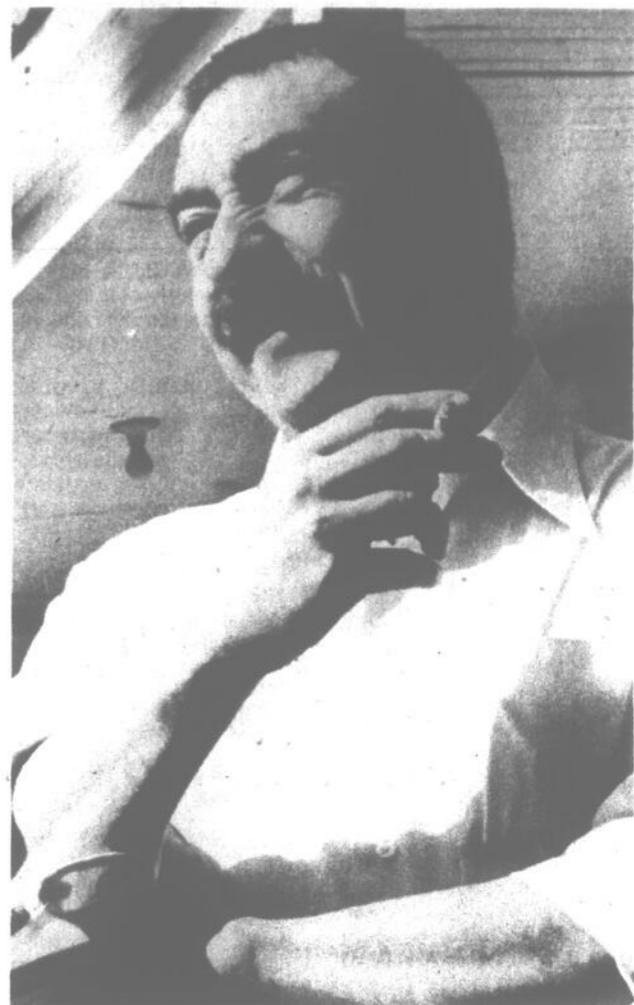
Notons que le jury était composé de M. Laurent Lamay, critique d'art, M. Jean-Marie Roy, architecte, M. Guy Montpetit, peintre, et Mme Chantal Pontbriand, rédactrice de la revue Parachute.

Quant au prix Denise-Pelletier, il couronne cette année l'organiste Bernard Lagacé, considéré comme l'un des grands maîtres organistes actuels à travers le monde.

Bernard Lagacé, lui, est né à Saint-Hyacinthe en 1930. Il a étudié le piano avec Yvonne Hubert et l'orgue avec Conrad Letendre, avant de passer deux ans à Paris avec André Marchal et un an à Vienne avec Anton Heiller.

Depuis son retour au Québec, en 1957, M. Lagacé a été l'un des artisans les plus actifs du mouvement de renaissance de l'orgue en Amérique du Nord.

Rappelons, par ailleurs que le prix David est allé à Anne Hébert, le prix Marie-Victorin au docteur Bernard Bellet et le prix Léon-Gérin au sociologue Marcel Rioux.



Le sculpteur Ulysse Comtois, Lauréat du prix Paul-Emile Borduas 1978.



L'organiste Bernard Lagacé, Lauréat du prix Denise-Pelletier 1978.

La grosse valise à Granby

"A partir d'asteur faut pas s'laisser faire..."

GRANBY — L'Association des familles d'accueil de Granby recevra le samedi 18 novembre, à 14 heures, la troupe de théâtre La grosse valise qui présentera à l'école Parkview, 50, rue Lorne, une pièce intitulée: "A partir d'asteur faut pas s'laisser faire".

Cette pièce qui vise à valoriser la famille est, semble-t-il, un spectacle drôle, réaliste et enrichissant à la fois.

Le texte est de Reiner Lucker et Volker Ludwig. L'adaptation québécoise est signée Odette Gagnon. La pièce, dit-on, s'adresse à tous, plus particulièrement aux enfants âgés de 7 ans et plus et à leurs parents.

C'est, en fait, une excellente occasion de rapprocher les parents du milieu de vie des enfants et réunir parents-enfants dans une même action.

Le spectacle se penche sur les droits des enfants et des parents à s'exprimer, à disposer d'eux-mêmes, à se faire considérer. Il veut créer une entente familiale nouvelle.

Il suggère de nouvelles relations entre garçons et filles, adultes et enfants et s'efforce de créer en-

tre eux des rapports respectueux et légaux.

C'est à travers les yeux des enfants que l'histoire de la grosse valise se raconte. Ce sont eux les facteurs du changement.

Une pièce, certes, à ne pas manquer le samedi 18 novembre, à 14 heures, à l'école Parkview. Le prix d'entrée est des plus minimes. Pour plus d'information, signaler 378-6408.

SHOWER MIXTE

en l'honneur de ELISE LACHANCE

et de LUC GRENIER

SAMEDI, le 21 octobre 1978

SALLE IDEALE

Orchestre renommée

Contribution: \$4.50

Rafraîchissements gratuits

Profitez de nos bas prix d'automne pour choisir les plantes qui participeront à la décoration de votre foyer: plantes de grande taille, corbeilles, cactus et autres.

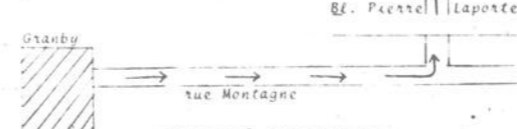
POUR MIEUX VOUS SERVIR:

Clinique pour plantes, rempotage, mélange de terre horticole.

LES SERRES JADE

175 BRUCE, GRANBY

(à 3 milles du centre-ville)



QUALITÉ GARANTIE

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE

DIMANCHE

22 Octobre à 18 heures

SOUPER

FESSE DE BOEUF AU FOUR



MERCREDI 25 Octobre

PARTIE D'HUITRES avec Fesse de Boeuf au Four

Pour informations: 539-2443

HÔTEL WATERLOO

6167, rue Foster Waterloo

LA CUISINE AU FOUR

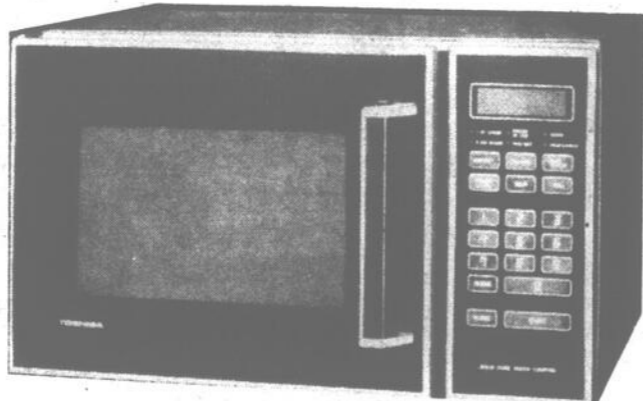
MICRO-ONDES

est en vérité

TRÈS SIMPLE

avec

TOSHIBA



NOUS VOUS MONTRERONS.

Si un four micro-ondes vous attire mais pensez que c'est compliqué, l'École de cuisine micro-onde de Toshiba aimerait vous faire changer d'avis.

Ces cours se donnent gratuitement. Cela ne demande qu'une soirée et couvre tous les aspects de la cuisine au four micro-ondes.

Vous apprendrez comment fonctionne un four micro-ondes, comment planifier un repas au micro-ondes, comment tout cuire, comment décongeler et réchauffer, comment économiser des sous, des indices et des idées.

Passez une agréable soirée avec nous et apprenez tout ce qu'il faut savoir à propos de la cuisine au micro-ondes.

C'est tellement simple!

ENDROIT:

HÔTEL LE CASTEL

DATE: 15 nov.

HEURE: 7 h p.m.

Veillez m'enregistrer au cours gratuit de l'École de cuisine micro-ondes de Toshiba.

Nom: .....  
Adresse: .....  
Téléphone: .....

Envoyez ce coupon complété à:

633, rue Dufferin  
Granby  
372-5896



Venez voir et vous direz: "C'est mieux"

chez Harvey & Racine INC.

TOUT EST RÉDUIT À DES BAS PRIX ENCORE JAMAIS VUS

La Caisse Populaire de Granby

Centre d'information



30 ST-ANTOINE SUD  
GRANBY  
TEL.: 372-4401

VOUS OFFRE UNE CONSULTATION PERSONNELLE



Renseignez-vous

sur les garanties de vos polices d'assurance!

Vous êtes propriétaire? Locataire?  
Vous conduisez une voiture?

Alors n'hésitez pas à vous informer sur votre assurance habitation (feu, vol, responsabilité) et sur votre assurance automobile (dommages matériels et corporels).

Vous pourrez communiquer bientôt avec un représentant du BAC — le Bureau d'assurance du Canada — à votre caisse populaire.

QUAND: LE JEUDI 26 OCTOBRE

Caisse populaire de Granby, 14h à 18h  
Consultation téléphonique: 372-4401

N'hésitez pas: venez nous voir ou téléphonez-nous.

# Le Canada pourrait servir d'exemple au monde entier

Robert Bourassa

QUEBEC (PC) — Le Canada et le Québec pourraient servir d'exemple au monde en formant un nouveau type d'association à caractère fédératif.

C'est la position qu'a défendue vendredi l'ancien premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, alors qu'il était commentateur à un atelier d'un colloque organisé conjointement par le Centre québécois de relations internationales et l'Institut européen des hautes études internationales.

Selon M. Bourassa, le Québec et le Canada pourraient puiser des éléments dans les différentes formules européennes pour dégager en Amérique du nord un "nouveau type d'association".

L'ancien premier ministre, qui a explicité ses propos lors d'une rencontre avec les journalistes, a soutenu qu'on pourrait s'inspirer de certains aspects qui caractérisent soit la Communauté économique européenne-CEE, qui regroupe 9 pays, soit le Conseil nordique scandinave, soit même le Bénélux.

Selon l'ancien premier ministre, la formule d'association pourrait supposer, pour le Québec, une certaine forme de souveraineté en matière culturelle, assortie d'une union monétaire avec le Canada.

Elle suppose également la présence d'une "base politique" pour asseoir l'union économique.

C'est d'ailleurs une conclusion à laquelle en sont venus les neuf pays de la Communauté économique européenne, a noté l'ancien premier ministre.

Il a cependant refusé d'associer ses vues personnelles avec les termes utilisés au Québec pour désigner la "souveraineté-association" du Parti québécois ou le "fédéralisme novélé" défendu par le Parti libéral ou l'Union nationale.

L'union monétaire entre Québec et Ottawa apparaît comme une condition essentielle d'une association entre les deux partenaires, a avancé l'ancien premier ministre.

Il a cité en exemple les pays de la CEE. Au début, ils formaient une zone de libre-échange. Elle s'est convertie en union tarifaire lors de l'institution du Marché commun. "Ce marché commun va cependant de plus en plus mal, de sorte qu'ils sont amenés vers une union monétaire", a signalé M. Bourassa.

L'ex-premier ministre a noté avec intérêt que cette constatation n'avait pas échappé au ministre des Fi-

nances du Parti québécois, M. Jacques Parizeau.

Ce dernier était partisan d'une monnaie commune avec le Canada après la souveraineté, selon M. Bourassa.

"Pour un progrès économique, l'union monétaire se justifie pleinement", a commenté M. Bourassa, qui est lui-même économiste.

Sur le plan politique, M. Bourassa croit aussi que des bases communes doivent garantir une éventuelle union Québec-Ottawa.

Ce propos, il cite encore en exemple la Communauté européenne qui tiendra, pour la première fois de son histoire, des élections générales communes dans neuf pays du 7 au 10 juin 1979 afin de former un "Parlement européen".

Ce Parlement "commun" suppose une aliénation d'une partie de la souveraineté nationale, mais c'est essentiel, a convenu M. Bourassa.

Ainsi, lorsque le Canada a négocié récemment une diminution des importations de chaussures italiennes, il ne l'a pas fait avec le gouvernement de l'Italie, mais avec les dirigeants de la CEE.

# Le Parti acadien fera-t-il une percée?

MONCTON (PC) — Le Parti acadien, qui se fixe comme objectif à long terme la création au Nouveau-Brunswick d'une province acadienne distincte, tentera lundi pour la deuxième fois de faire élire des députés à Fredericton.

Pour les 58 sièges que compte l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, le Parti acadien n'avait que 13 candidats en lice, dans les circonscriptions à prédominance francophone, à l'occasion de la dernière élection provinciale de novembre 1974, et avait obtenu quelque cinq pour cent du vote acadien.

Dans le cadre de la présente campagne électorale, le Parti acadien présente 23 candidats dans la plupart des circonscriptions allant du nord-ouest de la province à la péninsule et longeant la côte jusqu'à la région de Moncton.

Il propose un programme qui vise à court terme la décentralisation administrative du gouvernement provincial en faveur du nord de la province.

Fondé en 1971, le Parti acadien s'est donné pour but "d'offrir une voix politique aux Acadiens et de leur permettre de prendre le pouvoir qui leur revient".

La fondation du parti est survenue après que le rapport Deutsche eût recommandé, en 1970, l'union des trois provinces maritimes.

Pour les 250,000 Acadiens du Nouveau-Brunswick, l'union des provinces maritimes serait un suicide, dit le Parti acadien, en soulignant que leur proportion passerait de 38 à 14 pour cent.

Notamment pour contrer cette menace, le Parti acadien propose qu'on divise le Nouveau-Brunswick en deux territoires, délimités par une diagonale allant de la pointe nord-ouest de la province au sud-est de manière à donner aux Acadiens leurs propres institutions gouvernementales là où ils représentent quelque 60 pour cent de la population.

La question de l'avenir constitutionnel des Acadiens devait faire l'objet des "Etats-Genéraux" que la Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick avait prévu pour l'été 1978, dans le cadre du débat qu'a provoqué au Ca-

nada l'élection du gouvernement Lévesque au Québec.

Différentes options constitutionnelles devaient être étudiées à cette occasion, notamment le statu quo, la province acadienne, l'annexion au Québec, l'annexion aux Etats-Unis et l'union des provinces maritimes.

En raison de querelles touchant le financement, le choix des délégués et l'éventail des options à l'étude, le projet a avorté et est maintenant repris sous la forme d'une "convention nationale d'orientation" pour l'été 1979.

Le Parti acadien ne se limite pas à la question constitutionnelle et présente un programme électoral touchant les ressources, la santé, la sécurité sociale, l'éducation et les relations de travail.

Il propose, à l'instar du Nouveau Parti démocratique et du Parti libéral, qu'on modifie la loi pour autoriser la syndicalisation des pêcheurs afin de leur permettre de négocier le prix de leurs prises, et s'engage à former un Parlement où hommes et femmes seraient représentés à égalité.

Le Parti acadien compte faire élire un député, ou même davantage il est convaincu de son importance sur l'échiquier politique, rappelle qu'en 1974, il a permis aux conservateurs de ravir un siège traditionnellement acquis aux libéraux.

On dit que le Père Armand Plourde, curé de Kedwick, a de bonnes chances d'être élu dans la circonscription de Restigouche-est; pour défendre les intérêts de la population qu'il entend représenter, il demande notamment que les Québécois de la Matapédia qui viennent travailler dans les chantiers au Nouveau-Brunswick soient tenus de résider pour être embauchés.

Parmi les candidats du Parti acadien, on retrouve par ailleurs M. Donatien Gaudet, ancien président de la Société des Acadiens du Nouveau-Brunswick et de la Fédération des francophones hors Québec.

On compte également soeur Lucie Losier, infirmière à l'hôpital de Bathurst, et Michel Blanchard, de Caraquet, qui a été l'un des porte-parole des revendications étudiantes à l'Université de Moncton en 1968.

## Escroquerie à l'ancienne mode?

MONTREAL (PC) — L'avocat montréalais Richard Holden, qui avait pris l'initiative d'une croisade infructueuse pour empêcher la Sun Life de transférer son siège social de Montréal à Toronto, a déclaré jeudi que les 110,000 détenteurs de polices de la Standard Life pourraient devenir les victimes "d'une escroquerie à l'ancienne mode" qui pourrait coûter jusqu'à \$200 millions.

M. Holden a expliqué que la Standard Life Assurance Co., d'Edimbourg, Ecosse, souhaitait se départir des polices de sa filiale canadienne, en l'occurrence Standard of Canada, en les vendant à la compagnie Manufacturers Life Insurance, de Toronto.

Le président de Manufacturers, M. Sydney Jackson, a dit pour sa part que par cette transaction, sa compagnie gagnerait un actif de \$1,5 milliard, ce qui la mettrait nez à nez avec la Sun Life, la plus importante compagnie d'assurance au pays.

Le président de Standard, M. David Donald, a dit que le surplus canadien — un actif de \$200 millions — demeurerait sous le contrôle de Standard d'Edimbourg, mais serait réinvesti au Canada, du moins pour un certain temps.

"Ce qui est vexant pour nous les détenteurs de police c'est que nous n'avons pas un seul mot à dire bien que nous soyions les propriétaires de la compagnie."

"Rien ne peut empêcher la compagnie de sortir l'argent du pays, du moins après un certain temps. Il s'agit de nos profits et nous devrions pouvoir les contrôler nous-mêmes."

Techniquement, les détenteurs de police d'une compagnie d'assurance mutuelle sont les propriétaires de la compagnie, mais ils n'ont pas droit de vote aux réunions des actionnaires de sorte qu'ils n'ont pas un mot à dire au sujet du transfert de fonds.

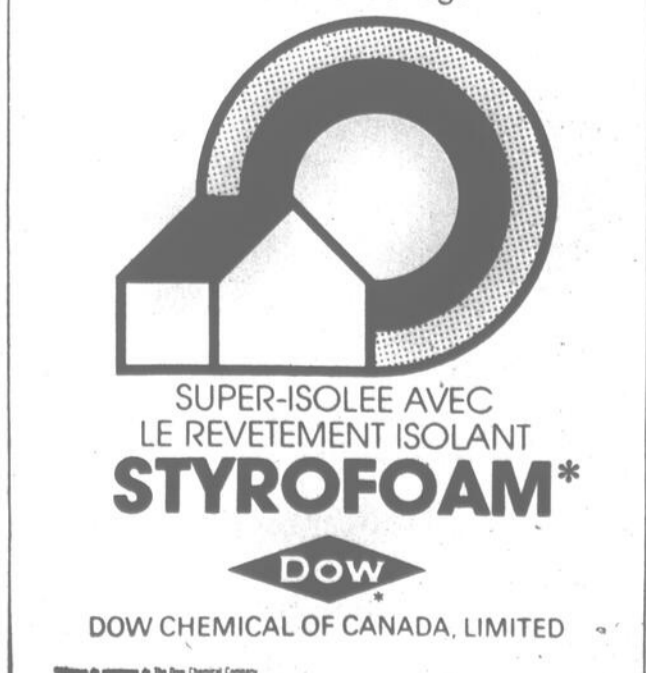
Cependant, les transferts de fonds et de polices doivent être approuvés par le surintendant fédéral des assurances et le ministère des Finances. Le surintendant a déjà demandé à l'actuaire torontois Sam Eckler d'étudier la transaction projetée et de voir à ce que les droits des détenteurs de police soient respectés.



**Demandez ces questions importantes à votre constructeur:**

1. Qu'est-ce que le Système de Super-Isolation?
2. Pourquoi est-il si efficace?
3. Pourquoi l'isolant de marque STYROFOAM\* est-il le matériau clé du Système?

Votre constructeur peut vous renseigner sur l'efficacité du Système de Super-Isolation qui permet vraiment des économies de chauffage et d'argent. Vous pouvez aussi écrire à Dow Chemical of Canada Limited, 1 Place Ville Marie, Montréal H3B 2C1 pour tous les détails concernant ce Système qui sera vite payé avec les économies substantielles dont vous bénéficierez sur vos factures de chauffage.



# Cet hiver gardez votre capital au chaud.



Nos hivers coûtent de plus en plus cher. Et personne n'aime jeter son argent par les fenêtres. Cet hiver, il y a moyen d'économiser argent et énergie.

Pour vous donner un aperçu de ce que vous pouvez faire pour économiser argent et énergie, répondez à la liste de contrôle qui suit. Si vous répondez "non" à la plupart des questions, vous jetez votre argent par les fenêtres et vous avez grand besoin de consulter les brochures ci-dessous mentionnées, dans la mesure où vous voulez réellement garder votre capital bien au chaud. Si vous répondez "oui", vous êtes dans la bonne voie; il s'agit de continuer.

### Liste de contrôle des économies d'énergie

1. Avez-vous isolé l'entretoit, les sous-sols et les murs de votre résidence selon les normes recommandées?
2. Les fenêtres et les portes sont-elles bien calfeutrées?
3. Avez-vous installé des doubles fenêtres, portes isolées ou contre-portes?
4. Votre appareil de chauffage est-il entretenu à intervalles réguliers? (appareil à l'huile: deux fois par année; appareil au gaz: annuellement)
5. Abaissez-vous le thermostat à 20° C (68°F) pendant le jour?

6. Afin de réduire les pertes de chaleur, fermez-vous les rideaux pendant la nuit?
7. Fermez-vous les registres des foyers et des poêles à bois inutilisés?
8. Limitez-vous le chauffage aux pièces utilisées?
9. Avez-vous amélioré l'isolation de votre réservoir à eau chaude (y compris le tuyau) et abaissez-vous le thermostat à 120°F (49°C).
10. Réduisez-vous au minimum l'éclairage qui ne sert que pour la décoration?

Pour prendre goût à la conservation ou mieux faire ce qui a déjà été entrepris, vous avez à votre disposition des brochures propres à vous faire économiser argent et énergie et un numéro de téléphone, que nous avons baptisé THERMOPHONE, où vous recevrez tous les renseignements voulus sur l'isolation et l'économie d'énergie. N'hésitez donc pas à nous appeler sans frais, de 9 heures à 17 heures, du lundi au vendredi.



En outre, il existe des programmes de subvention gouvernementaux pour les résidences construites avant 1946. Appelez aux numéros suivants, sans frais, pour vous renseigner.

Programme du gouvernement du Canada: (514) 341-1511 (résidents de l'extérieur de Montréal, appelez à frais virés).  
Programme du gouvernement du Québec: (514) 873-7121 (résidents de Montréal)  
1-800-361-5600 (résidents de l'extérieur de Montréal).

Un autre domaine où vous pouvez économiser argent et énergie cet hiver, c'est celui de la conduite automobile. Avez-vous des pneus qui ne mordent pas dans la neige? Réchauffez-vous longtemps votre voiture avant de démarrer? Elle n'est pas au point pour l'hiver? Si tel est le cas, il est fort probable que vous gaspillez de l'énergie.

Pour remédier à cette situation, consultez la brochure "Le guide du nouvel automobiliste" que nous mettons à votre disposition. Elle est gratuite et vous fera économiser argent et énergie.

Faites-nous parvenir le coupon ci-dessous ou appelez-nous, sans frais, au numéro du

**THERMOPHONE:  
1-800-267-9563**

\*Résidents de la Colombie-Britannique seulement 112-800-267-9563.

**Emprisonnons la chaleur** (renseigne sur les techniques d'isolation et le calfeutrage)  
 **Payez moins, chauffez mieux** (comment tirer le meilleur parti de l'appareil de chauffage pour économiser énergie et dollars)  
 **Cent façons d'économiser chez soi énergie et dollars** (comment économiser en matière de chauffage, climatisation, éclairage, eau chaude, etc.)

Nom: \_\_\_\_\_ (LÉTTRES MOULÉES)  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

**L'économie d'énergie, j'en profite aujourd'hui.**  
**Énergie, Mines et Ressources Canada**  
 Direction des économies d'énergie et des énergies renouvelables.

**Energy, Mines and Resources Canada**  
 Conservation and renewable energy branch.

GLV 1021

## Les champions au Club des Concours Hippiques

GRANBY — Le Club des Concours Hippiques du Québec, lors de sa soirée de clôture de la saison à Rougemont, a fait de nombreux heureux. Des dizaines de trophées ont été distribués aux plus méritants. Le système de pointage comportait tous les événements de la dernière saison, et de il y avait un concours presque à toutes les semaines.

Pour le bénéfice des nombreux membres du Club, voici la liste complète des nombreux gagnants des différentes catégories:

**BARILS**, le champion est "Puce" avec Yvon Paquin qui a totalisé 21 points. Suit "Samantha Orford" avec Bob Paré, 11 points et "Nuage Noir" avec Michel Girard, 10 points.

**COMMAND CLASS**: Champion "Pepper Del Rio" avec Yves Ménard, 43 points, suivi de "Dany Snow Ball" avec Daniel Lavigne, 18 points et "Dailer's Bratt" avec Lance Archambault, 16 points.

**BARILS FEMMES**: Gagnant, "Wonder Speck" avec Francine Cléroux, 33 points, suivi de "Samantha Orford" avec Lynda Breton 23 points et "Whisky Bug" avec Lynda Breton, 19 points.

**TRAIL**: Champion, "Pepper Del Rio" avec Yves Ménard, 52 points, suivi de "Dailer's Bratt" avec Lance Archambault, 24 points et "Bucky's Orfun" avec Brigitte Breton, 11 points.

**TROU DE SERRURE**: "Lady Cat" avec Yvon Borgeo, 38 points, suivi de "Apollo" avec Jean-Marc Trépanier et "Puce" avec Yvon Paquin, avec 12 points chacun et finalement, "Fafouin" avec Francine Paquin et "Fly Away" avec Germain Harnois, 9 points chacun.

**PLAISANCE JUNIOR**: Champion, "Pepper Del Rio" avec Christian Lavigne, 44 points, suivi de "Lesnaud Skip" avec Alain Caron, 36 points, et "Smoky Joe Bar" avec Toni Rivad, 11 points.

**POLES ARQUÉES**: Champion, "Puce" avec Yvon Paquin, 26 points; "Polo" avec Ferdinand Gagné 13 points et "Apollo" avec Jean-Marc Trépanier et "Hot Shot Sam" avec Yvon Borgeo, 12 points chacun.

**REINING**: Champion, "Classy Cathy Adios" avec Marcel Rivard, 32 points, suivi de "Honey Wine" avec Georges Vaillancourt, 31 points et "Mr. Mui Twist" avec Réal G. Gamache, 20 points.

**PONEY EXPRESS**: Champion, "Fly Away Rogers" avec Germain Harnois et "Whisky Bug" avec Yves Harnois, 26 points chacun; "Samantha Orford" avec Bob Paré 22 points; "Teena" avec Alain Ramsay, 17 points; "Buff A Lo" avec Ferdinand Hamel 15 points, ainsi que "Flash Gold Ad Bar" avec Serge Dupré, 15 points.

**PLAISANCE SENIOR**: champion,

"Pepper Del Rio" avec Yves Ménard, 47 points suivi de "Lesnaud Skop" avec Alain Caron 17 points et "Smoky Joe Bar" avec Marcel Rivard, 10 points.

**SAUVETAGE**: Champion, "Buff A Lo" avec Ferdinand Hamel, 29 points, suivi de "Flash Gold Ad Bar" avec Serge Dupré avec 27 points et "Puce" avec Yvon Paquin, 11 points.

**COURSES À RELAIS**: Champion, "Bar Silly" avec Michel Dupré et "Jack" avec Alain Touchette, 32 points chacun; suivi de "Puce" avec Yvon Paquin et "Mule" avec René Paquin, 22 points chacun et "Joe Mannix" avec Alain Ramsay, 20 points.

**ECHANGE DE CAVALIER**: Champion, "Bar Silly" avec Michel Dupré, 35 points, suivi de "Puce" avec Yvon Paquin 17 points, et "Flash Gold Ad Bar" avec Serge Dupré, "Buff A Lo" avec Ferdinand Hamel, "Fly Away Rogers" avec Germain Harnois et "Jack" avec Alain Touchette, 12 points chacun.

**DRAPEAUX**: champion "Apollo" avec Jean-Marc Trépanier, 25 points, suivi de "Hot Shot Sam" avec Yvon Borgeo 20 points, et "Puce" avec Yvon Paquin, 18 points.

**WESTERN RIDING**: Champion "Pepper Del Rio" avec Yves Ménard, 49 points, suivi de "Dany Snow Ball" avec Daniel Lavigne 26 points et "Dailer's Bratt" avec Lance Archambault, 25 points.

**BARILS OUVERTS**: Champion, "Hot Shot Sam" avec Yvon Borgeo, 19 points, suivi de "Bubbling Betty" avec Clément Meunier et "Apollo" avec Jean-Marc Trépanier, 17 points, et "Wonder Spack" avec Francine Cléroux, 12 points.

**ANNEAUX**: Champion, "Polo" avec Ferdinand Gagné 18 points; "Samantha Orford" avec Bob Paré et "Bar Silly" avec Michel Dupré 14 points, ainsi que "Jumbo" avec Renaud Poulin, 9 points.

**CHEVAL DEBUTANT**: Champion, "Bar Silly" avec Michel Dupré, 96 points; "Buff A Lo" avec Ferdinand Hamel 67 points, "Honey Wine" avec Georges Vaillancourt, 46 points et "Lesnaud Skip" avec Alain Caron avec 36 points.

**PERFORMANCE**: Grand champion, "Pepper Del Rio" avec Yves Ménard, 201 points, suivi de "Dailer's Bratt" avec Lance Archambault, 77 points; "Smoky Joe Bar" avec Marcel Rivard, 48 points et "Dany Snow Ball" avec Daniel Lavigne, 47 points.

**GYMKHANA**: Grand champion, "Puce" avec Yvon Paquin, 144 points, suivi de "Flash Gold Ad Bar" avec Serge Dupré, 99 points, "Bar Silly" avec Michel Dupré, 96 points, et "Fly Away Rogers" avec Germain Harnois, 93 points.

Voilà ce qui met un terme à la belle saison du Club des Concours Hippiques du Québec.

## Ils visent le troisième rang Les Inouk opposés à un gang de manchots

GRANBY (André CYR) — Plus que deux autres rencontres, et une autre saison de football se sera envolée pour les Inouk du collège local. Dimanche, les hommes de Bob Racine en seront à leur avant-dernier affrontement, eux qui affichent un bilan de deux victoires contre deux revers.

Les Inouk seront à La Pocatière où ils évolueront à compter de 14 heures. Un dicton veut que dans le domaine du sport, un match ne soit jamais gagné à l'avance. Mais comment les Inouk s'y prendront-ils pour perdre devant La Pocatière, une formation au noyau de plurielles?

Les statistiques prouvent hors de tout doute que La Pocatière fait classe à part au football intercollégial. Avec un bilan de quatre défaites en autant de rencontres, cette formation ne peut certes pas se vanter d'y mettre le paquet à toutes les rencontres. D'autant plus que leur fiche offensive-défensive laisse également nettement à désirer. La Pocatière n'a enregistré que 24 points et en a concédé 142 à l'adversaire pour des moyennes par rencontre de six et de 35,6 points.

Quant aux Inouk, ils connaissent une bonne saison. Ils sont cantonnés en quatrième place sur les sept formations qui composent le circuit du Centre du Québec, en vertu de quatre points au classement. Ils ont réussi à marquer 89 points à date, et l'adversaire a inscrit un total de 99 points contre la défensive locale.

Ce qui fait des moyennes respectives de 22,25 et 24,75 points; très faible différence donc au chapitre de l'offensive et de la défensive, ce qui explique les bonnes performances des Inouk cette saison et l'afflux de l'assistance aux rencontres locales.

L'instructeur de l'offensive Alain Duquet n'avait d'ailleurs que des éloges à l'endroit de sa troupe quand nous l'avons rencontré cette semaine. "Les Inouk d'aujourd'hui forment une des meilleures équipes que j'aie eu l'occasion de piloter en cinq ans. Nous avons un heureux mélange de vétérans et de recrues et les résultats sont probants. Avec les deux rencontres qui restent au calendrier, nous visons toujours la troisième place, ce qui est encore mathématiquement possible advenant deux victoires des Inouk et une défaite de Drummondville contre le Séminaire St-Georges" d'expliquer Duquet.

A la suite de la rencontre contre La Pocatière, il ne reste donc plus une rencontre au programme. Ce match terminal de la saison sera présenté à Sherbrooke, contre les Volontaires, dimanche le 29 octobre à compter de 13 heures.

Fait à noter, les chances des Inouk de terminer en troisième place sont encore très bonnes, quand on sait que les Volontaires ont affiché un piètre dossier d'une victoire contre trois revers à leur quatre premiers affrontements...

Les Tiger Cats en ont profité

## Bob Shaw a su se faire des amis

Les nombreux arrêts de Bob Shaw dans les villes de l'Amérique du Nord n'ont peut-être pas aidé sa vie familiale, mais ils ont certes profité aux Tiger-Cats de Hamilton, de la LCF, depuis la mi-saison.

Shaw, directeur-gérant du Hamilton, est celui qui a remplacé le pilote Tom Dimitroff après quatre matches par John Payne, qui a effectué le balayage qui s'imposait.

Après des gains inattendus aux dépens de Montréal et Ottawa, Hamilton a subi un retard temporaire en vue d'une place dans les séries de fin de saison la semaine dernière en s'inclinant par 21-7 devant Toronto.

Ainsi, les Cats n'ont plus qu'un point d'avance sur les Argos avec trois matches à disputer pour chaque club.

Les Argos, qui avaient ainsi mis fin à une série de huit revers, auront la chance de monter en 3e place dans la CFE samedi en visitant les Alouettes à Montréal, alors que le quart Joe Barnes débutera au quart même s'il est toujours blessé à une jambe.

Ottawa se rendra en Colombie-Britannique samedi. Hamilton recevra Calgary dimanche tandis que Winnipeg sera à Regina.

Grâce à ses nombreux voyages, Shaw s'est fait un grand nombre d'amis et de contacts qu'il lui suffit d'atteindre maintenant au téléphone pour obtenir de l'aide.

Ainsi, il a pu remplacer l'aillier défensif Glenn Robinson, jambe fracturée, par Clifton Alapa, soumis au repêchage, au lieu d'un vétérans de sept saisons dans la LNF, "qui serait fini", selon un ami de Shaw dans le circuit américain.

Depuis le retour du Hamilton à la mi-juillet, Shaw a obtenu le rapide ailier David Quehelle, la recrue Ben Zambiasi et le demi défensif Dave Shaw.

De plus, Toronto a contribué au retour du Hamilton en cédant le secondaire Ray Nettles comme compensation pour l'engagement de Mike Harris, qui avait utilisé son option avec les Cats.

Le centre-arrière Neil Lumsden, qui est venu à l'aide du demi Jimmy Edwards, été inclus dans la compensation pour Harris.

Le président Ralph Sazio voit dans les Cats actuels ceux des années 1960 alors que les clubs Hamilton commencent les saisons avec des alignements incomplets pour poursuivre les changements jusqu'à la finale de la coupe Grey.

## Les Flames avaient pris les devants

ATLANTA — Alors que le second vingt tirait à sa fin, le Canadien de Montréal, aussi surprenant que la chose puisse paraître, perdait 4 à 3 devant les peu redoutables Flames d'Atlanta.

La première période s'était terminée 2 à 2 alors que Jacques Lemaire, assisté de Ste Shutt et Guy Lafleur, inscrivait son premier but de l'année. Plus tard, Serge Savard marqua lui aussi son premier filet de la

saison, sans aide. Eric Vail et Ken Houston ont été les deux Flames à déjouer le gardien Ken Dryden pendant les premières vingt minutes de la rencontre. Il s'agissait de leur deuxième but à tous les deux.

En deuxième période, les Flames ont enregistré deux autres filets pendant que le Canadien marquait une seule fois, le deuxième but de la soirée de Serge Savard.

## Semaine difficile pour les Maroons!

WATERLOO (GP) — Les ambassadeurs de Waterloo dans la Ligue Inter-Cités des Cantons de l'Est ont connu une dernière semaine pour le moins douloureuse, n'assurant que sept points en huit parties.

Dans la catégorie Atome, les protégés de l'instructeur Jacques Provost ont du mal à s'inscrire au classement. Ils ont subi deux autres revers. Warwick les a battu 5 à 1 tandis que dimanche, ils furent impuissants devant les Asbestos, s'inclinant 5 à 1. Steve Bernard a été le buteur pour les Maroons.

Chez le pee-wee, Waterloo

a continué sa domination. Contre Warwick, les troupiers de Poulin y sont allés de cinq buts pour vaincre les locaux 5 à 4. C'est une performance de trois buts de la part du jeune Sylvain Gaudet qui a procuré la victoire aux Maroons. Ralph Pearson et Stéphane Desautels ont été les autres compteurs des vainqueurs.

Dimanche à Waterloo, tout un match que se sont livrés Maroons et Asbestos alors que la confrontation se terminait par un verdict nul. C'est un filet de Sylvain Gaudet avec moins de deux

minutes à faire dans la partie qui valu un point au classement pour Waterloo.

Dans la classe bantam, les Maroons ont eu la tâche relativement facile à Warwick avec un gain de 7 à 2. Réal Brunelle avec deux buts, Luc Berlinguette, Brand Smith, Sylvain Ruel, Marc Martin et Richard Joyal ont été les compteurs du Waterloo.

Devant Asbestos, les Maroons ont eu moins de veine, subissant un revers de 1 à 0.

Concernant le midget de l'instructeur Claude Cabana, ils ont eu gain de cause à Warwick 5 à 0. Pierre Martin, avec deux buts, a dirigé les siens vers la victoire. Les autres filets sont l'oeuvre de François Bernard, Sylvain Desgagnés et Michel Reed.

Par ailleurs, devant leurs partisans, Waterloo a été moins alerte, subissant un revers de 5 à 2 devant les puissants Acadiens d'Asbestos. John Martin et Gaëtan Robitaille ont été les seuls compteurs du Waterloo.

Cette fin de semaine, les Maroons sont à Coaticook aujourd'hui et dimanche. Ils seront de retour devant leurs partisans pour accueillir le Warwick; premier match prévu pour midi demain.

## Industrielle Labatt

### Yoplait triomphe par blanchissage

GRANBY — Deux des quatre dernières rencontres de la Ligue de ballon sur glace Industrielle se sont terminées par des blanchissages.

D'abord, dans le premier match, Yoplait l'a emporté 4 à 0 devant le Bar 606. René Martel, Raymond Fournier, André McDuff et Robert Bouchard ont inscrit les filets des vainqueurs.

Par la suite, LIC1 a pris la mesure du CM de St-Paul par le pointage de 4 à 2. Guy Métivier y est allé de deux buts, les autres filets des vainqueurs allant à Richard

Talbot et Denis Russell. Roger Leduc et François Bonin ont répliqué pour les perdants.

La Taverne François a vaincu Denis Richard par 3 à 1 lors que Serge Dufresne, Jules Ménard et Denis Paquette trouvaient le fond du filet pour les gagnants. Serge Grenier a sauvé l'honneur des perdants.

Finalement, le Bolo Bar a subi une amère défaite de 7 à 0 devant l'hôtel Roxton. Les buts des vainqueurs sont allés à Carol Tremblay, deux, Jean-Jules Robert, deux, Guy Maheu, Jacques Brosseau et Yvan Brosseau.

Granby perdait 5-1

## Bagarre générale à Drummondville

DRUMMONDVILLE — Les amateurs qui s'attendaient à voir de l'action n'ont pas été déçus hier soir à Drummondville, alors que les Vics de Granby étaient les visiteurs pour une joute de la saison régulière dans la Ligue de hockey Richelieu.

En effet, les Vics et les Sabres, après avoir inscrit quatre filets en une minute 50 secondes, se sont livrés une bataille générale qui a forcé l'officiel de la rencontre à retourner les joueurs dans leur chambre respective.

Ce n'est cependant pas tous les joueurs qui ont reçu la permission de demeurer dans la partie. Un total de 14 joueurs, sept de chaque côté, ont été bannis de la rencontre. Pour les Vics, Yves Courtemanche, André Ruel, Paul Phibert, Michel Racine, André Hébert, Robert Maheu et Michael Holmes ont reçu l'ordre de rester dans la chambre. Notons que le tout a éclaté à six minutes 42 secondes du premier engagement.

Avant cette bagarre, les Sabres avaient eu le temps de prendre les devants 3 à 1. Alain Manseau, Yvan Desrosiers et Daniel Plasse ont trouvé le fond du filet avant que Daniel Ménard ne réplique pour les Granbyens. Rappelons que les quatre buts ont été enregistrés dans les premières 110 secondes de la partie.

Lorsque tout le monde a été calmé, les deux formations ont terminé la première période. Les Sabres menaient alors 5 à 1 puisque Michel Simoneau et Alain Manseau, son deuxième, marquaient.

Les Vics ne joueront pas demain soir, mais seront à Granby vendredi et dimanche prochain. Vendredi, St-Hyacinthe sera le visiteur pendant que les Sabres joueront au Palais des Sports dimanche.

## La domination du Gervais continue

GRANBY — La ligue de ballon sur glace féminine Molson, à sa deuxième semaine d'activités, a présenté deux autres rencontres.

D'abord, Turcotte Armurier a gagné par blanchissage, battant Forand Sport au compte de 2 à 0. Nicole Gaudreau et Johanne Gauette ont trouvé le fond du filet pour les gagnantes.

Par la suite, Gervais Sport a facilement disposé du Milton au compte de 4 à 1. Chantal Dion et Carole Arès se sont distinguées pour les gagnantes avec deux buts chacune. C'est Chantal Martin qui a marqué pour les perdantes.

Au classement, Gervais continue là où il avait laissé l'an dernier puisqu'il se retrouve en première place avec quatre points. Turcotte Armurier et la Caisse Pop de Milton partagent le deuxième rang avec deux points pendant que le Forand Sport ferme la marche avec aucun point.

Chez les comtesses, Chantal Dion a pris la commande avec cinq points. Carole Arès et Johanne Gauette totalisent trois points, alors que Johanne Reed et Nicole Gaudreau suivent avec deux points.

## Joute d'exhibition des Incroyables

GRANBY — Profitant d'une fin de semaine où aucune joute du calendrier régulier n'est prévue pour eux, les Incroyables de J.-H. Leclerc, la formation de football, en ont profité pour organiser une partie hors-concours contre la formation de Beiolec.

C'est donc samedi à 14 heures que les Incroyables recevront cette visite sur le terrain de J.-H. Leclerc.

Il est à noter que Beiolec est une nouvelle équipe, qui ne joue que des rencontres d'exhibition pour cette année. La nouvelle troupe se greffera à un circuit dès la saison prochaine.

**Le SPECIALISTE du MATELAS**

- LITS SIMPLES ET DOUBLES en...
- LITS DE BERE
- CHASSE CONFORT (Bergamo)
- LIT D'EAU et ACCESSOIRES

**SPECIALITE - QUALITE**

**317-2 PRINCIPALE**

GRANBY 372-9837

**OUVERT — OUVERT — OUVERT**

Le **Cabaret** vous présente cette semaine **SAMEDI et DIMANCHE**

**RENÉE MARTEL**

L'Orchestre de **CLAUDE COTE** et ses 5 musiciens accompagnent les artistes et animent la danse entre les spectacles.

**Le Casino** "le p'tit Cabaret" avec danseuses

**Le Babarois** du mercredi au dimanche avec l'orchestre **Bavarois de l'Expo 67** de **Henry HUTELSUL** et ses 5 musiciens

Pour agrémenter vos après-midi **Gordie Munro**, organiste, pianiste et chanteur de 2 h à 8 h.

LA TAVERNE sera ouverte à compter de mercredi. 2 tables de billard à votre disposition

LA VOIX DE L'EST — SAMEDI 21 OCTOBRE 1978 — PAGE 9

**EMPLOYEZ TOUJOURS ALCAN, UNE RÉPUTATION DE QUALITÉ.**

Tous les produits de bâtiments en aluminium ajouteront beauté-protection et valeur à votre foyer

- ÉCONOMIE: Peinture... Entretien
- DURABILITÉ: SERVICE GARANTIE
- REVÊTEMENT HORIZONTAL
- OU VERTICAL: DOUBLE QUATRE
- CORNICHES... VOYEZ:

**BOURGEOIS & FRÈRE INC.**

Produits de bâtiment Alcan

SALON DE DÉMONSTRATION

974 PRINCIPALE — GRANBY 378-4336-378-5212

**BIENVENUE** **WELCOME**

**CLUB DE GOLF ET CURLING GRANBY-ST PAUL INC.**

378-9846

**DANSE SOCIALE** tous les samedis de 8h.00 p.m. à la fermeture avec **LEON ROUSSEAU** et sa **"DISCO RETRO"**

**SOUPER FAMILIAL** tous les dimanches de 5h.00 p.m. à 8h.00 p.m. enfant 1/2 prix 12 ans et moins

**PARTIE D'HUITRES MIXTE** avec Danse **Samedi le 28 octobre**

**POUR VOTRE SERVICE** stationnement de 500 autos



(Photo C-Line Jobin)

Daniel Vadnais, Jean Gosselin et Jean Domingue du Club de Plein-air, posent en compagnie de Denis Beaudry et Daniel Ruel, du Club des 120 et de Gilles Fortin, animateur sportif.



(Photo C-Line Jobin)

Daniel Robert, technicien en loisirs, pose en compagnie de Robert Gingras, gérant du football; Marie-France Sarrazin, gérante du hand-ball; Jean Michel; Andréanne Touchette, gérante en ski de fond; Gilles Fortin et Robert Cabana, gérant en ski de fond.

(Photo C-Line Jobin)

Cette photo nous fait voir les instructeurs des équipes intercollégiales. A genoux, on voit Claude Génier, pilote des filles du hand-ball; Hilaire Doucet, superviseur de l'équipe de football et Alain Duquet, instructeur de l'offensive avec l'équipe de football. Debout, on aperçoit Pierre Larouche, assistant-instructeur de l'équipe mixte de badminton; Robert Racine, instructeur de la défensive avec l'équipe de football; Pierre Dugas, qui entraîne la toute nouvelle formation intercollégiale de ski de fond et finalement, Jacques Tétrault, instructeur de l'équipe de badminton mixte. Les équipes intercollégiales sont baptisées Inouk...



Par André CYR

**GRANBY** — La saison sportive 1978-79 est désormais officiellement lancée au CEGEP de Granby. De fait, la conférence de presse tenue jeudi soir par le Service des Sports, avec l'animateur sportif Gilles Fortin et le technicien en loisirs Daniel Robert, a permis de constater qu'une fois de plus, les activités ne manqueront pas sur la scène collégiale cette année.

Les étudiants pourront effectivement bénéficier de quatre programmes d'activités physiques; soit des activités spontanées sur l'horaire régulier et de la fin de semaine, des activités du Club de Plein-Air, ainsi que des activités intra-murales et intercollégiales.

C'est cette dernière facette du sport au collège, soit l'intercollégial, qui fait en majeure partie la manchette. A l'intérieur des cadres du sport intercollégial, on retrouve les Inouk du football, du hand-ball féminin, du badminton mixte et du ski de fond mixte, cette dernière discipline étant toute nouvelle à l'échelle des échanges entre les collèges.

Quelques mots de chaque formation: le football est probablement la discipline la plus suivie au collège. Pilotés par Alain Duquet à l'offensive, Robert Racine à la défensive et Hilaire Doucet, conseiller technique et superviseur de la défensive, les Inouk ont déjà passablement entamé leur campagne de six rencontres. Ils ont déjà évolué à quatre reprises et affichent un dossier de deux victoires et deux revers. Les gérants en sont Robert Gingras et Mario Leblanc.

Du côté du badminton, l'instructeur Jacques Tétrault avoue que les chances de terminer en tête sont minces mais qu'il a sous la main du potentiel appréciable, surtout en double. Il vise le second rang et a 24 joueurs dans sa formation. Pierre Larouche est assistant-entraîneur et Louise Tétrault agit à titre de gérante.

L'instructeur du hand-

ball féminin, Claude Génier, voit la campagne qui s'amorcera jeudi le 26 octobre d'un très bon oeil. A sa deuxième année à la barre des Inouk, il voit déjà un autre championnat provincial dans sa soupe malgré l'absence du joueur étoile Hélène Tétrault pour la première partie de la campagne, et de l'autre phénomène local, Louise Beaumont, lors de la deuxième session. La venue de trois joueurs juniors n'est pas étrangère aux appréhensions de Claude Génier, ainsi que le fait d'avoir deux gardiens de but sous ses ordres... Marie-France Sarrazin sera la gérante de l'équipe.

Finalement, le bébé du sport intercollégial sera le badminton de l'entraîneur Pierre Dugas et des gérants Richard Cabana et Andréanne Touchette. La formation locale évoluera à trois niveaux de compétition, soit à l'intercollégial, aux courses régionales ainsi qu'aux épreuves de la Coupe Sealt.st. L'entraînement a débuté le 16 octobre malgré que la neige tarde à venir. (Laissons la faire).

**Programme intra-mural**

Le programme intra-mural offre trois sections à la population étudiante, soit les ligues intra-murales, les tournois inter-modulaires et réguliers de même que les activités spontanées.

En ce qui a trait aux ligues, on en compte sept qui sont celles du water-polo mixte, le lundi et le mercredi midis; du hockey sous-marin masculin, le mardi et jeudi midis, de volley-ball féminin, le mercredi soir de 17 heures 30 à 19 heures 30; de basket-ball masculin, le mardi de 19 heures 30 à 21 heures 30; de volley-ball mixte, le mardi de 17 heures 30 à 19 heures 30; le badminton mixte, le mercredi de 19 heures 30 à 22 heures 30 et le hand-ball masculin, le mardi et le jeudi midis.

Quant aux tournois inter-modulaires et réguliers, ils sont offerts respectivement aux concentrations masculines et féminines et à toute la population du collège. Les tournois inter-modulai-

res seront disputés le mardi et mercredi. Le premier événement sera présenté le 31 octobre et le premier novembre et réunira les ferments du badminton. Le tournoi de basket-ball sera joué les 5 et 6 décembre; celui de volley-ball, les 27 et 28 février et celui de hand-ball, les 3 et 4 avril 1979. Les tournois réguliers sont également au nombre de quatre. Celui de tennis a déjà été présenté. Celui de ping-pong s'échelonnait tout au long du mois de novembre; celui de racket-ball sera joué au mois de mars et celui de golf, en mai 1979.

L'intra-mural prend également bien soin de la clientèle étudiante qui ne peut ou ne veut faire partie d'activités organisées. Il existe donc des périodes libres où les étudiants peuvent pratiquer certains sports.

**Club des 120**

Le Club des 120 comporte deux facettes qui sont: primo, une formation de conditionnement physique qui porte le nom de Club des 120 et secundo, un Club de Plein-Air.

Le Club des 120 se divise en deux volets. Les exercices sont présentés par les professeurs René Côté et Denis Beaudry en ce qui a trait au programme de la salle de conditionnement physique et par Gilles Fortin, au programme de gymnase.

Déjà environ 70 membres font partie du Club, dont 55 étudiants. Le responsable-étudiant de cette discipline est Daniel Ruel.

Finalement, un Club de Plein-Air a été créé pour permettre aux étudiants de participer à des activités à l'extérieur du monde artificiel du collège. Le comité étudiant responsable de l'animation du plein-air est formé de Jean Domingue, Claire Brodeur, Sylvie Dubois, Daniel Vadnais et Jean Gosselin.

Il est donc facile de constater que le Service des Sports offre une gamme des plus complètes d'activités à la population du collège. A elle d'en profiter...

**TOUT D'HORIZON** - Les assistances sont à la hausse aux joutes régulières de la Ligue Inter-Cités des Cantons de l'Est. Voilà une marque d'appréciation pour les différents moniteurs. Jacques Beaugard est toujours président du club de patinage Artistique de Waterloo. Pas moins de 125 jeunes sont inscrits à cette discipline cette saison à Waterloo... Laurent Garneau présentera sa partie d'huitre annuelle le mercredi 25 octobre. Depuis déjà deux semaines que tous les billets sont vendus. Voilà un sportif qui sait faire les choses et qui jouit maintenant d'une réputation fort enviable en matière promotion sportive. Parlant de Laurent, disons que depuis dimanche dernier, son hôtel est le site d'une compétition hebdomadaire de dards. C'est nul autre que l'incomparable Reed Russell qui coordonne les compétitions.

Un premier tournoi de grosses quilles se dispute cette fin de semaine au Royaume des Quilles de Granby. Plusieurs quilleurs de Waterloo seront de la compétition. Faut dire que les organisateurs y mettent le paquet cette saison. Pas moins de \$15,000.00 en bourses seront distribués aux meilleurs quilleurs.

Cette semaine, j'étais dans la région de Joliette. Durant mon repas, je discutais de choses et d'autres avec le commis, dont de hockey. On sait que Joliette est maintenant membre de la Ligue de hockey Junior A. Je saisi le moment pour aborder le sujet de la décadence au hockey, junior tout en comparant les belles années 71-72 alors que les Maroons de Waterloo étaient membres de ce circuit. Mon interlocuteur me posa une question fort sérieuse et surtout embêtante: "A part le hockey, les Maroons, qu'est-ce que vous avez chez-vous?"

Veillez croire que j'ai dû réfléchir un bon moment avant de lui répondre. Je lui ai parlé de nos célèbres champions mais cela ne semblait pas s'impressionner. C'est alors que la conversation a tourné vers le cas Pierre Bouchard. Oui, n'eût été de nos formidables organisations de hockey dans les 15 dernières années, je me demande si Waterloo serait encore sur la carte géographique. Nous en sommes à un tel point qu'il faut s'interroger sérieusement sur l'avenir. Heureusement que quelques sportifs, ancrés d'un sens des affaires peu communs, ont bien l'intention de pénétrer à l'hôtel de ville pour faire connaître Waterloo sur d'autres angles et surtout améliorer la situation économique du secteur. Personnellement je crois que c'est urgent que des hommes d'affaires et sportifs, jouissant de réputation fort enviable et de capacité énorme puissent représenter les vrais éléments de la ville. Il n'est pas question d'excursion de chasse pour Willie Pelletier, cette automne, tous ses énergies sont concentrées vers l'avenir de ces concitoyens... Gerry Vary est plus que satisfait de son équipe Inter-Cités Bantam. Après une année presque sabbatique, Gerry revient dans les cadres du hockey mineur. Excellente nouvelle pour André Côté, le président et son groupe. Des types de la trempe de Gerry sont indispensables au fonctionnement d'une machine bien rodée... Le président du club de golf de Waterloo Guy Brosseau tient à aviser tous les amateurs d'huitres que le chalet du club présentera pour la première fois de son existence, une partie soit samedi le 18 novembre.

Je me demande bien si les sportifs de Waterloo ont été touchés par les derniers événements du club de hockey Canadien qui s'est départi de façon on ne peut plus cavalière, des services du désormais célèbre Pierre Bouchard. Pour ma part, je suis porté à croire que Sieur Bouchard est beaucoup trop sensible pour demeurer dans la jungle du hockey professionnel.

Pierre n'est plus membre de l'équipe midget du collège Laval alors que les frères Maristes faisaient la "courbette" devant ses talents d'hommes forts et virils... A la semaine prochaine, d'ici là, sportez vous bien...



**LE LYS D'OR**



**Symbole d'excellence des produits laitiers du Québec**

Saviez-vous que le ministère de l'Agriculture du Québec (MAQ) honore du Lys d'Or les industriels laitiers dont les produits se distinguent par leur qualité supérieure? ...

Saviez-vous que, pour juger de la valeur de ces produits, les inspecteurs du Service des produits laitiers retiennent à l'improviste des échantillons qu'ils soumettent à l'analyse? ...

Quand il est question de lait et de beurre, de crème glacée et de yogourt, de cottage et de cheddar, de fromages fins et de poudre de lait...

**LAISSEZ LE LYS D'OR ÉCLAIRER VOTRE CHOIX!**

Gouvernement du Québec  
Ministère de l'Agriculture

**AVIS**

**Assemblée nationale du Québec  
Bureau du directeur général des élections**

Listes électorales annuelles 1978

**Révision des listes**

du 23 au 28 octobre inclusivement (inscriptions, corrections, radiations, pour les sections urbaines)

Adresses des bureaux où vous devez vous présenter si votre nom n'apparaît pas sur les listes électorales dressées lors du recensement les 2, 3, 4 et 5 octobre.

Rendez-vous au bureau le plus près de votre domicile dans votre district électoral de 8 h à 22 h.

Pour avoir droit de vote à tout scrutin provincial, élections générales, élection partielle ou référendum, vous devez être inscrit sur la liste électorale.

Orford	Shefford
Coaticook	Bromont (partie)
Magog (cité)	Granby (canton)
Magog (canton)	Shefford
Rock Forest	Waterloo
Saint-Élie-D'Orford	Granby (ville)
• 268 St-Edmond M. Normand Bélanger	• M. Gilles St-Pierre Chemin Bell R.R. 1, Waterloo
279 Principale Est	1268 rue Cowie
Bureau du canton de Magog Chemin Plage Southière	D.L. Royer Vieux chemin de Granby Municipalité du canton de Shefford
4741 Fontaine	6333 rue Foster
45, 8e Rang Sud	• Presbytère St-Benoît 170 St-Antoine Nord (sous-sol) M. Yoland-Paul Ferland 13 rue Centre 2e étage 681 rue St-Jacques 400 rue Papineau

• Bureau du président d'élection.

**N.B. Pour les autres districts, consultez le journal de votre région**  
Tout électeur peut demander, par écrit et sous serment, l'inscription de son nom sur la liste électorale de même que celle de ses proches parents domiciliés dans une section urbaine du même district électoral.

**Pierre-F. Côté** C.R.  
Directeur général des élections

# FOOTBALL

## FOOTBALL INTERCOLLEGIAL (CENTRE DU QUEBEC)

	P	J	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Victoriaville	5	5	0	0	139	46	10	
St-Georges	4	4	0	0	108	32	8	
Drummondville	5	4	1	0	131	55	8	
Granby	4	2	2	0	89	99	4	
La Pocatière	4	0	4	0	24	142	0	
Sherbrooke	4	1	3	0	74	102	2	
Alma	4	0	4	0	33	120	0	

### Samedi Sherbrooke à Alma Dimanche Granby à La Pocatière Drummondville à St-Georges

### LIGUE NATIONALE Conférence américaine

	G	P	N	Pp	Pc	Moy.
Miami	5	2	0	169	105	.714
N.-Angleterre	5	2	0	140	110	.714
Jets de NY	4	3	0	169	139	.571
Baltimore	2	5	0	105	198	.286
Buffalo	2	5	0	137	172	.286

#### Centre

	G	P	N	Pp	Pc	Moy.
Pittsburgh	7	0	0	185	77	1.000
Cleveland	4	3	0	121	114	.571
Houston	4	3	0	110	110	.571
Cincinnati	0	7	0	69	144	.000

#### Ouest

	G	P	N	Pp	Pc	Moy.
Oakland	6	2	0	143	100	.714
Denver	5	2	0	117	86	.714
Seattle	3	4	0	146	179	.429
San Diego	2	5	0	125	148	.286
Kansas City	1	6	0	100	178	.143

#### Conférence nationale

##### Est

	G	P	N	Pp	Pc	Moy.
Washington	6	1	0	142	98	.857
Dallas	5	2	0	160	96	.714
Giants de NY	4	3	0	136	128	.571
Philadelphie	4	3	0	133	119	.571
St.Louis	0	7	0	86	160	.000

##### Centre

	G	P	N	Pp	Pc	Moy.
Green Bay	6	1	0	172	111	.857
Chicago	3	4	0	112	112	.429
Minnesota	3	4	0	139	146	.429
Tampa Bay	3	4	0	101	107	.429
Détroit	4	6	0	71	137	.143

##### Ouest

	G	P	N	Pp	Pc	Moy.
Los Angeles	7	0	0	150	81	1.000
Atlanta	3	4	0	89	113	.429
N.Orleans	3	4	0	135	151	.429
San Francisco	1	6	0	94	140	.143

#### Dimanche

Chicago à Tampa Bay  
Cincinnati à Buffalo  
Miami en N.-Angleterre  
St-Louis à NY, Jets  
Washington à NY, Giants  
Philadelphie à Dallas  
Detroit à Detroit  
Green Bay à Minnesota  
Cleveland à Kansas City  
Atlanta à San Francisco  
Denver à Baltimore  
Oakland à Seattle  
N.-Orléans à Los Angeles

#### Lundi

Houston à Pittsburgh

#### LIGUE CANADIENNE

##### Conférence de l'est

	M	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Ottawa	13	10	3	0	336	206	20
Montréal	14	6	7	1	275	280	13
Hamilton	13	4	8	1	192	318	9
Toronto	13	4	9	0	196	305	8

##### Conférence de l'ouest

	M	G	P	N	Pp	Pc	Pts
Edmonton	14	10	2	2	315	232	22
Winnipeg	13	8	5	0	320	294	16
Calgary	13	6	4	3	296	272	15
C.-B.	13	4	7	2	275	265	10
Saskatchewan	14	3	10	1	287	420	7

#### Samedi

Toronto à Montréal  
Ottawa à Vancouver, C.-B.

#### Dimanche

Calgary à Hamilton  
Winnipeg à Saskatchewan

# HOCKEY

Ligue Richelieu 7 4 1 2 48 27 10 St-Jean 6 4 2 0 31 26 8

**Jeudi**  
Valleyfield 8 St-Jean 5  
**Vendredi**  
Granby à Drummondville  
St-Hyacinthe à Châteauguay  
Laprairie à St-Jean  
**Dimanche**  
Laprairie à St-Lambert  
Beloil à St-Hyacinthe  
Drummondville à Chambly

### LIGUE NATIONALE CONFERENCE PRINCE-DE-GALLES

	M	G	P	N	Bp	Pc	Pts
Montréal	4	3	1	0	14	9	6
Détroit	5	1	2	2	13	15	4
Washington	4	1	2	1	12	15	3
Los Angeles	3	1	2	0	10	9	2
Pittsburgh	5	0	4	1	8	19	1

#### Division Adams

	M	G	P	N	Bp	Pc	Pts
Boston	4	3	0	1	19	10	7
Toronto	5	3	2	0	17	14	6
Buffalo	5	2	2	1	10	9	5
Minnesota	4	1	3	0	13	18	2

### CONFERENCE CLARENCE-CAMPBELL

	M	G	P	N	Bp	Pc	Pts
Atlanta	4	2	0	2	21	12	6
Philadelphie	4	2	1	1	11	8	5
Rangers	4	1	0	3	12	9	5
Islanders	4	2	1	1	17	16	4

#### Division Smythe

	M	G	P	N	Bp	Pc	Pts
Chicago	4	2	0	2	17	11	6
Vancouver	5	2	2	1	27	24	5
St. Louis	4	2	2	0	19	24	4
Colorado	4	0	4	0	7	25	0

### Vendredi

Montréal à Atlanta  
Los Angeles à Washington  
St. Louis au Colorado  
Boston à Vancouver  
**Samedi**  
Rangers à Islanders  
Philadelphie à Toronto  
Washington à Pittsburgh  
Minnesota à Detroit  
Colorado à St. Louis

### ASSOCIATION MONDIALE

	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
N. Angleterre	3	3	0	1	12	10	5
Winnipeg	4	2	1	1	18	15	5
Cincinnati	3	1	1	1	11	11	3
Birmingham	2	1	1	0	13	8	2
Edmonton	2	1	1	0	4	4	2
Indianapolis	3	1	2	0	10	15	2
Québec	3	0	2	1	10	15	1

### Vendredi

Birmingham à Cincinnati  
Edmonton à Indianapolis  
**Samedi**  
Edmonton à Cincinnati  
Québec en N.-Angleterre

### JUNIOR MAJEURE DU QUEBEC

	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Verdun	12	9	2	1	68	37	19
Montréal	12	8	3	1	72	41	17
Cornwall	11	5	6	0	41	61	10
Laval	12	5	7	0	53	62	10
Hull	12	2	10	0	37	75	4

#### Division Dillo

	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Québec	11	6	4	1	51	46	13
Trois-Rivières	7	5	2	0	50	27	10
Sherbrooke	11	4	6	1	45	47	9
Chicoutimi	11	5	6	0	58	48	10
Shawinigan	11	4	7	0	44	75	8

### Vendredi

Cornwall à Québec  
Verdun à Shawinigan  
Trois-Rivières à Sherbrooke  
**Samedi**  
Chicoutimi à Trois-Rivières

# Pour Al Charuk, il n'y a que la régularité...

Al Charuk a capté 50 passes cette saison pour les Lions de la Colombie-Britannique, atteignant en cela un objectif qu'il s'était fixé à l'entraînement, et il ne doit plus réaliser que 14 réceptions pour dépasser le record d'équipe détenu depuis six ans par Tim Young.

"Cinquante attrapés, dit Charuk, ça semble la Mecque des receveurs éloignés. Mais à bien y penser, ça ne fait que trois réceptions par match. L'important dans tout cela, c'est la régularité que ça exige."

Charuk se remettra à la tâche samedi alors que les Lions recevront les Rough Riders d'Ottawa, meneurs dans la division est. Les Lions accusent un retard de cinq points sur les Stampeders de la Calgary, troisièmes au classement de la division ouest et ils ne peuvent se permettre de perdre s'ils souhaitent conserver quelque espoir de participer aux séries éliminatoires.

Dans les autres rencontres du week-end, les Alouettes de Montréal affrontent les Argonauts de Toronto, samedi au Stade olympique, et dimanche les Blue Bombers de Winnipeg visitent les Roughriders de la Saskatchewan tandis que les Stampeders se mesurent aux Tiger-Cats de Hamilton.

Les 50 réceptions de Charuk lui confèrent le cinquième rang parmi les receveurs de l'ouest. Son gain moyen est de 15.6 verges et il a quatre passes de touché à son actif.

Les Riders procéderont à des changements dans leur formation. C'est ainsi no-

tamment que John Glasford sera affecté par l'entraîneur-chef George Brantato au poste de second extérieur à la place de Ron Fox. Ray Honey jouera comme bloqueur défensif, à la place de Jeff Turcotte, et Doug McGee comme centre à la place de Don Smith.

Fox a subi une elongation musculaire à une jambe et sera vraisemblablement remplacé dans la formation par le bloqueur défensif américain John Anderson. Turcotte et Smith, qui soignent aussi des blessures, profiteront d'un repos.

## Pete Rose devient plus difficile...

CINCINNATI (AP) — Pete Rose, qui sera libre de s'aligner avec le club de son choix après le repêchage des agents libres le 3 novembre, a déclaré hier qu'il avait réduit le nombre de ces clubs huit, y compris les champions Yankees de New York.

Les Red Sox de Boston, les Angels de la Californie, les Royals de Kansas City et les Rangers du Texas, de la Ligue américaine.

Rose, qui a porté les couleurs des Reds de Cincinnati pendant 16 ans, a dit que ça prendrait "un miracle" pour retourner avec les Reds. Les deux parties ont rejeté les propositions salariales, mais Rose serait prêt à prolonger les négociations.

Les autres sont les Dodgers de Los Angeles, les Phillies de Philadelphie, les Padres de San Diego, de la Ligue nationale, ainsi que

## Au Mont Sainte-Anne

MONT-SAINTE-ANNE (PC) — Les préparatifs vont bon train en vue de la présentation des championnats mondiaux de ski nordique junior, qui auront lieu au centre de ski du Mont Sainte-Anne du 15 au 18 janvier 1979.

"Toutes les installations seront définitivement prêtes pour un premier concours de sauts vers la mi-janvier", a révélé le président du comité organisateur de ces championnats, Jean-Paul Sansfaçon, précisant que les travaux pour l'aménagement des installations physiques ont suivi l'échéancier prévu.

Selon lui, tous les équipements rencontrent les normes de la Fédération internationale de ski, y compris le tremplin de 70 mètres qui a été inspecté par un représentant du comité technique de sauts de la FIS.

Parmi les travaux à compléter, Sansfaçon a mentionné le gazonnement de la piste d'atterrissage, certaines corrections aux tracés de 5 et 10 kilomètres pour le fond et l'érection de la bâtisse qui abritera le comité technique des championnats.

Pas moins d'une vingtaine de pays seront représentés à ces championnats, qui font l'objet de préparatifs depuis plus de deux ans.

"Nous en avons invité 48, mais nous nous estimerons très heureux d'attirer au moins les 24 qui ont participé aux premiers championnats mondiaux juniors, en

1977, en Suisse", a précisé Sansfaçon.

1977, en Suisse", a précisé Sansfaçon.

## Venez entendre l'évangéliste ALAIN CHOÏQUIER



orateur de «LA VOIX DE L'EVANGILE»  
— une émission entendue à la radio tous les dimanches matins  
— un message d'actualité et de foi

et sa famille

— musicien  
— directeur régional de la Mission au Québec


### Bienvenue à tous

**A L'AUDITORIUM J.H. LECLERC**  
111 SIMONDS Sud, GRANBY

## VENDREDI - 20 OCTOBRE - 20 hres

Présenté par l'ACTION MONDIALE D'EVANGELISATION (QUEBEC) INC. C.P. 125 CHATEAUGUAY QUE. J6J 4Z5

## PROMOTION LANCÔME



**LOTION PROGRES**

Lotion hydratante pour le corps et les mains. Pour une peau plus douce et satinée.

Prix: \$10.50  
flacon de 200 ml

**CREMES PROGRES**

Crème Visage dont les actifs biologiques intensifient la protection naturelle de la peau en permettant une meilleure utilisation de l'oxygène.

Prix: \$25.00  
pot de 60 ml  
\$16.00  
tube de 40 ml

**CREME PROGRES CONTOUR DES YEUX**

Formulation spéciale qui contient des actifs biologiques dont l'action protectrice et régénératrice atténue les rides de déshydratation et empêche les rides d'expression de se creuser.

Prix: \$10.75  
pot de 15 ml

PHARMAPRIX BUSSIÈRE  
20 rue Evangéline  
Galeries Granby, Granby, Qué.

**LANCÔME**  
Fait plus belle la beauté

Offre de promotion

Valent: \_\_\_\_\_ \$7.00

7 DOLLARS

Valable après tout achat de \$15.00 de produits LANCÔME

Représentant Lancôme

Signature du client

Valable du 23 oct. 1978  
Jusqu'au 4 nov. 1978

PHARMAPRIX BUSSIÈRE  
20 rue Evangéline  
Galeries Granby, Granby, Qué.

Valable après tout achat de \$15.00 de produits LANCÔME  
Aucun remboursement en argent de ce "coupon-chèque"

## GUY. L. BUSSIÈRE

SERVICE PHARMAPRIX  
20 rue Evangéline, Granby, Qué., J2G 8K1  
**GALERIES DE GRANBY**

## SOMMAIRES...SOMMAIRES

**JEUDI**

**Détroit 2**  
**Rangers 2**

Première période  
Aucun but.  
Pénalités - Korney 4:11, Huber 10:35

**DEUXIEME PERIODE**  
1. DETROIT: Bergman 1 10:53  
Pénalités - Davidson 5:11, Marios, Hanson (Majeures) 9:18, DeBlois 16:35, Bergman 19:41

**TROISIEME PERIODE**  
2. DETROIT: Hextall 2 (Larson, Bergman) 9:35  
3. NY RANGERS: Tkaczuk 1 (McEwen, Plante) 16:29  
4. NY RANGERS: DeBlois 1 (Hickey, Tkaczuk) 17:24  
Pénalité - Harper 16:23

**TIRS AUX BUTS**  
NY RANGERS 7 3 7-17  
DETROIT 8 13 10-31  
Gardiens - Davidson, NY Rangers; Rutherford, Detroit.

**Buffalo 1**  
**Toronto 0**

**PREMIERE PERIODE**  
1. BUFFALO: Ramsay 1 (McAdam, Stewart) 9:57  
Pénalités - McDonald, Korab 0:13, Sittler 2:44, Maloney, Fogolin (mineurs doubles) 11:34, Korab 13:17, Maloney (mineurs, majeure) Gare (majeurs) 16:16, Hutchison 17:56.

**DEUXIEME PERIODE**  
Aucun but.  
Pénalités - Salming 5:16, T. Martin 8:36, Hutchison (mineurs, majeure, inconduite de match), Seiling (majeure) 16:17.

**TROISIEME PERIODE**  
Aucun but.

**TIRS AUX BUTS**  
TORONTO 3 6 10-19  
BUFFALO 17 10 6-33  
Gardiens - Harrison, Toronto; Edwards, Buffalo.  
A-16,433

**Chicago 6**  
**Minnesota 2**

**PREMIERE PERIODE**  
1. CHICAGO: Marks 4 (Hicks, Orr) 4:13  
2. CHICAGO: Kerr 2 (Wilson) 10:03  
3. MINNESOTA: Pirus 1 (G.

Smith) 11:45  
Pénalités - Mikita, Young 10:10

**DEUXIEME PERIODE**  
4. MINNESOTA: Parisé 2 (

## La Tchécoslovaquie, riche d'attrait touristiques, où le nombre des visiteurs dépasse celui de la population

PRAGUE — L'an dernier, la Tchécoslovaquie a accueilli 17,8 millions de visiteurs, soit presque trois millions de plus que la population du pays. Ce chiffre représente une augmentation de 14,3 millions, plus de 400%, comparativement à 1966, année où l'on commença à développer sérieusement le tourisme au pays.

Prague, capitale du pays, considérée comme l'une des plus magnifiques villes au monde, demeure la favorite des touristes des pays de l'Ouest. Parmi les autres sites les plus appréciés, mentionnons Bratislava, capitale de la Slovaquie, sise sur les rives du Danube, la chaîne de montagnes des Hautes Tatras, également en Slovaquie, et les célèbres stations thermales de Karlovy Vary (Carlsbad), Mariánské Lázně (Marienbad) et Píseň.

La Tchécoslovaquie, dont

la superficie est comparable à celles du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse jumelées, ou à 4 fois celle de l'île de Vancouver, n'en regorge pas moins de montagnes, de forêts, de prairies, de bassins et de rivières.

Seulement, dans le sud de la Bohême, d'une superficie d'environ 11 000 kilomètres carrés (4,250 milles carrés), on répertorie 15 000 monuments, dont 5 000 protégés par l'État. Plusieurs sont situés au cœur de villes historiques telles que Tabor, Prachatice, Slavonice et Cesky Krumlov, célèbre pour son château, mais aussi pour son théâtre en plein air doté d'un auditorium tournant, un des joyaux du monde. La ville historique de Pisek est également digne d'intérêt; le plus vieux pont de pierre d'Europe central y enjambe le fleuve Orava. La Tchécoslovaquie renferme

un total de 2 500 palais, châteaux et forteresses.

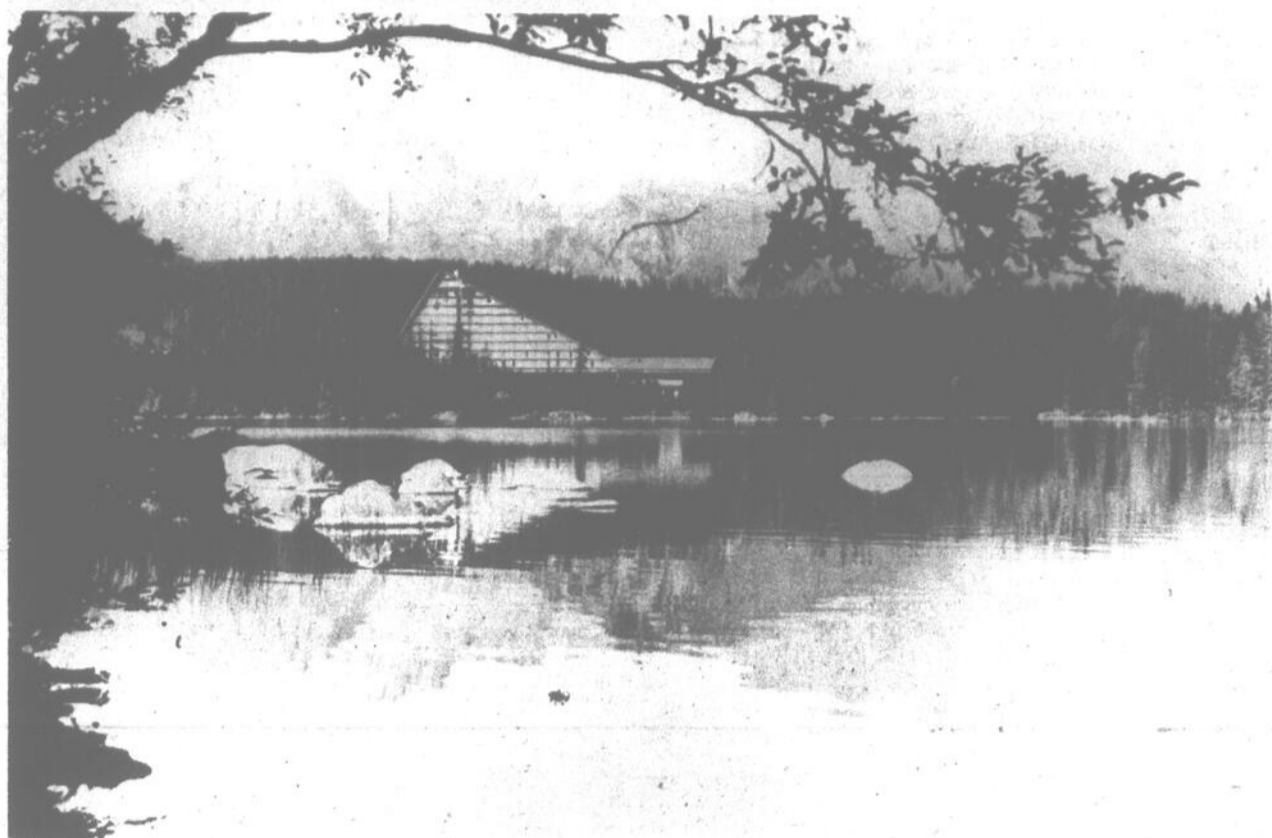
Le pays fourmille aussi d'espaces réservés à la nature: 899 lieux protégés, 42 réserves nationales (dont les deux plus anciennes, les forêts vierges de Zorin et de Boubin au sud de la Bohême, qui ont été créées il y a 120 ans), et plus de 22 000 lacs et étangs.

Les stations thermales du pays jouissent aussi d'une grande réputation, tant au pays qu'à l'étranger. Sept villes d'eaux nichent dans l'ouest de la Bohême, dont Karlovy Vary (Carlsbad), centre social et culturel de niveau international, et Mariánské Lázně (Marienbad). Les visiteurs apprécient également beaucoup Píseň, dans l'ouest de la Slovaquie, Luhačovice, au sud de la Moravie, Pödebrady, près de Prague, Janské Lázně campée sur les monts des Géants et enfin Jeseník, sise dans les

montagnes du nord de la Moravie.

Le visiteur intéressé par l'aspect culturel du pays sera comblé grâce aux 500 musées, aux 81 théâtres réguliers et aux 39 orchestres symphoniques professionnels. Ajoutons à ces activités culturelles permanentes des festivals d'art, saisonniers et des fêtes folkloriques, tels que le Festival de théâtre du sud de la Bohême, à Cesky Krumlov, le Festival des cornemuseurs à Strakonice et les festivals de folklore rural de Slovaquie.

Les activités de chasse ainsi que la chasse à courre jouissent aussi d'une grande popularité auprès des touristes étrangers. Depuis 20 ans, le département des chasses du CEDOK, agence de voyage et corporation hôtelière de Tchécoslovaquie, a prodigué ses services à plus de 50 000 chasseurs d'outre-mer.



La Tchécoslovaquie offre aux touristes de nombreux centres d'attraction et d'intérêt. En haut, un nouvel hôtel à Strbske Pleso dans les montagnes de Slovaquie. En bas, des visiteurs assem-

blés devant la fameuse horloge de la vieille ville de Prague qui offre un véritable spectacle à toutes les heures.

## Unitours Cuba

Le pionnier de la renaissance touristique à Cuba.

À LA DÉCOUVERTE  
D'HORIZONS NOUVEAUX  
VOYAGES  
TRANSATLANTIQUES 375-1747  
168 Principale, Granby — Jean Coutu

NOTRE EQUIPE  
POUR VOUS SERVIR  
CONNAIT CUBA



CAROL DELANDIER  
Vice-Présidente

MICHEL INNAMUONO  
Gérant



Mlle YVETTE DROUIN  
Conseillère en voyage

MARIO DESLANDES  
Conseiller en Voyages

DEPLIANTS  
DISPONIBLES  
DES  
MAINTENANT

RESERVEZ  
TOT

375-1747

A partir de: \$389

**SUEZ**  
RESORT MOTEL  
FACE À L'OCEAN A  
LA 182e RUE  
MIAMI BEACH, FLORIDE 33154

**SPECIAL D'AUTOMNE**  
7 JOURS 7 NUITS  
1 À 4 PERSONNES  
DE \$980 À \$16200

par chambre par semaine  
incluant l'impôt sur le séjour  
et le service de ménage

**GRATUIT**

Le prix comprend:  
• Tennis sur notre propre court  
• Spéciaux pour golf — pour adultes au terrain de golf tout près  
• Admission aux courses — adultes  
• Cocktails  
• Rôtisserie de saucisses

Bob Lucas — propriétaire-gérant  
Appelez à frais vifs (305) 947-6748  
ou voyez votre agent de voyages  
no. telex 51-8883

## Le Québec touristique devra jouer la carte "culturelle"

QUEBEC (MCE) — "La culture québécoise ne deviendra un atout touristique que lorsque les voyageurs pourront se rendre compte que le passage de nos frontières ou la visite d'une région constitue une entrée dans un monde humain et culturel d'un type particulier. C'est cette réalité que tous les agents touristiques au Québec devraient pouvoir identifier et contribuer à développer."

Le rapport "Le tourisme, perspective de relance" qui servira d'outil de travail aux participants à la Confé-

rence socio-économique sur le tourisme, à Sherbrooke, rappelle que l'adoption de critères soi-disant internationaux, c'est-à-dire américains, pour offrir l'accueil, le logement, le loisir, la gastronomie, sans tenir compte des caractères culturels spécifiques des pays hôtes, ne pourra jamais servir adéquatement l'industrie touristique elle-même.

"Cette tendance visant essentiellement des fins commerciales à courte vue ne peut se révéler à long terme qu'un instrument de déqualification, dont les artisans seront les premières victimes", souligne le document. Le Québec ne détient pas l'exclusivité pour plusieurs de ses attraits les

plus importants, la nécessité de développer et d'affirmer une image de marque s'impose.

Il est évident qu'à ce niveau on devra jouer la carte "culturelle". Il est maintenant largement reconnu que la culture s'exprime par un ensemble de façons de parler, de penser, de vivre et, en corollaire, de langages, de croyances, d'institutions. Ainsi la culture d'un pays ou d'une région n'est plus un élément secondaire d'attrait touristique, elle en est le cadre même, l'une de ses premières valeurs concurrentielles. Une culture unique en Amérique du Nord représente l'atout potentiel le plus fort du tourisme québécois.



Voyages Granby

94 rue principale, Granby, Québec 372-3624

VOICI POURQUOI NOUS SOMMES L'ÉQUIPE NUMÉRO UN DANS LES CANTONS:

- MM. John WEST et Bob AVERILL sont membres de l'Institut Canadien des conseillers de Voyages (Québec)
- Personnel comptant plus d'un siècle d'expérience
- A notre agence on peut vous conduire au tour du monde

- Service de passeport pour notre clientèle
- On vend les chèques AMERICAN EXPRESS
- Voilà pourquoi nous sommes l'équipe numéro un dans les Cantons!

## Le produit touristique québécois est un produit perfectible

QUÉBEC (MCE) — L'attrait évident du produit touristique québécois ne doit pas faire oublier les phénomènes qui influent le plus sur sa capacité concurrentielle, soit: le coût élevé du produit en tant que tel, sa qualité parfois insuffisante,

son originalité souvent mal affirmée, les effets ambivalents de sa localisation et la concentration saisonnière des activités.

En clair, il coûte plus cher de voyager au Québec qu'aux États-Unis, ce marché géographiquement très

proche qui offre souvent un produit identique dans un meilleur "emballage".

C'est ce qui ressort du document intitulé "Le tourisme, perspectives de relance", une analyse qui servira de point de départ aux discussions lors de la

Conférence socio-économique sur le tourisme qui se tiendra à Sherbrooke, les 30, 31 octobre et 1er novembre prochains.

Des lacunes existent  
Au chapitre des coûts, le

document signale que l'évolution du prix des voyages au Canada et au Québec, par rapport principalement aux États-Unis, n'est pas sans affecter le rendement de l'industrie touristique.

L'indice du prix des voyages a augmenté de

71,5% au Canada et de 50,3% aux États-Unis de 1971 à 1977, alors que l'indice global des prix à la consommation indique pour la même période, une hausse de 60,8% au Canada et de 49,6% chez nos voisins.

Autres facteurs majeurs: la hausse des salaires, qui touche particulièrement le secteur de l'hôtellerie, le fardeau fiscal, proportionnellement plus élevé ici qu'aux États-Unis, et l'augmentation du coût des transports.

Par ailleurs, le fait que l'on ait négligé de développer ici de nouvelles formes d'hébergement (pour les familles et les groupes par exemple) et que notre restauration s'aligne rapidement sur le modèle américain ou glisse hors de portée du touriste moyen, fait dire aux auteurs du document de travail que "le dé-

veloppement du produit touristique québécois s'est effectué de façon inégale et parfois incohérente au cours des dix dernières années".

On signale également les effets ambivalents de la localisation de notre produit touristique. La proximité de l'Ontario et des états populaires du Nord-Est américain rend notre produit facilement accessible à ces clientèles, mais des portions de notre propre territoire sont moins accessibles à la majorité des Québécois que les stations touristiques américaines de la côte atlantique, par exemple. Le patrimoine touristique québécois est dispersé sur d'énormes distances et on constate une concentration excessive des services touristiques dans les agglomérations de Montréal et Québec.

Résultat: la majorité des visiteurs étrangers ne visitent que ces deux villes et la durée de leur séjour au Québec est courte.

Ce séjour, comme le démontre l'analyse de la demande touristique au Québec, se situe très majoritairement au cours de la saison estivale, à l'appui de ce qui se produit ailleurs dans le monde. Les conséquences de cette concentration saisonnière sont nombreuses, coûteuses et fort complexes. Ce phénomène entraîne entre autres des difficultés à la fois dans le financement des entreprises, dans le recrutement de personnel qualifié et par voie de conséquence, dans la qualité des services offerts et dans les conditions de travail des individus concernés.

## Le Palais féérique du prince au bord de la mer

Un beau jeune homme arriva un jour dans un village de pêcheurs sur la côte sud britannique. Il s'y plut beaucoup. C'était en 1783 et le jeune homme sortait tout juste de l'adolescence. Il devait avoir une profonde influence sur la petite ville. Il était le Prince de Galles et devait devenir plus tard le Prince Régent et éventuellement le Roi George IV. La ville était celle de Brighton. Il y séjourna plusieurs jours, y retourna l'année suivante et l'aima encore davantage. Il emménagea dans une ferme près de la mer et y passa tout l'été.

Le Prince décida d'y faire des visites prolongées annuellement. Il était criblé de dettes à cause de sa passion pour le jeu, le luxe et les femmes mais rien ne le décourageait.

Ensuite, il s'éprit d'une superbe femme de 25 ans, Madame Fitzherbert, dont les deux premiers maris étaient décédés. Il l'épousa secrètement parce que l'héritier du trône britannique ne pouvait prendre une catholique pour épouse. Il l'emmena à Brighton.

La ferme manqua bientôt de raffinement. L'architecte Henry Holland fut chargé

de construire un magnifique pavillon aux lignes classiques. Fréquentée par la haute société, Brighton devint l'endroit de villégiature le plus fréquenté. Le Prince et sa femme s'entouraient d'intellectuels réputés, d'hommes d'esprit, de politiciens et de dandies. Le dramaturge Sheridan et Beau Brummell y séjournèrent. On s'adonnait aux promenades sur la plage, à la baignade et au croquet. Le jeu, le théâtre et la danse faisaient également partie des activités. Enfin, il y avait aussi des expéditions du côté de Sussex Downs.

La ville connut un essor remarquable et fut dotée d'une architecture d'une beauté insurpassable, connue sous le nom de style Régence. Les terrasses, squares et avenues de style Régence de Brighton sont réputés dans le monde entier. Le petit village de pêcheurs est devenu une station balnéaire importante, située à quelque 55 minutes de Londres.

En 1795, il y eut une ombre au tableau. Après avoir fait ses adieux à Madame Fitzherbert, le Prince épousa la Princesse Caroline de Brunswick, plus ou moins sous les ordres de son père

qui menaçait de esser de régler ses dettes de jeu s'il n'acceptait pas. Le nouveau mariage fut de courte durée. Les époux de caractère incompatible se séparèrent.

Le Prince s'éprit de nombreuses autres femmes mais conserva toujours une profonde affection pour Madame Fitzherbert. Eventuellement, ils se réconcilièrent et la vie à Brighton s'anima à nouveau. Brighton devint le théâtre de sériuses manifestations diplomatiques. C'est du Pavillon qu'on annonça en 1805 la victoire et la mort de Nelson au Cap Trafalgar. Mais en 1811, à titre de Régent, le Prince du prendre la relève de son père dont les facultés mentales se détérioraient. Madame Fitzherbert et son Prince firent leurs adieux pour la dernière fois.

George III mourut en 1820 et le Prince devint George IV. Il retourna à Brighton une dernière fois en 1827 et mourut à Windsor trois ans plus tard. A sa mort, il portait une miniature de Madame Fitzherbert en médaillon à son cou.

Il semblerait que la Reine Victoria et le Prince Albert aient également aimé

la vie à Brighton mais les foules les empêchèrent de fréquenter la ville. La Reine quitta Brighton en 1845 pour s'installer à l'île Wight à Osborne House, près de East Cowes. La résidence est ouverte au public aujourd'hui.

Victoria retira de nombreux meubles et accessoires du Pavillon qui tomba presque à l'abandon jusqu'au moment où il fut acheté par la Corporation de Brighton pour la somme de \$85.000. On y effectua des travaux de refaçon au cours des années 50 sous la brillante direction de Dr. Clifford Musgrave, alors directeur du Pavillon Royal. La Reine Elizabeth II remit au Pavillon de nombreux meubles qui avaient appartenu à son aïeule. Au cours de l'été, on peut visiter les pièces du Pavillon qui sont maintenant telles que le Prince les a connues.

On peut y admirer des papiers peints chinois, de superbes armoires laquées, et des meubles de bambou. On y trouve aussi des tapis, chandeliers et des vases magnifiques. La salle de séjour de Madame Fitzherbert et la cuisine on conservé leur aspect original. Quoique la Reine Victo-

ria ait quitté Brighton, le monde de la mode continua de s'y donner rendez-vous. D'autres membres de la famille royale s'y retrouvèrent au début du siècle lorsque Edward VII y séjourna à plusieurs reprises. La famille royale actuelle s'y rend souvent pour y présider des cérémonies officielles. La Reine Mary la grand-mère de la Reine Elisabeth, adorait Brighton et fréquentait les antiquaires de la région.

Un autre membre de la famille royale y précéda tous les autres mais y passa peu de temps. Exactement 132 ans avant la première visite du Prince, il passa la nuit dans une auberge et s'embarqua le lendemain pour la France. Il avait perdu le combat à Worcester et fuyait les hommes de Cromwell qui le poursuivaient. C'était le Roi Charles II.

Pour souligner cette fuite, il y a une course sur la Manche au début de juin, entre Brighton, en Angleterre, et Fécamp, en France. Le parcours est le même que celui qu'a fait Nicholas Tellersell lorsqu'il emmena Charles II en France en 1651.

### PROMOTION HOMES LINES CHEZ TRANSATLANTIQUE

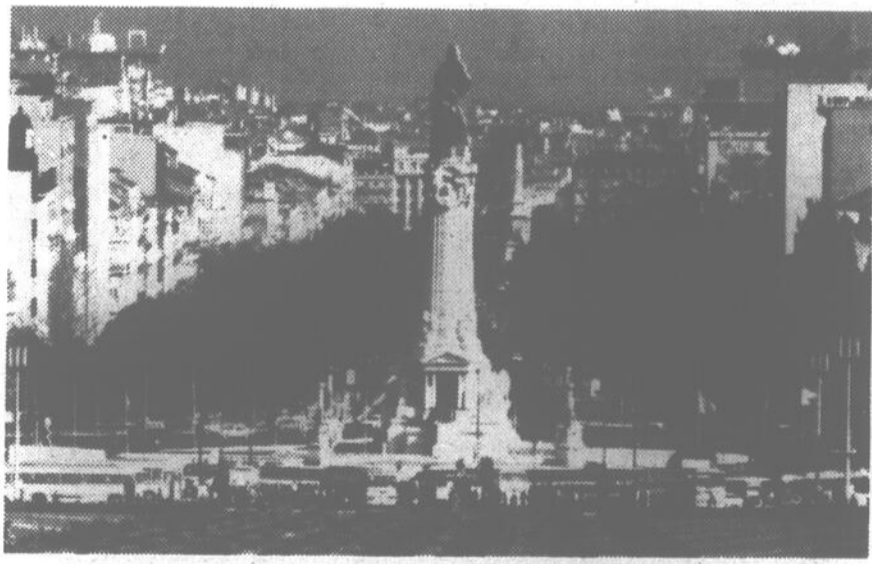


Lors d'une soirée d'information sur les croisières de Homes Lines, André Cyr propriétaire de la BOUTIQUE CUIR OTENTIC en a profité pour présenter sa valise KING SIZE. De gauche à droite Jean-Louis Bélanger escorte, Michel IANNANTUANO, Gérant Voyages Transatlantiques, Mme Fleurs Alice Scott, accompagnatrice, M. Pierre Bellegard, directeur des ventes pour HOMES LINES, et André Cyr de CUIR OTENTIC.

# LE PORTUGAL

## À TRÈS, TRÈS BONS PRIX

Montréal-Lisbonne  
aller retour  
14 nuits à compter  
de \$560  
avec voiture  
de location



Une occasion unique! Visitez à votre guise le sympathique Portugal.

**Aventure au Portugal IT8CP1CT02**

Choix de trois itinéraires. Séjours de une à trois semaines en toute liberté! Voyez Estoril et son casino, le plus grand d'Europe. Cascais, un charmant village de pêche. La capitale Lisbonne avec ses palmiers et ses palais royaux. L'Algarve et son architecture du passé. Les ruines romaines de Vilreu et Vilamoura. Il y a tant de plaisirs au Portugal: vins et cuisine réputés à prix très avantageux, fruits de mer, golf, voile, natation, tennis et équitation.

Le prix de ce forfait excursion comprend le tarif aérien aller retour, une voiture de location (essence en sus, kilométrage illimité), le petit déjeuner

continental, les taxes hôtelières et l'hébergement dans de confortables hôtels (14 nuits, deux personnes par chambre). Ce prix peut changer sans préavis et n'inclut pas la taxe canadienne de transport jusqu'à concurrence de \$8 par personne.

**Tarifs de groupe économiques Montréal-Athènes**

- Vols réguliers.
- Pas de réservation des mois à l'avance. Paiement intégral du billet 10 jours avant votre départ. Moitié prix pour les enfants de 2 à 11 ans inclusivement. Enfants en bas âge: 10% de notre tarif de groupe.
- Groupe minimum de 10 personnes. Compensation de 25% à l'échéance du délai d'annulation.

Appelez votre agent de voyages. Ou encore, si vous êtes dans la région de Montréal, communiquez avec CPAir: 931-2233. Dans certaines parties du Québec, composez 1-800-361-8026 sans frais.

CPAir vous offre aussi des vols réguliers vers Rome.

CP et K sont les marques déposées de Canadien Pacifique Limitée.

On vole à votre service

CPAir

Le monde de CPAir à votre portée: Canada, Europe, Mexique, Amérique du Sud, Californie, Hawaï, Fidji, Australie, Orient.

### AVIS

#### VOYAGE EN AFRIQUE (SENEGAL)

L'Association GRANBY et ses villes jumelées, par son comité d'administration, a le plaisir de vous annoncer que le voyage jumelage retour avec JOAL, ville natale du Président SENGHOR AURA LIEU

**DU 3 au 18 MARS 79**

Le tirage au sort a favorisé  
**L'AGENCE DE VOYAGE PRINCESSE Inc.,**

pour l'organisation de ce grand événement JUMELAGE ET INAUGURATION DU PAVILLON GRANBY attaché au collège ST-MICHEL (Frère Emmanuel, directeur)

**POUR RENSEIGNEMENT COMPOSEZ 372-4444**

**VOYAGE EN EUROPE (CONVENTRY-ANCONA-VIENNE etc) DU 14 AU 29 JUILLET 1979**

Le sort a favorisé  
**L'AGENCE DE VOYAGE GRANBY Inc.**

pour l'organisation de ce magnifique voyage  
**POUR RENSEIGNEMENTS COMPOSEZ 372-3624**

# Annonces Classées

ACCEPTÉES LA VEILLE JUSQU'À

Granby: 372-5433

Farnham: 293-5155

## TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSEES

une insertion (maximum 20 mots) \$2.75  
 MOTS SUPPLEMENTAIRES 15¢  
 CARACTERES GRAS 80¢  
 LIGNE AGATE 30¢  
 1 POUCE x COL \$3.78  
 1 POUCE (1 mois) \$60.00  
 (Cartes d'affaires)  
 LOCATION DE CASIER 60¢  
 AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions) \$25.00  
 AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agate)  
 AVIS DE DECES \$10.00 la parution  
 REMERCIEMENTS \$10.00 la parution

## REGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

## 201 PROPRIETES A VENDRE

A VENDRE: maisons neuves, situées rue Beaumont, 5 1/2 pièces, chauffage électrique. Prêt approuvé par la S.C.H.L. avec aide gouvernementale selon l'acheteur. AUSSI autres maisons à vendre. S'adresser: MIRABEL CONSTRUCTION, tél.: 378-2239 ou 263-0396.

## FARNHAM

MAISON de 9 ans, en brique. Grand terrain, 2 salles de bains, chambre à coucher, grand salon avec foyer, cuisine, salle à manger. Porte-patio. Garage double chauffé, balayuse central. Attention à la maison 3 pièces avec salle de bains. Serait idéal pour bureau, ou résidence des grands parents.

TEL: 293-5524

## Cartes d'affaires

**Me Gilles Poitras**  
 NOTAIRE  
 ROXTON POND QUE.  
 Edifice Caisse Populaire  
 372-2398

**PIERRE GIRARDOT**  
 NOTAIRE  
 175 RUE DUFFERIN  
 GRANBY, (514) 372-2211  
 Bureau également le soir sur rendez-vous

**Fiducie du Québec**  
 RESIDENTIEL COMMERCIAL AGRICOLE  
 Le "Trust" des Caisses populaires  
 Bureau ouvert de 9 a.m. à 9 h.p.m. et samedi avant-midi.  
 398, rue PRINCIPALE, GRANBY 378-8461

**DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN**  
 DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.  
 COMPTABLES AGRÉÉS  
 74, rue Court, Granby, Qué.  
 Edifice Centre Professionnel  
 Tel (514) 372-3347 CP 356

**COMPTAMATIC**  
 SERVICE D'INFORMATIQUE  
 Comptes à recevoir, comptes à payer. Paie standard, avec distribution, T4 et TP4. Recettes et déboursses. Grand Livre général avec relevés financiers. Systèmes pour municipalités, hôpitaux, et centres d'accueil.  
 MULTI-SERVICE GRANBY INC.  
 74, rue Court, Granby, P.Q. tél 372-3339  
 Edifice Centre Professionnel  
 "Nous traitons tout sur place"

**DECOR PIERRE ENR.**  
 635 St-François  
 Granby 378-2192  
 Vente et pose: peinture, tapisserie, tapis

**LES PEINTRES DE L'ESTRIE INC.**  
 — Travaux de joints  
 — Spécialité: Peinture au fusil Intérieur d'usine Maison neuve  
 TEL: 378-4116

## 201 PROPRIETES A VENDRE

2 MAGNIFIQUES BUNGALOWS, modèle canadien, situés 378-371 Louis-Hébert près Gannon, dans l'un des plus beaux quartiers de la ville de Granby. Terrain boisé. S'ad.: ANDRE LACOSTE CONST., tél.: 378-3173.

A LA CAMPAGNE: 1 mille de la ville, très beau bungalow brique, neuf 5 1/2 pièces, 3 chambres. Terrain boisé, mesurant 80 x 200. Prix seulement \$38,000. N.B. valeur réelle \$45,000. IMM CHATELAINE, courtier, 378-3009 ou 469-2839.

A QUI LA CHANCE! Bungalow brique de qualité, vendu par le propriétaire, entrée split, chauffage électrique, bien payagé, grand terrain, pré école, parc, commodités. Revenu au sous-sol. Tél.: 469-4533 ou à 422 St-Viateur ouest, Granby.

A VENDRE OU A LOUER: maison neuve style québécois, 5 1/2 pièces, chauffage électrique. Tapis mur à mur. Terrain 80 x 110. Situés 99 Bourget. Tél.: 372-0304, après 5h. p.m. ou 375-2035, jour.

A VENDRE: maison neuve style Québécois, terrain 20,000 pi. ca. dans Canton Granby. Tél.: 378-6340 ou 372-9786.

ADAMSVILLE: maison de campagne près des chutes, salle de repos au-dessus de la rivière, grand terrain boisé, pelouse à la grandeur, garage. Prix très raisonnable. Tél.: 263-4536 ou 263-0613.

**TRUST GENERAL**  
 courtier / réalisateur  
 Oui avec un agent  
 ST-LUC: Garage 3 portes, mécanique générale, alignement et gaz  
 GRANBY: 3 logis, grand 5 pièces, secteur rénovation urbaine  
 GRANBY: Espace commercial à louer  
 J'ai des acheteurs sérieux pour immeubles à revenus, travail discret et sérieux.  
**GERARD PARENT**  
 courtier  
 38 Dollard Granby  
 378-5263

## 201 PROPRIETES A VENDRE

NOTRE MAISON est très propre, nous en avons pris grand soin. Construction de Gilles Massé, 24' x 40', 6 pièces au premier plancher. Au sous-sol: garde-robots en cédre, poêle Franklin. Nous laissons: tapis, toiles, tentures et fixtures. Grande remise et balcon. Terrain paysagé. Taxes peu élevées. Tél.: 372-9298.

**IMMEUBLES Beaudry REALTIES**  
 Courtiers  
 Avenue des Pluviers:  
 Grand terrain à vendre 125 x 160 - échange serait considéré - Appelez Claude Lussier - 372-4014 - rés. 378-1041

Terrain à vendre - beaux arbres - dimensions 155 x 237 - échange considéré - Appelez Claude Lussier - 372-4014 - rés. 378-1041

Mont Shefford: Magnifique terrain tout équipé des pistes de ski - 133 x 150 - Prix \$4,500.00 - Appelez Claude Lussier - 372-4014 - rés. 378-1041

Commerce dépanneur - Garage - Station service - Extérieur de Granby - licencié - très bon chiffre d'affaires - Appelez Claude Lussier - 372-4014 - rés. 378-1041

Commerce de sport établi depuis plusieurs années avec gros chiffre d'affaires - très bien situé et très bon revenu - client sérieux seulement - Appelez Gérard Roy - 372-4014 - rés. 539-1622

Fulford: 8e Rang Maison 1973 - 6 1/2 pces - 4 c.c. - foyer en brique - terrain 100' x 54' - endroit tranquille - Prix \$21,500.00 - Appelez Gérard Roy - 372-4014 - rés. 539-1622

Lac Brome: Terrain 100 par 100 - prêt à construire - 200 pi. de halle de céderes - \$5,000. environ - Appelez Hugueette Cartier - 372-4014 - rés. 379-5889

Lac Bowker: Chalet 4 pièces - déclin de cédre - int. en prélin - terrain 75 pi. sur le lac à 180 pi. - \$11,000. - idéal pour pêcheur - Appelez Hugueette Cartier - 372-4014 - rés. 379-5889

42, Principale, Granby, 372-4014

## 201 PROPRIETES A VENDRE

BEAU COTTAGE en bardeau de cédre, isolé, foyer en pierre naturelle, 2 salles de bain, garage. Grand terrain paysagé. Prix raisonnable. Pas d'intermédiaire. Tél.: 372-9098.

BUNGALOW à vendre, très beau site, 5 ans. Terrasse Bellevue. Sous-sol fini avec foyer, salle de jeux. Aubaine. Pas d'agent. Cause transfert. Tél.: 372-0017.

BUNGALOW 3 ans, brique et aluminium, 5 1/2 pièces avec porte-patio, entrée split, chauffage électrique. Grand terrain 90 x 100. Tél.: 378-0535, 861 St-Jacques, Granby.

BUNGALOW neuf, 5 1/2 pièces, en brique, sous-sol fini, terrain tourbe. Prix seulement \$32,000. Pour inf.: IMM CHATELAINE, courtier, 378-3009 ou 469-2839.

GRANBY: bungalow, tout brique, situé dans un quartier de prestige. 5 1/2 pièces, 3 chambres, sous-sol, fini. Foyer naturel au salon. Prix seulement \$32,000. Tél.: 378-3009 ou 469-3849 IMM. CHATELAINE, courtier.

GRANBY: Ch. Waterloo, Val-Maher, bungalow 5 pièces, 3 chambres, sous-sol fini. Taxe du canton. Situé près du Lac Boivin. Prix d'aubaine. Faut vendre rapidement. Prendra 3 ou 4 logis en échange. IMM. CHATELAINE, courtier, 378-3009 ou 469-2839.

GRANBY: maison de 3 logis, rapporte \$475. par mois, construction de haute qualité, système de chauffage électrique. Prix réduit à \$27,000. IMM. CHATELAINE, courtier, 378-3009 ou 469-2839.

MAISON à vendre à 23-24 Phoenix, dans la zone de rénovation. Aucune offre raisonnable refusée. Logis libre immédiatement pour acheteur sérieux. Tél.: 378-3253, après 5h. p.m.

MAISON de campagne à louer ou à vendre, 5 1/2 pièces, grand garage, grand terrain, à St-Paul d'Abbotsford, loyer \$200. par mois. Tél.: 469-2639.

MAISON NEUVE style "La Québécoise", avec abri d'auto, façade en pierre, armoires en pin. Prix raisonnable. Situés 725 St-François. S'ad.: Maurice Robert, 570 Denison ouest, Granby, tél.: 378-4486.

PROPRIETE à vendre: 7 logis, meublés, situés dans centre-ville, rapporte \$12,000. brut par année. Pas d'agent. Intéressé seulement. AUSSI A LOUER: app. 2 1/2 pièces dans un bas, entrée privée, meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau payée, situé rue Gill. Tél.: 378-1907 ou 378-2139.

PROPRIETES A VENDRE  
 314-316 Lapointe, 2 logis de 5 1/2 pièces, construction brique. AUSSI à 74-76 St-Joseph et 204 St-Jacques, 3 logis en brique, un de 4 1/2 et 2 de 3 1/2 pièces.  
 TEL: 372-0916 ou 378-4561

SANS AGENT. Bungalow tout brique, 5 1/2 pièces plus 2 pièces au sous-sol, remise extérieure, fixtures électriques et couvre-plancher inclus. Tél.: 378-7605.

SPACIEUSE maison québécoise située avenue Leggett, chemin Roxton. Terrain boisé, porte-patio, foyer, fenêtre thermos, armoires en pin, tapis artésien. S'ad.: REAL PERRAULT CONST., tél.: 372-2113.

SPECIAL FIN D'ANNEE! Prix réduit pour écoulement d'inventaire. Seulement 3 modèles de maisons dont 1 éligible à l'aide gouvernementale (dernière chance pour bénéficier de cette aide). Peu de comptant requis GILLES MASSE CONST. L.T.E.E. tél.: 378-1263 ou 378-5152.

SPLIT LEVEL, 5 1/2 pièces, avec 2 bachelors au sous-sol de 4 1/2 et 3 1/2 pièces \$325. par mois, le bas. Logis du haut libre à l'acheteur. Terrain 120 x 180, tout gazonné. A 938 Dufferin. Tél.: 372-5836.

ST-PAUL D'ABBOTSFORD: maison à vendre de 6 pièces, garage, cour asphaltée. Tél.: 379-5679.

SUPERBE MAISON  
 Vendue par le propriétaire, 4 chambres, 2 salles de bains, sous-sol fini avec foyer. Tapis mur à mur, grand terrain près école. Transfert.  
 372-2894  
 372-9012  
 390, rue Bernier, Granby

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE  
 PROPRIETE A REVENUS de 3 logis, 2 logis de 4 1/2 pièces, sur le même plancher au 2ème et un de 7 1/2 pièces dans le bas. Inf.: 378-8831.

201 PROPRIETES A VENDRE

209 FERMES A VENDRE  
 A VENDRE: porcherie de maternité de 100 truies, 42 x 100 avec maison de 5 1/2 pièces. Terrain 12 acres, réparti en 3 lots. Prix: \$125,000. Tél.: 539-0783.

PETITE ferme boisée à vendre, dans la ville de Granby. Prix: \$3,500. comptant. Tél.: 774-9052.

ST-PAUL D'ABBOTSFORD: porcherie d'engraissement à vendre, capacité de 1500 porcs avec équipement complet neuf, maison, garage, 22 arpents de terre. Tél.: 379-5220.

ST-PAUL D'ABBOTSFORD: terre sans bâtiments, 35 arpents partie boisée, ruisseau venant de la montagne. AUSSI 80 arpents avec bonne grange-étable, situé 1/2 mille du route Granby-Montréal. IMM. ST-JEAN, (1) 773-0004.

ST-PAUL, en bas de la montagne, Rang St-Charles, 8 arpents, sans bâtisse, idéal pour propriété de campagne. AUSSI: terre à bois, sur la montagne, 3 arpents, \$5,500. IMM. ST-JEAN, tél.: (1) 773-0004.

210 COMMERCES A VENDRE  
 A VENDRE ou à louer, station-service Shell, bien située à Rougemont. Personne intéressée seulement. Tél.: 469-2860.

REGION GRANBY: route principale, restaurant licencié, salle à manger, belle bâtisse, très bien situé, grand stationnement, commerce rentable. Renseignements confidentiels: IMM. ST-JEAN (1) 773-0004.

222 ARGENT A PRETER  
 Prêts hypothécaires 1ère, 2, 3e (ville ou campagne)  
 Taux courants - Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU & FILS, courtiers.  
 GUY GALLANT, Agent  
 105, rue Bouchard  
 Tél.: 372-9030 ou 372-1330

241 APPARTEMENTS A LOUER  
 "LE CHILLON", appartements, 2 chambres à coucher, meublés, situés 1110 Simonds, faces à J.H. Leclerc. Tél.: 534-2840.

LUXUEUX 3 1/2 pièces non meublés, tapis mur à mur, poêle et réfrigérateur fournis, céramique dans cuisine et salle de bain, situés à 21 Principale, Granby, inf.: 534-2458 ou 372-3995.

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 et 4 1/2 pièces, meublés, chauffés, TV optionnelle. Situés centre-ville. Prix à partir de \$80. par mois. S'ad.: 255 ave du Parc, app. 1, après 6h. p.m. Tél.: 372-4121.

APP. 2 1/2, 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés et 4 1/2 pièces meublés. Taxe d'eau payée. Situés coin Notre-Dame et Robinson. AUSSI, rue Groulx. Libres immédiatement et réservations pour plus tard. Pour visiter: 433 Laurier. Tél.: 372-9443, ou 378-5973.

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, situé 34 Gill. Tél.: 378-3031.

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, \$125.00 par mois, libre immédiatement. Tél.: 372-4652.

## 203 PROPRIETES DESIREES

AVONS URGENT BESOIN DE Bungalows brique et déclin d'aluminium, situés dans la ville de Granby et le Canton. AUSSI propriétés à revenus de tous genres, 2, 4, 6, 8, 12, 20 logis. NOUS pouvons garantir la vente de votre propriété. COMMISSION 5%. S'adresser:  
 IMM. CHATELAINE COURTIER  
 378-3009 ou 469-2839

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE  
 A VENDRE OU A ECHANGER: Roulotte "Bellevue" de luxe, 1974, 20 pi. pour coucher 6 personnes, très belle. Tél.: 378-5939.

A VENDRE: tente-roulotte "Bellevue", de luxe, 1972, 8 places, toit rigide, glacière, propre, poêle propane, attaches. A 3, rue Sully, Roxton-Pond. Tél.: 372-6891.

MAISON MOBILE à vendre sur terrain boisé, tout installé, très bon prix en dessous de la moyenne. Tél.: 378-7518.

MAISONS MOBILES A VENDRE  
 10 x 55 - \$5,500; 12 x 60 - \$6,900; 14 x 64 - \$13,900; 14 x 68 - \$15,500.  
 ENT. J.-P. LEBLANC  
 1575 chemin St-Paul  
 Tél.: 378-9578

ROULOTE MOTORISEE "Concorde" 24', toute équipée, 1973, avec 27,000 milles. Inf.: M. Jean-Paul Brossard, 243-6625.

TERRAINS à vendre pour maisons mobiles, 150' x 134', à 1 1/2 mille du centre-ville, vue magnifique, très beau choix à \$0.15 le pi. ca. S'ad.: DOMAINE MAISONS MOBILES GRANBY INC. Tél.: 372-9233.

3 TERRAINS à vendre, situés Place Viau, près boul. Leclerc, site panoramique. Face au Lac Boivin. Tél.: 378-7844.

A GRANBY: terrain de maisons mobiles à vendre, 150 x 268, à 1 1/2 mille du centre-ville. Bonnes conditions de vente. Tél.: 372-5365, après 5h. p.m.

DANS LE PLUS BEAU SITE DE GRANBY: Il nous reste encore quelques terrains boisés de 150 de façade x 140, situés à l'extrémité sud de la rue Léger, N.B. ces terrains sont cadastrés et bornés et les rues sont en asphalte. DO. MAINE ACROTERIE INC. 378-3472, ou 372-6034.

LOTS POUR RESIDENCES LUXUEUSES: à vendre en bloc, 9 lots de choix sur les rues Gouin et Groulx près de Denison voisin du parc du campus. Prix raisonnable. S.V.P. Laissez message: (1) 467-2767 ou (1) 467-8118.

ROUE DU ROY, CHEMIN BERGERON: terrains à vendre dans nouveau développement, site résidentiel. Tél.: 372-7557.

TERRAIN à vendre, situé chemin de la Montagne, St-Paul, 36 arpents. Tél.: 379-5947.

TERRAIN de 52 acres, sableux, adjacent à un développement résidentiel. Situé mi-chemin entre Granby et St-Paul d'Abbotsford. Tél.: 378-7389.

209 FERMES A VENDRE  
 A VENDRE: porcherie de maternité de 100 truies, 42 x 100 avec maison de 5 1/2 pièces. Terrain 12 acres, réparti en 3 lots. Prix: \$125,000. Tél.: 539-0783.

PETITE ferme boisée à vendre, dans la ville de Granby. Prix: \$3,500. comptant. Tél.: 774-9052.

ST-PAUL D'ABBOTSFORD: porcherie d'engraissement à vendre, capacité de 1500 porcs avec équipement complet neuf, maison, garage, 22 arpents de terre. Tél.: 379-5220.

ST-PAUL D'ABBOTSFORD: terre sans bâtiments, 35 arpents partie boisée, ruisseau venant de la montagne. AUSSI 80 arpents avec bonne grange-étable, situé 1/2 mille du route Granby-Montréal. IMM. ST-JEAN, (1) 773-0004.

ST-PAUL, en bas de la montagne, Rang St-Charles, 8 arpents, sans bâtisse, idéal pour propriété de campagne. AUSSI: terre à bois, sur la montagne, 3 arpents, \$5,500. IMM. ST-JEAN, tél.: (1) 773-0004.

210 COMMERCES A VENDRE  
 A VENDRE ou à louer, station-service Shell, bien située à Rougemont. Personne intéressée seulement. Tél.: 469-2860.

REGION GRANBY: route principale, restaurant licencié, salle à manger, belle bâtisse, très bien situé, grand stationnement, commerce rentable. Renseignements confidentiels: IMM. ST-JEAN (1) 773-0004.

222 ARGENT A PRETER  
 Prêts hypothécaires 1ère, 2, 3e (ville ou campagne)  
 Taux courants - Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU & FILS, courtiers.  
 GUY GALLANT, Agent  
 105, rue Bouchard  
 Tél.: 372-9030 ou 372-1330

241 APPARTEMENTS A LOUER  
 "LE CHILLON", appartements, 2 chambres à coucher, meublés, situés 1110 Simonds, faces à J.H. Leclerc. Tél.: 534-2840.

LUXUEUX 3 1/2 pièces non meublés, tapis mur à mur, poêle et réfrigérateur fournis, céramique dans cuisine et salle de bain, situés à 21 Principale, Granby, inf.: 534-2458 ou 372-3995.

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 et 4 1/2 pièces, meublés, chauffés, TV optionnelle. Situés centre-ville. Prix à partir de \$80. par mois. S'ad.: 255 ave du Parc, app. 1, après 6h. p.m. Tél.: 372-4121.

APP. 2 1/2, 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés et 4 1/2 pièces meublés. Taxe d'eau payée. Situés coin Notre-Dame et Robinson. AUSSI, rue Groulx. Libres immédiatement et réservations pour plus tard. Pour visiter: 433 Laurier. Tél.: 372-9443, ou 378-5973.

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, situé 34 Gill. Tél.: 378-3031.

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, \$125.00 par mois, libre immédiatement. Tél.: 372-4652.

## 241 APPARTEMENTS A LOUER

APP. 2 1/2, 3 1/2 pièces, situés à 311 Principale. Meublés, chauffés, éclairés. Tél.: 378-8182.

APP. 3 1/2 grandes pièces, meublé de luxe, tapis, toutes commodités possible. Pour personnes propres et aimant la tranquillité. \$160. par mois. A 28 rue Court. Tél.: 372-5090, après 4h. p.m.

APP. 3 1/2 pièces, situé rue Evangéline, près des Galeries Granby, meublé, chauffé, éclairé, système balayuse central, balcon. Prise pour auto, \$190. par mois. Libre 1er novembre. S'ad.: 99 Bourras, tél.: 372-3590.

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, eau chaude fournie. Tél.: 372-8882, le jour, demandez M. Donato, et à 372-6150, le soir et fin de semaine, demandez M. Desroches.

APP. 3 1/2 pièces, éclairé, meublé, chauffé, situé 2e étage, à 430 Principale. S'ad.: Restaurant Au Bon Repas, 430 Principale, Granby.

APP. 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé. Tél.: 378-7831.

APP. 3 1/2 pièces, meublé, situé 71 Centre, \$140. par mois. Disponible immédiatement. Tél.: 375-2791.

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, centre-ville. Tél.: 378-3111.

APP. 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, taxe d'eau payée, libre le 1er novembre et laissons à moitié prix pour le premier mois. Tél.: 378-9738 après 6:00 p.m.

APP. meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, situé 253 Robinson sud. S'ad.: 372-9418.

APPARTEMENTS BON SEJOUR: 2 1/2 pièces meublé, etc., stationnement et entrée privée, cabine TV, à l'épreuve du feu, buanderie, endroit tranquille. A 168 Denison est. Tél.: 372-8887 ext. 159.

GRAND 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, tapis shag mur à mur, peinture refaite à neuf, très propre, \$155. par mois. Situé boul. Fortin. Tél.: 378-4238.

GRAND APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, \$125. Libre 1er novembre. Situé 31 Centre. Tél.: 372-2173.

LUXUEUX 3 1/2 pièces à \$187. par mois, meublé, libre immédiatement. Tél.: 372-5888.

RUE DUVERNAIS: app. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, très propre. AUSSI, rue St-Joseph, app. 4 1/2 pièces, meublé, chauffé, centre-ville. Tél.: 378-0659.

WATERLOO: app. 4 1/2, 5 1/2 pièces, meublés, libres immédiatement. Tél.: après 6h. p.m. à 539-1276.

GRAND APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, \$125. Libre 1er novembre. Situé 31 Centre. Tél.: 372-2173.

LUXUEUX 3 1/2 pièces à \$187. par mois, meublé, libre immédiatement. Tél.: 372-5888.

RUE DUVERNAIS: app. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, très propre. AUSSI, rue St-Joseph, app. 4 1/2 pièces, meublé, chauffé, centre-ville. Tél.: 378-0659.

WATERLOO: app. 4 1/2, 5 1/2 pièces, meublés, libres immédiatement. Tél.: après 6h. p.m. à 539-1276.

GRAND APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, \$125. Libre 1er novembre. Situé 31 Centre. Tél.: 372-2173.

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**EBENISTE** demandé, expérience requise, salaire avantageux. Tél.: 372-9120 ou 534-2612.

**RECHERCHONS:** infirmières, gardes-malades ou autres, actuellement sans travail, votre expérience passée peut vous aider à travailler dans un domaine où les mots "Aider et Rendre service" sont encore vrais. Avoir 25 ans et plus, automobile nécessaire, aucune information donnée par téléphone pour entrevue 378-5403. Heures: entre 12:00 p.m. et 3:00 p.m. ou 7:00 p.m. et 10:00 p.m.

**SERVEUSE** demandée avec expérience. Tél.: 378-4545.

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**ROUTE MOTORISEE LA VOIX DE L'EST**

**POUR PERSONNE DEMEURANT A ST-CESAIRE "SEULEMENT"**. Nous sommes à la recherche d'une personne (adulte), à temps partiel pour faire livraison du journal. Auto nécessaire. Pour plus d'informations, communiquez à: 372-5433 EXT. 73 ou 74

**SOUDEUR-ASSEMBLEUR** de man AUSSI mécanicien-assembleur sur camion avec ou sans expérience. Tél.: 378-5402.

VILLE DE GRANBY PROVINCE DE QUEBEC

**AVIS PUBLIC**

**REGLEMENT NUMERO 1190-78**

AUX PROPRIETAIRES D'IMMEUBLES IMPOSABLES INSCRITS AU ROLE D'EVALUATION EN VIGUEUR DANS CETTE VILLE

AVIS PUBLIC EST DONNE par le soussigné, greffier de cette ville:

1. - Que lors d'une séance ordinaire tenue le 28 mai 1978, le conseil municipal de cette ville a adopté le règlement numéro 1190-78 intitulé: "Règlement décrétant l'annulation de certains travaux décrétés dans les règlements numéros 921-74, 927-74, 939-74, 945-74, 946-74, 954-74, 976-75, 996-75, 1028-75, l'emploi de deniers disponibles provenant des règlements numéros 921-74, 927-74, 939-74, 945-74, 946-74, 954-74, 976-75, 996-75, 1028-75, 1080-76, 1078-76, 1114-77, 1117-77 à l'exécution d'autres travaux municipaux";
2. - Que ledit règlement a reçu les approbations suivantes:
  - a. - Approbation des propriétaires d'immeubles imposables de la Ville de Granby, en date du 15 juin 1978;
  - b. - Approbation du Ministre des Affaires Municipales, en date du 3 octobre 1978;
  - c. - Approbation de la Commission Municipale du Québec, en date du 3 octobre 1978.
3. - Que ce règlement est déposé à mon bureau, chambres 8 et 9, à l'Hôtel de Ville, Granby, Qué., où toute personne intéressée peut en prendre connaissance et entrera en vigueur selon la loi.

DONNE A GRANBY, QUE., en ce 18 octobre 1978.

Donat Brosseau, Greffier

**Les Immeubles Household**

**DEUXIEMES HYPOTHEQUES**

Ni boni  
Ni frais de courtage  
Ni honoraires de démarcheur

**SERVICE RAPIDE**

Passer nous voir ou communiquer avec la succursale HFC la plus près de chez vous

Demandez les services hypothécaires

**147 Principale**  
**Granby 372-5871**

22764

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**FEMME DEMANDEE**

\$150. par semaine, temps partiel.  
\$300. par semaine, temps plein. Très bonne carrière dans une compagnie établie depuis 1945. Auto nécessaire.

Pour rendez-vous appelez à:

**372-5743**

24490

VILLE DE GRANBY PROVINCE DE QUEBEC

**AVIS PUBLIC**

**REGLEMENT NUMERO 1208-78**

AVIS PUBLIC EST DONNE par le soussigné, greffier de cette ville:

1. - Que lors d'une séance ordinaire tenue le 16 octobre 1978, le conseil municipal de cette ville a adopté le règlement numéro 1208-78 intitulé: "Règlement concernant le corps de police, le code de discipline et de régie interne";
2. - Que ledit règlement est déposé à mon bureau, chambres 8 et 9, à l'Hôtel de Ville, Granby, Qué., où toute personne intéressée peut en prendre connaissance et entrera en vigueur selon la loi.

DONNE A GRANBY, QUE., en ce 18 octobre 1978.

Donat Brosseau, Greffier

24936

VILLE DE MONTREAL SERVICE DE L'APPROVISIONNEMENT

**AVIS PUBLIC**

**REGLEMENT NUMERO 1208-78**

AVIS PUBLIC EST DONNE par le soussigné, greffier de cette ville:

1. - Que lors d'une séance ordinaire tenue le 16 octobre 1978, le conseil municipal de cette ville a adopté le règlement numéro 1208-78 intitulé: "Règlement concernant le corps de police, le code de discipline et de régie interne";
2. - Que ledit règlement est déposé à mon bureau, chambres 8 et 9, à l'Hôtel de Ville, Granby, Qué., où toute personne intéressée peut en prendre connaissance et entrera en vigueur selon la loi.

DONNE A GRANBY, QUE., en ce 18 octobre 1978.

Donat Brosseau, Greffier

24937

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**302 TRAVAIL DEMANDE**

**FERAIS ménage** dans les maisons privées ou endroit public. Références: 378-7752

**RECHERCHE** du travail à temps partiel: dactylo, comptabilité ou dépanneur. Tél.: 378-1783.

**OPERATRICES DEMANDEES**

NOUS sommes à la recherche de 50 opératrices avec expérience.

Pour travailler dans le pantalon et jeans. Machines à opérer: plain automatique, surjetuse, machine à 2 aiguilles, machines à ceinture, "laqueuse"

S'ad.: 378-9059  
635 Simonds, Sud, Granby

24942

**ENCAN**

sur la ferme de Marc Jeanson, 11e rang, Bonsecours, Co. Shefford, jeudi, le 26 octobre 1978, à midi précis. SERONT VENDUS: 47 têtes d'animaux Holstein toutes claires de test fédéral ayant été testées récemment. Cet excellent troupeau comprend: 40 VACHES à lait vilant en février et mars - 1 TAU-REAU de 1 an et demi - 5 GENISSES du printemps - 1 BOEUF du printemps EQUIPEMENT LAITIER: réservoir John Wood, capacité 400 gal. - COMPRESSEUR de pneus - SEPARATEUR à 3 forces Choro Boy, modèle 4240-V2 - COMPRESSEUR Surge modèle S.P. 22, moteur 1.65 - CHAUDIERES DE TRAYEUSE Choro Boy avec 4 pulvérisateurs électriques et 5 pulvérisateurs ordinaires avec pipage - BASSIN double en acier inoxydable SAUVE-PAS électrique Rath, avec 100 pieds de "hose" - 2 RA-SOIRS à vaches - SEPARATEUR à 3 forces CHARIOT à paille - CHARIOT à moutelle Laitier - POMPE à mouches, électrique TORNETTE à minéraux MASSEY FERGUSON 135, diesel, 1970, barrage de roues, servo-direction TRACTEUR Massey Ferguson 135, diesel, 1970, barrage de roues, servo-direction - TRACTEUR Massey Ferguson 35, à gaz avec pelle Malco sur deux roues, capacité 12 x 12, att 3 pts - SEMOIR à disques McCormick - HERSE à ressorts, à pneus, entraîne - HERSE à pâturage - ROULEAU de fer 2 sections - NIVELEUSE Ford, att 2 pts - TRAINAU à roches - TRAINAU à balles - GRIP-PE à roches - HOUE à patates - SOUFFLEUR à neige Snowlander, modèle 510, McKee - Paire de SLEIGHS doubles - REMORQUE à deux roues, double avec "frame" de camion et "tracks" pour gravier - FEU de forge avec enclume - Environ 2000 pds de BOIS 2 x 4 - 23 cordes de BOIS de chauffage - 300 PLOQUETS de cèdre ECHELLE extension 20 pieds - ETABLI en fer mesurant 9'6" de long par 28 pouces - SIEGE mécanique John Deere, 8 forces - COMPRESSEUR à air avec moteur 2 forces - "PRESS-DRILL" Rockwell avec moteur - MEULE d'amière avec moteur - SOUDEUSE Lincoln AC-225 S - 8000 balles de FOIN - 400 balles de FLE - 250 sacs d'orge Balance, capacité 2000 livres - 2 BARILS de diesel de 45 gallons - GRAISSEUSE contenant 50 livres de graisse - EAU - TURBINE avec moteur - BLANCHISSEUSE d'étable - UN STOCK DE HANGAR trop long à énumérer.

LA TERRE d'une superficie de 224 ACRES bien bâtie avec NETTOYEUR et déchets d'étable EST A VENDRE en entier ou en partie.

Conditions: COMPTANT ou prêt de banque accepté.

Pour informations, s'adresser à l'encanteur: JEAN-GUY CHAMPIGNY INC., encanteur licencié, Roston Falls - Co. Johnson, Tél. 548-5733 ou 548-2172 24934

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**303 VENDEURS VENDEUSES**

**VUE EXPANSION** demandons vendeurs de préférence avec expérience dans l'équipement de bureau. S.V.P., communiquez avec: ROBERT HOULE, Equipement de Bureau Elite (1974) Inc. Tél.: 372-7313.

**Service Laplante Enrg.**

R. Guillemette, prop. 8 ans d'expérience

**RÉPARATION**

POELE - REFRIGERATEUR - LAVEUSE - SECHEUSE - LAVE-VAISSELLE - CONGELATEUR

SERVICE TELEPHONIQUE 24 HEURES

539-2371 WATERLOO 372-3832 Granby 22767

24942

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**304 ENTREPRENEURS**

**FERAIS coupeage** et tallage d'arbres et de haies. AUSSI bois de chauffage mélangé 16". \$20 livré. Tél.: 378-7585.

**REPRESENTANTS (ES) DEMANDES (ES)**

(Granby et régions)

Nous offrons:

- Territoire établi
- Entraînement aux frais de la compagnie
- Avancement rapide
- Position stable
- Possibilité de gérance
- Revenus de \$15,000.00 à \$25,000.00 / an selon qualifications

Nous demandons Sec. V ou équivalent, automobile, 20 ans et plus

Toutes personnes désireuses de faire carrière doivent écrire à:

**Marc Caurelle**  
117 Jacquemet #6  
Cowansville P.Q. J2K 1A6

24315

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**305 MOTOCYCLETTES SCOOTERS**

**MOTO Honda Super Sport, 750, 1977,** mag wheel rouge, très propre. Tél.: 375-2446.

**VILLE DE GRANBY AVIS PUBLIC**

PROVINCE DE QUEBEC VILLE DE GRANBY

**REGLEMENT NUMERO 1209-78**

AUX PROPRIETAIRES INSCRITS LE 16 OCTOBRE 1978 AU ROLE D'EVALUATION ALORS EN VIGUEUR DANS CETTE VILLE A L'EGARD D'UN IMMEUBLE SITUÉ SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE

AVIS PUBLIC EST DONNE par le soussigné, greffier de cette ville:

1. - Que lors d'une séance ordinaire tenue le 16 octobre 1978, le conseil municipal de cette ville a adopté le règlement numéro 1209-78, intitulé: "Règlement amendant à nouveau le règlement numéro 674 concernant le zonage et le plan directeur d'urbanisme déjà amendé par le règlement numéro 1055-76 relativement aux règles générales et d'exception applicables aux cours arrière et latérales";
2. - Que ce règlement s'applique à l'ensemble du territoire de la Ville;
3. - Que les propriétaires, parmi ceux ci-dessus visés qui étaient majeurs et citoyens canadiens à la date du 16 octobre 1978, s'il s'agit de personnes physiques ou qui auront satisfait, dans le délai prescrit aux exigences du paragraphe 3 de l'article 399 de la Loi des Cités et Villages, s'il s'agit de corporations, sociétés commerciales ou associations, peuvent demander que le règlement numéro 1209-78 fasse l'objet d'un scrutin secret selon les articles 399 à 410 de la même loi;
4. - Que cette demande a lieu selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 398-A à 398-O de la Loi des Cités et Villages et aux fins de laquelle procédure, les personnes habilitées à voter sur le règlement auront accès à un registre tenu à leur intention de neuf heures (9.00) à dix-neuf heures (19.00), le 31 octobre et le 1er novembre 1978, au bureau de la Ville, situé à la chambre 9, à l'Hôtel de Ville, 87, rue Principale à Granby;
5. - Que le nombre requis de demandes enregistrées pour que le règlement numéro 1209-78 fasse l'objet d'un scrutin secret est de cinq cents personnes (500) et qu'à défaut de ce nombre, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habilitées à voter;
6. - Que toute personne habile à voter sur ce règlement peut le consulter au bureau de la ville, aux heures ordinaires de bureau et pendant les heures d'enregistrement;
7. - Que le résultat de cette consultation, par la procédure d'enregistrement, sera annoncé le 1er jour du mois de novembre 1978, dans la salle réservée aux séances du conseil de cette ville, située au 87, rue Principale à Granby, à dix-neuf heures et quinze minutes (19.15) DONNE A GRANBY, QUE., en ce 18 octobre 1978.

Donat Brosseau, Greffier

24938

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**306 CAMIONS**

**A VENDRE:** Camion Dodge Campwagon, 1975, 42,000 miles, tout équipé, servo-direction, servo-freins, particulier, prix: \$7,300. Tél.: 347-3437.

**CAMION Ford Econoline 100, 1974,** 6 cylindres, automatique, 43,000 miles. Intéressé s'entretenir: 372-0816.

**CAMION Ford 4 x 4, 1978, F-150,** Super Cab. Tél.: 298-5443 ou 298-5402 après 5h. p.m.

**CAMION Pick-up Ford, 1975, 1/2 tonne,** transmission manuelle, moteur V8, très bonne condition, aussi trailer. Tél.: 375-2915 ou 372-8906 ou 378-4169.

**PICK-UP CHEVROLET à vendre:** 1/2 tonne, 1976, en parfaite condition. Tél.: 372-6932.

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**307 AUTOS A VENDRE**

**A QUI LA CHANCE!** Buick Riviera, 1974, en très bonne condition, \$3,300. AUSSI: entreposage de motos à \$20. pour la saison. Tél.: 378-1484.

**BUICK Limited, 1975,** air climatisé, siège électrique, vitesse croisière, am-fm stéréo cassette, suspension à air, 49,000 miles. Prix: \$4,500. S'ad.: M. Jean-Paul Matton, notaire. Tél.: 378-4112.

**CHRYSLER 1970, PS, PB** en bonne condition. Tél.: 378-5007.

**FIREBIRD Esprit 1974,** moteur 350, servo freins et direction, pneus Michelin. Tél.: 772-2668.

**FORD Elite 1976,** garantie A-1, 36,900 miles, bleu et blanc, un seul propriétaire, \$3,800. AUSSI: manteau en tweed, grandeur 7-8 ans, comme neuf, \$45. Jour: 539-3100 et soir: 297-2837 M. Petit.

**FORD TORINO GT, 1970,** 351, Cleveland, en parfaite condition. Tél.: 372-3097.

**JAVELIN AMX, mécanique A-1,** PS, PB., moteur 360, freins et système d'échappement neufs. Mise au point pour l'hiver faite. Demander en bas du prix de liste. Tél.: 378-9217, après 5h. p.m.

**MONTGO MX 1976,** radio am-fm, 2 portes, valise continentale, très propre. Tél.: 469-4882 après 5h. p.m.

**OLDSMOBILE Omega 1976,** 32,900 miles, V8, 350, pneus d'hiver, \$2,900. Tél.: 378-8210.

**PLYMOUTH Satellite Sebring Plus, 1972,** très propre, mécanique A-1. Prix à discuter. AUSSI 2 mags Grager SS, \$50. S'adresser: 378-3100.

**PLYMOUTH Voiture 1, 1976,** de Luxe, très bien entretenu, 2 portes, Landau de vinyle, carrosserie et mécanique en excellente condition. Moteur V8 automatique, 318 P.o. cu., 32,000 miles. Propriétaire unique. Vente prix de liste \$3,500. Tél.: 372-7750, après 5h. p.m.

**PLYMOUTH LeMans 1970,** 400 p.c.u., servo-freins, servo-direction, sièges baquets, toit vinyle, en bonne condition, très propre, \$1,200. Tél.: 372-3561.

**PONTIAC Le Mans Sport, 1971,** mécanique en très bonne condition, chassé sur Michelin. Tél.: 372-3215 ou 378-3035.

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**308 MOTONEIGES**

**MOTONEIGE El Tigré, Arctic Cat, 5000, 1976,** en bonne condition. Tél.: 539-3997 après 5h. p.m.

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**ATTENTION ATTENTION ATTENTION TAPIS DU COLOMBEL INC.**

**39 EVANGELINE GRANBY P.Q.**

**VENTE DE LIQUIDATION SUR FINE DE ROULEAU**

# Plusieurs lignes en bas du prix coûtant

# Nous désirons faire place pour marchandise nouvelle

24475

**La Voix de l'Est**

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

SAMEDI	SEMAINE	ANNÉE
\$0.40	\$1.50	\$75.00

Dans les endroits non desservis par camelots

Poste	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	\$6.00	\$18.00	\$36.00	\$70.00
Autre pays	\$12.00	\$35.00	\$68.00	\$125.00

La Voix de l'Est Ltée Ltée 136, Principale J2G 2V4

Granby, Qué. Tél. 372-5433

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**Une page d'histoire**

Il y a 98 ans aujourd'hui, le 21 octobre 1880, un contrat était paraphé par la compagnie Canadian Pacific Railway et le gouvernement du Canada en vue de la construction d'un chemin de fer transcontinental.

La Colombie-Britannique avait demandé cette voie ferrée en se joignant à la Confédération, en 1872. Le chemin de fer fut terminé le 7 novembre 1885.

1969 - Willy Brandt devient le premier chancelier socialiste de la République fédérale allemande. Putsch

**in memoriam**

**GALLANT (M. Wilbrod)**

A Marieville, le 19 octobre, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Wilbrod Gallant, époux de Clémence Gallant. Les funérailles auront lieu le lundi 23 octobre. Le convoi funèbre partira du salon

Delphis Monast et Fils 1,200 rue Du Pont Marieville

pour se rendre à l'église paroissiale où le service sera célébré à 14 heures 30. Inhumation à Marieville. Salon ouvert de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Outre son épouse, il laisse ses enfants: M. et Mme Valmont Gallant (Claudette Royer), M. et Mme Elzéar Blanchard (Corra), M. Noël Gallant, M. et Mme René Dupuis (Jeannette), M. Emilien Gallant, M. et Mme Maurice Gallant (Diane Martineau), M. et Mme Denis Patenaude (Monique), Mlle Lisette Gallant, M. et Mme Michel Gallant (Line Couillard), M. et Mme Michel Ostiguy (Nicole), M. et Mme Mario Brunelle (Jacinthe), Mlle Lucille Gallant, ainsi que plusieurs petits-enfants.

**REMERCIEMENTS**

M. & Mme Joseph Aimé Viau (Jeannette) M. & Mme Rock Voghell (Marianne) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de leur mère Aislida Beaudry survenue le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24782

**REMERCIEMENTS**

Mme Rollande Roy et sa fille Mlle Réjeanne Roy désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Gérard Roy survenu le 5 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

24888

**FLEURISTE Luc Roy**

Francine Roy, prop. Fleurs pour toutes occasions 120 Principale, Granby 372-5772 22756

**FLEURS** POUR BASSASSAGE MARIAGE HOPITAL RECEPTIONS MORTALITE

**GILBERTE LOISELLE** Votre fleuriste

342, Papineau Granby 378-1191 8102

**SALONS FUNERAIRES** 170 Dufferin Tél. 372-7011

225 Principale, Tél. 372-3422

**GIRARDOT & MENARD LTFE**

BUREAU: 372-4498 GRANBY, QUE.

Tél.: (514) 372-0570 Rés. 378-7439

**Le Rouet Fleuri evr.**

FLEURISTE ET CADEAUX GUY GIROUARD, PROPRIETAIRE LIVRAISON DANS TOUTE LA VILLE 77 RUE COURT, GRANBY, QUE. J2G 4Y7 22760

**RESIDENCE FUNERAIRE J.A. LESIEUR INC.**

SIÈGE SOCIAL 855 PRINCIPALE, GRANBY P.Q. TEL: 372-3309 STATIONNEMENT PRIVÉ POUR PLUS DE 70 VOITURES

LA VOIX DE L'EST - SAMEDI 21 OCTOBRE 1978 - PAGE 15



REMERCIEMENTS

Mme Reine Lajeunesse et son fils Daniel, désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Henri Lajeunesse, survenu le 30 septembre dernier, soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels. 2489

VILLE DE WATERLOO



APPEL D'OFFRES

CONSTRUCTION DE CONDUITES D'EGOUTS, D'AQUEDUCS ET TRAVAUX DE VOIRIE, RUES FOSTER ET SHAW. Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Waterloo, jusqu'à 16:00 heures, heure en vigueur, Mardi le 7 novembre 1978 relativement aux travaux mentionnés en titre. Pour être validement reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, au bureau du Secrétaire-Trésorier de la Ville de Waterloo, Hôtel de Ville, 417, rue Court, Waterloo, avant l'heure et la date mentionnée ci-haut. Les plans, cahiers des charges et les formulaires de soumission peuvent être obtenus à compter d'aujourd'hui au bureau de la firme d'ingénieurs-conseils, Dumas, Scott, Tremblay, 160, rue Cowie-Graby, moyennant un dépôt remboursable de \$100.00. Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un chèque visé ou un cautionnement de soumission émis en faveur de la Ville de Waterloo, valide pour une période de soixante (60) jours, pour une somme égale à 10% du montant total de la soumission ainsi qu'un consentement de caution. La Ville de Waterloo ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes mardi le 7 novembre 1978, à 16:00 heures, heure en vigueur, à l'Hôtel de Ville de Waterloo. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions. Waterloo, le 18 octobre 1978. RENE BELLEFEUILLE Secrétaire-Trésorier

CITY OF WATERLOO

CALL FOR TENDERS

SEWER AND WATER MAIN CONSTRUCTION AND ROADS WORKS ON FOSTER AND SHAW STREETS. Sealed tenders will be received by the City of Waterloo, until 16:00 o'clock, actual time, Tuesday, November 7th, 1978 for the above mentioned works. To be received, any tender must be physically, under sealed envelope, in the treasurer-secretary's office, City Hall, 417 Court St., Waterloo, before the above mentioned date and hour. Plans, specifications and tender forms may be obtained from the consulting engineer's office, Dumas, Scott, Tremblay, 160 Cowie St., Granby, upon payment of \$100.00 in cash, which will be refunded upon return of the documents. A bid bond or a certified check equal to 10% of amount tendered must be attached to the tender form duly completed. This guarantee will be issued to the order of the City of Waterloo and must be valid for a period of sixty (60) days from the tendering date. A long with the above mentioned guarantee the tenderer will also attach a consent of surety. The City of Waterloo does not bind itself to accept the lowest or any tender and will not have any obligation towards the tenderers. Tenders will be opened Tuesday, November 7th, 1978, at 16:00 o'clock, actual time, at the City Hall, Waterloo. The tenderers are invited to assist at the tenders opening. Waterloo, October 18th, 1978. RENE BELLEFEUILLE Treasurer-Secretary 24930

Y penser c'est aussi aider OXFAM

VOTRE HOROSCOPE

BELIER du 21 mars au 20 avril. Si vous avez un peu de bon sens, réparez les bévues que vous avez pu commettre. Mettez beaucoup de gentillesse et de compréhension dans vos rapports affectifs. Un membre de votre famille perdra l'appétit à la suite d'une émotion.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai. Equilibre et stabilité dans vos amours mais vous devrez néanmoins réagir et faire quelques efforts pour y mettre un peu de romantisme; la personne qui vous aime est à la recherche d'un peu de poésie. d'amour fou.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin. Vous aurez la sagesse de ne pas compliquer votre vie sur le plan sentimental même si les opportunités surgissent. D'ailleurs vous aurez tout à y gagner. Vous ferez quelques rencontres agréables; vous saurez que vous plaisez à un être.

CANCER du 22 juin au 22 juillet. Ecoutez les conseils éclairés de ceux qui sont bien intentionnés à votre égard. La chance vous sourira sous peu. Ne laissez pas assombrir votre humeur par les contretemps, appréciez les défis.

LION du 23 juillet au 23 août. Si vous êtes en amour, vous vous donnerez du mal pour conserver votre bonheur en vous montrant affectueux et généreux. Si par contre, vous souffrez de solitude, vous ne tenterez rien pour y mettre fin.

VIERGE du 24 août au 22 sept. Votre brusquerie surprendra et bouleversera la personne qui vous aime. Il faudrait vous montrer plus mesuré et s'il y a des petits problèmes qui vous ennuent, faites bon coeur contre mauvaise fortune et apportez des solutions.

ENCAN

Samedi, le 21 octobre, 1978 - 12:30 p.m., salle des scouts - Rue Long, Granby, P.Q. AU BENEFICE DU CLUB KIWANIS DE GRANBY INC. A VENDRE: Laveuse automatique (Mofat), annexe à l'huile, bicyclette à exercice, sacs, tapis, portes accordéon, pneus d'hiver, pneus d'été, table à pique-nique, décorations de Noël, jouets, lit et matelas, chaises pliantes, enregistreuse, vaselle, humidificateur, horloge électrique, fauteuil, chaise pivotante, bottines de ski Alpin, crèche à plancher, articles pour bébé, lits de bébé (2), tourne-disque (2), voiture de golf, couteur de hot-dogs, bijouterie, TV, canne à pêche, meuble de coin, armoire en acier, équipement de hockey, caméras, passe-personne, porte-bagages ski (auto), machine à coudre (antique), autres articles. Encanteur: Denis Dunn. 24817



REMERCIEMENTS Mme Yvonne Casavant ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Wilfrid Casavant survenu le 10 octobre dernier soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels. 24781

BALANCE du 23 sept. au 23 oct. Il ne se passera pas grand-chose dans votre vie sentimentale. Il y a de la joie, des moments heureux, mais rien ne bouleversera la tranquillité de votre foyer qui vous semblera un refuge de repos et de bonne entente.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov. Mettez un frein à votre goût pour les discussions, les polémiques, les querelles pour des riens. La personne qui vous aime recherchera surtout la bonne entente. Au travail, vous vous sentirez entreprenant mais attention aux efforts pénibles.

SAGITTAIRE du 23 nov. au 21 déc. Vous aurez tendance à vous montrer rétif aux contraintes et peu disposé à accepter une domination quelconque. Si vous vous sentez un peu seul, ne broyez pas de noir, sortez, fréquentez les personnes gaies et dynamiques.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv. Faites bien votre travail et apprenez que le travail d'adulte n'est pas plus intéressant que le vôtre. Ne soyez pas un éternel mécontent. Votre entourage sera compréhensif et le climat sain.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév. Il vous sera facile de vous mettre au diapason de la personne qui vous aime. Vous comprendrez ses intentions et vous serez sensible à son jugement. Cet état de chose servira beaucoup l'harmonie de vos relations sentimentales.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars. Votre cœur risque d'être perturbé par une personne trop séduisante: il vaudrait mieux fuir cette aventure car votre cœur serait malheureux par la froideur de cet amour. Les flirts flattent trop votre vanité. S.O.P.

M CROISÉS T S

PROBLEME 4038

12x12 crossword puzzle grid with numbers 1-12.

PROBLEME 4039

12x12 crossword puzzle grid with numbers 1-12.

HORIZONTALEMENT

- 1-Libérales. 2-Ce que l'on a épargné. - De l'alphabet grec. 3-Mémoires. - Qui rend service. 4-Petit prophète. - Avoir des égarements causé par la fièvre. 5-"Car", inversé. - Pron. pers. - Genre d'oiseaux coureurs australiens. 6-Tout ce qui agit (pl.). - Poss. - De l'alphabet grec. 7-Larguer d'une étoffe. - Pour soutenir une table. 8-Fondateur de la congrégation de l'Oratoire. - Comm. de Belgique. 9-Habitation. - Promptement. 10-Dans. - Anc. ville d'Italie. - Niais. 11-Partie d'une église. - Jumelles. - Oiseau domestique. 12-Coloris du visage. - Affliger.

VERTICALEMENT

- 1-Ordinairement. 2-Etat d'écolier. - Charge d'un âne. 3-Connaissance, attention. - Nég. - Marque du dédain, le dégoût. 4-Prince troyen. - Dans la rose des vents. 5-Peigne du tisserand. - Saint. - Petit rôle. 6-Eminence. - Sort. 7-Voyelles. 8-Uniquement. - Outil de la couturière. 9-Evaluation. 10-Colère. - Père d'Andromaque. 11-Qui appartient à la plèbe. - Abrév. commerciale. 12-Altier. - A quel endroit. - Enchanter.

PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL (PC) - Prix payés au marché Central métropolitain tel que fournis par le ministère de l'Agriculture du Québec. Fruits: Poires: Bartlett, \$14.00 le minot en vrac. Pommes: Prix minimaux vendus, livrés, au détaillants, en vigueur du 8 octobre au 4 novembre 1978: McIntosh, \$8.50 pour huit cellos de 5 lb; \$8.25 pour 12 cellos de 3 lb; \$8.25 pour 9 cellos de 4 lb; grosseurs 96 et plus, \$12.00; grosseurs 120 et 125, \$11.00; grosseurs 135, 140 et plus petits, \$10.00; Master 4 x 4, \$5.75; \$7.00 pour 40 lb en vrac; variétés Greening et Cortland, même prix que pour la McIntosh; variété Délicieuses rouges, \$2.50 de plus que pour la McIntosh; Variété Wolf River, \$0.50 le moins que pour la McIntosh; Les prix ci-contre, sont fournis par le Plan conjoint des Producteurs de pommes du Québec. Légumes: Ail: petits, \$2.50 pour 12; moyens, \$3.00; gros, \$3.50. Betteraves: \$2.50 à \$3.00 pour 25 lb; grosses, \$1.75 à \$2.00 pour 50 lb. Bettes à carde: \$4.50 à \$5.00 pour 12. Brocoli: \$7.50 à \$8.00 pour 14. Carottes: \$6.00 à \$6.50 la boîte de 30 paquets; \$1.50 à \$2.00 pour 25 lb; \$4.50 à \$5.00 pour 24 cellos de 2 lb ou 10 cellos de 5 lb; grosses, \$4.00 à \$4.50 pour 50 lb; mini-carottes: \$5.00 à \$5.50 les 20 cellos de 12 onces. Céleri: \$14.00 à \$15.00 pour 24. Chicorée: \$3.50 pour 12. Choux de Bruxelles: \$5.00 à \$5.50 pour 12 fois 10 onces. Choux verts: \$3.00 à \$3.25 pour 14 et 16; \$2.50 à \$2.75 pour 50 lb. Choux de Savoie: \$3.75 à \$4.00 les 12. Choux rouge: \$3.00 à \$3.50 pour 12. Choux chinois: \$4.00 pour 16. Choux-fleurs: \$6.50 à \$7.00 pour 12. Ciboulette: \$4.00 pour 12 paquets. Citrouilles: \$6.00 la douzaine. Concombre: sans pépin, type anglais, gros, \$7.00, moyen, \$6.00 pour 12. Echalotes: \$4.50 à \$5.00 les 3 douzaines; \$7.00 à \$7.50 sur 4 dz glacées. Chicorée-scaroles: \$3.00 à \$3.50 les 12. Laitue frisée: \$4.00 pour 24; Boston, \$3.50 à \$4.00 pour 16; Iceberg, \$4.00 à \$4.50 pour 18. Oignons: jaunes, \$2.25 à \$2.50 le 50 lb; jaunes gros, \$3.75 à \$4.00 pour 50 lb; \$0.85 à \$0.90 les 10 livres; \$4.50 pour 24 cellos de 2 lb ou 10 cellos de 5 lb; jaunes et rouges petits, \$5.00; jaunes gros, \$4.00; rouges, \$5.00 pour 24 x 2 lb; \$2.50 pour 18 x 2 lb; \$0.85 à \$0.90 pour 50 lb; à bouillir, \$0.60 à \$0.70 pour 1 lb; type espagnol gros, \$5.50 pour 50 lb.; type espagnol jumbo: \$6.50 les 50 lb. Panais: \$5.00 à \$5.50 pour 12 cellos de 2 lb; \$4.00 à \$4.50 pour 20 lb. Persil: \$1.25 à \$1.50 pour 12 paquets. Poireaux: \$2.00 à \$2.50 pour un paquet de 12; petits, \$0.75 pour 12. Pommes de terre: \$2.15 à \$2.25 le 50 lb; \$0.90 à \$0.93 le 20 lb; \$0.50 à \$0.55 le 10 lb; Jumbo, \$2.20 à \$2.40 le 50 lb; rouges, grosse, \$2.20 à \$2.25 le 50 lb; lavées, \$4.00 pour 50 livres; \$1.00 le 20 lb; \$0.85 à \$1.00 le 10 lb; \$5.00 pour 10 cellos de 5 lb; \$1.00 à \$1.25 pour une boîte de 10 lb; lavées rouges, \$3.50 à \$4.00 pour 50 lb; rouges ordinaires, \$2.00 à \$2.25 pour 50 lb; rouges grosses, \$2.00 à \$2.50 les 50 lb. Arrivages: 7,000 sacs de 50 lb. MONTREAL (PC) - Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture. Beurre: Commission canadienne de l'industrie laitière, prix d'achat, no 92, \$1.26, no 95, \$1.27; prix de vente, \$1.27; prix de gros moyen aux détaillants, \$1.34 1-10. Fromage cheddar: blanc, \$1.25 3-10; coloré, \$1.26 3-5. Poudre de lait écrémé: no 1, sacs de 50 lb, \$0.73 à \$0.76; pour nourrissement, \$0.41-\$0.45. Lait de beurre en poudre: \$0.47 à \$0.54.

Carrières et Professions

SECRETARE BILINGUE DEMANDÉE Par ÉTUDE LÉGALE Smith, Savoie, Gibeau Aide Juridique de Granby Préférence accordée à la candidate ayant au moins 1 an d'expérience comme secrétaire légale. Faire parvenir curriculum vitae aux soins du Directeur du bureau, à 2, rue Court, #202. Salaire et autres conditions selon la convention collective du personnel de soutien du centre communautaire juridique

VENDEUR OPPORTUNITE FANTASTIQUE Pour celui qui veut faire un revenu au-dessus de la moyenne \$30,000.00 \$40,000.00 \$50,000.00 - Un produit en grande demande, bâtisse d'acier - Par une compagnie Québécoise dont la renommée est faite - Assistance de la compagnie (entraînement), annonces etc. - Opportunité extraordinaire pour celui qui veut fournir son plein rendement - Le candidat choisi sera rémunéré à commissions seulement et devra posséder une voiture. Lieu de travail: Principalement Granby, région et autres territoires Faire parvenir votre curriculum vitae à: EUGENE MARCOUX INC 1325 rue Cousineau suite 1 Sherbrooke P.Q. J1J 3T2

Composez: 372-5433 GENIE INDUSTRIEL ET SPECIALISTE EN ENTRETIEN Des industries des Cantons de l'Est recherchent le personnel suivant: 1- Techniciens en études de temps et mouvements: - Gradués de Cegep - 2 à 3 ans d'expérience - Bilingue. 2- Gérant - Génie Industriel: - Responsable d'un bureau de 15 techniciens - Minimum 5 ans d'expérience - Gradué universitaire en Génie Industriel - Bilingue 3- Spécialiste en entretien: - Minimum 5 ans d'expérience en entretien de machines à injection plastique - Connaissances des systèmes hydrauliques et électroniques - schémas et diagrammes - Bilingue de préférence. Tous ces postes offrent des salaires et des bénéfices intéressants et des défis à relever. Positions d'avenir. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur résumé à: Guy Trépanier, C.R.I., Placement Professionnel, 74, rue Court, Granby, Qué., J2G 4Y5 ou téléphonez à frais virés à: 514-372-9120

La Caisse d'Etablissement de Saint-Hyacinthe 3955 Boul. Laurier Tél.: 774-4783 CONSEILLER (E) EN EPARGNE Exigences: - Etre âgé de 25 ans et plus - Communiquer facilement avec des personnes de divers milieux. - Avoir un intérêt dans le domaine des affaires - Posséder une automobile - Etre désireux de ce créer un revenu au dessus de la moyenne. - Ne pas posséder de dossier judiciaire. Fonctions: - Adhérer de nouveaux membres - Assurer le service à la clientèle déjà établie dans Granby et la région. Période de formation - Entièrement dispensée par la caisse - Sujet: épargne méthodique, prime unique, dépôts à terme, épargne retraite et épargne logement. Traitement: - Bien au-dessus de la moyenne - Bénéfices sociaux très avantageux Les candidats sont priés de communiquer à frals virés avec: André Labbé, directeur du personnel à 774-4783 Institution inscrite à la régie de l'Assurance dépôt du Québec

SPACE RESEARCH CORPORATION (QUEBEC) INC. BOX 90 MANSOUILLE QUEBEC JOE 1X0 DIRECTEUR des ACHATS Space Research Corporation (Québec) Inc., employeur à opportunité égale, est à la recherche d'un directeur pour son bureau d'achats. Comme il s'agit d'un nouveau poste, le titulaire sera responsable de l'organisation complète du bureau des achats. Il verra par la suite à l'administration et à la direction de toutes les activités relatives aux achats tels que: Equipement, Produits et Fournitures pour l'atelier de Forge et d'usinage et autres services s'y rattachant Le candidat idéal devra posséder un minimum de cinq (5) années d'expérience dans le dit domaine, avoir de l'entregent et être bilingue. Les personnes intéressées à ce poste sont priées de soumettre leur curriculum vitae en toute confiance à: Jean-Guy Brousseau Directeur du Personnel Space Research Corporation (Québec) Inc. Case Postale 90 Mansouille, Québec JOE 1X0



L'Association des marchands de Galeries de Granby n'a pas fini de faire des heureux. Cette semaine encore, une hanceuse, Marie-Ange DUFRESNE, de Waterloo, gagne le montant intéressant de \$500 en bons d'achats dans le Concours hebdomadaire des Marchands Vedettes. Ce qui veut dire que son achat à la Boutique LE CACHOT a été plus que payant. Sur cette photo, on voit la belle Marie-Ange en compagnie de M. Maurice RODRIQUE, gérant des Galeries de Granby; Ginette DESROSIERS, gérante de la Boutique LE CACHOT; et le souriant Ben PROVENCHE, La Tabagie, et président de l'Association des Marchands des Galeries de Granby. Et c'est pas fini! (ANN)